



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY OF PETROCHEMICAL PRODUCTS OF ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. valid from 1. 1. 2024	VŠEOBECNÉ PRODEJNÍ A DODACÍ PODMÍNKY PRO PETROCHEMICKÉ PRODUKTY společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. platné od 1. 1. 2024
<p>Preamble</p> <p>These General Terms and Conditions of Sale and Delivery of Petrochemical Products of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "General Terms and Conditions") shall be applied to the legal relations created during sale of monomers, polyolefins, agro products and sulphur of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "Seller") if the contracting parties expressly agree on their application in the purchase agreement or framework purchase agreement.</p> <p>Different arrangements in the purchase agreement or framework purchase agreement shall take precedence over the respective provisions of these General Terms and Conditions. These General Terms and Conditions shall take precedence over those provisions of the law which are not of a compulsory nature.</p> <p>Unless expressly stated that specific provisions of these General Terms and Conditions apply only to a specific product of the Seller, the following provisions shall apply to all monomers, polyolefins, agro products and sulphur of the Seller.</p>	<p>Preamble</p> <p>Tyto všeobecné prodejní a dodací podmínky pro petrochemické produkty společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (dále jen „Všeobecné obchodní podmínky“) se použijí na právní vztahy vzniklé při prodeji monomerů, polyolefinů, agroproduktů a síry společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (dále jen „Prodávající“), pokud se smluvní strany v kupní smlouvě nebo rámcové kupní smlouvě výslovně dohodnou na jejich aplikaci.</p> <p>Odchylná ujednání v kupní nebo rámcové kupní smlouvě mají přednost před příslušnými ustanoveními těchto Všeobecných obchodních podmínek. Tyto Všeobecné obchodní podmínky mají přednost před těmi ustanoveními zákona, která nemají kogentní povahu.</p> <p>Není-li výslovně uvedeno, že se určité ustanovení těchto Všeobecných obchodních podmínek vztahuje jen na konkrétní produkt Prodávajícího, použijí se dále uvedená ustanovení na všechny monomery, polyolefiny, agroprodukty a síru Prodávajícího.</p>
<p>The following terms and expressions used in the General Terms and Conditions have the following meanings:</p> <p>Seller: ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. with its registered office in Litvínov - Záluží 1, Postal Code 43670, entered into the Commercial Register maintained by the Regional Court in Ústí nad Labem, file No. C 24430, IČ (Identification Number): 27597075, DIČ (Tax Identification Number): CZ27597075, VAT number CZ699000139</p> <p>Purchaser: a legal entity, a natural person conducting economic activities or an organisational unit authorised to perform legal acts which has placed an Order and with which the Seller has concluded a Purchase Agreement;</p> <p>Product: a petrochemical product whose sale/delivery constitutes the subject of the Order and Purchase Agreement;</p> <p>Order: a Product purchase order placed by the Purchaser;</p> <p>Purchase Agreement/Framework Purchase Agreement: a confirmation that the Order will be realised by means of the sale/delivery of the Product. The Product sale/delivery agreement concluded between the Seller and the Purchaser under the procedure and of the content indicated herein, executed by the Seller;</p> <p>Annexe No. 1 - Technical specification of the means of transport used for the transport of goods</p> <p>GCU Agreement: General Contract of Use for Wagons, available at https://qcubureau.org/contract/</p> <p>The Seller and the Purchaser may be hereinafter severally referred to as a "Party" and jointly as the "Parties".</p>	<p>Dále uvedené výrazy a termíny použité ve Všeobecných obchodních podmínkách mají následující významy:</p> <p>Prodávající: společnost ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., se sídlem Litvínov - Záluží 1, PSČ 43670, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ústí nad Labem, spisová značka: C 24430, IČ (identifikační číslo): 27597075, DIČ (daňové identifikační číslo) CZ27597075, DPH CZ699000139</p> <p>Kupující: právnická osoba, fyzická osoba vykonávající podnikatelskou činnost nebo organizační jednotka oprávněná vykonávat právní úkony, která zadala Objednávku a se kterou Prodávající uzavřel Kupní smlouvu;</p> <p>Produkt: petrochemický Produkt, jehož prodej/dodání jsou předmětem Objednávky a Kupní smlouvy;</p> <p>Objednávka: objednávka na koupi Produktu Kupujícím;</p> <p>Kupní smlouva/Rámcová kupní smlouva: potvrzení, že Objednávka bude realizována prostřednictvím prodeje/dodání Produktu. Dohoda o prodeji/dodání Produktu uzavřená mezi Prodávajícím a Kupujícím podle zde uvedených postupů a popisů realizovaná Prodávajícím;</p> <p>Příloha č. 1 – Technická specifikace dopravních a přepravních prostředků používaných pro přepravu zboží.</p> <p>Smlouva GCU: rámcová smlouva pro používání vagonů zveřejněná na https://qcubureau.org/contract/</p> <p>Prodávající a Kupující mohou být samostatně označováni jako „Strana“ a společně jako „Strany“.</p>
<p>Article 1: TERMS OF CONCLUSION AND PERFORMANCE OF AGREEMENTS</p> <p>Contractual Relationship</p> <p>1. The Seller and the Purchaser may conclude the Purchase Agreement under the procedure set out below, including by means of acceptance by the Purchaser of the Purchase Agreement sent by the Seller. Unless otherwise provided for in the Purchase Agreement, acceptance by the Purchaser of the Purchase Agreement shall be effected by means of providing the Seller, without undue delay, a copy of the Purchase Agreement signed by persons authorised to act on behalf of the Purchaser. Acceptance of the Purchase Agreement shall mean acceptance of all the Purchase Agreement provisions and the General Terms and Conditions. The General Terms and Conditions are also available at www.orlenunipetrolrpa.cz.</p> <p>Orders</p> <p>2. The Purchaser shall place an Order for the purchase of the Product in written form. The Purchaser declares that the person/persons placing the Order and accepting the Purchase Agreement is/are authorised to act on behalf of the Purchaser. The Seller declares</p>	<p>Článek 1: PODMÍNKY PRO UZAVÍRÁNÍ A PLNĚNÍ SMLUV</p> <p>Smluvní vztah</p> <p>1. Prodávající a Kupující mohou uzavřít Kupní smlouvu podle níže uvedeného postupu, a to i v případě, kdy Kupující souhlasí s Kupní smlouvou zaslou Prodávajícím. Pokud není v Kupní smlouvě uvedeno jinak, souhlas Kupujícího s Kupní smlouvou bude vyjádřen tak, že Kupující bez zbytečného odkladu zašle Prodávajícímu Kupní smlouvu podepsanou osobami pověřenými jednat za Kupujícího. Přijetí Kupní smlouvy bude znamenat souhlas se všemi ustanoveními Kupní smlouvy a se Všeobecnými obchodními podmínkami. Všeobecné obchodní podmínky jsou k dispozici i na www.orlenunipetrolrpa.cz.</p> <p>Objednávky</p> <p>2. Kupující zadá Objednávku na nákup Produktu písemně. Kupující prohlašuje, že osoba/osoby zadávající Objednávku a schvalující Kupní smlouvu jsou pověřeny jednat za Kupujícího. Prodávající</p>

- that the person providing the Purchase Agreement is authorised to act on behalf of the Seller.
3. The Purchaser's order is valid for the Seller only (i) after delivery of written confirmation of the Order by the Seller to the Purchaser in documentary format, whereby the Purchase Agreement is concluded, or (ii) after the corresponding Purchase Agreement comes into effect, if the Purchase Agreement is concluded with deferred effectiveness. The Purchase Agreement may also be concluded implicitly by delivery of the goods in the quality, quantity and deadline specified in the Purchaser's Order. The Order must contain the following requisites: type of goods and delivery terms.
 4. If the Purchaser orders the delivery of goods in the Order with a delivery deadline of less than 4 (four) months, or orders the repeated delivery of goods for a period of less than 4 (four) months, and simultaneously the Order is a reaction to a price offer for goods delivered via e-mail by the Seller to the Purchaser, the Purchase Agreement may be concluded electronically in the following manner:
 - 4.1. If the Seller and Purchaser have concluded the Framework Purchase Agreement in a written form or a similar contract in documentary format: the Order must be sent by the Purchaser to the Seller, and the Purchase Agreement shall be concluded at the moment of delivery of the email confirmation of the order by the Seller to the Purchaser. In this case, the sending of the Order via e-mail with an electronic signature will suffice.
 - 4.2. If the Seller and Purchaser have not concluded a Framework Purchase Agreement or a similar contract in written documentary format, the Order can be sent by the Purchaser via e-mail with an electronic signature and the Purchase Agreement shall be concluded at the moment of delivery of the e-mail confirmation of the Order by the Seller to the Purchaser. If negotiations were conducted between the Seller and the Purchaser on the conclusion of a Framework Purchase Agreement, then the contracting parties agree that the Purchase Agreement was implemented on the basis of the same conditions agreed between the parties in the previous informal oral form, which are identical to the conditions agreed to in the later concluded Framework Purchase Agreement or similar agreement.
 5. The sale of the Product shall be made according to the prices agreed between the Seller and Purchaser.
 6. The sale of the Product may be performed as a single sale/delivery or as a partial delivery. Notwithstanding the manner of the sale/delivery, the Parties shall establish a schedule of the sale/delivery of the Product. In the event of a partial sale/delivery, each release of the Product shall be settled like a separate, single sale/delivery. In the event of several sales/deliveries of the same Product, performed within the same day, it will be possible to issue a summary invoice for the sale/delivery of the same Product made within 1 (one) day.
 7. The Purchaser shall provide the Seller, in writing or by e-mail, with all and any required instructions related to the sale/delivery in compliance with the principles described in these General Terms and Conditions depending on the delivery terms. All and any additional costs, charges or expenses incurred by the Seller as a result of a failure to provide instructions, defective provisions or a change of the previous instructions provided by the Purchaser shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with all and any documents and information required for the proper preparation and completion of the transport documents and fulfilment by the Seller of its obligations under the provisions of the tax laws and provisions on statistical data.
 8. A change of the date of sale/delivery shall require for its validity the consent of the Purchaser, expressed in writing or by an e-mail. Notwithstanding the foregoing, the Seller reserves its right to change the time and date of the delivery in the event of the occurrence of circumstances beyond the Seller's control, such as limitations in road traffic, limitations in railway traffic, roadblocks or blocked railway lines, logistic difficulties or a reduction in the carriers' capacity. The Seller shall immediately notify the Purchaser of any situation that might affect the timeliness of the sale/delivery.
- prohlašuje, že osoba předkládající Kupní smlouvu je oprávněna jednat za Prodávajícího.
3. Objednávka Kupujícího je pro Prodávajícího závazná až (i) po doručení písemného potvrzení Objednávky Prodávajícím Kupujícímu v listinné podobě, kterým je uzavřena Kupní smlouva, nebo (ii) po nabytí účinnosti odpovídající Kupní smlouvy, je-li Kupní smlouva uzavřena s odloženou účinností. Kupní smlouva může být též uzavřena konkludentně, a to dodáním zboží v jakosti, množství a termínu uvedeném v Objednávce Kupujícího. Objednávka musí obsahovat následující náležitosti: druh zboží a dodací podmínky.
 4. V případě, že Kupující Objednávku objednává dodání zboží s dodací lhůtou kratší než 4 (čtyři) měsíce nebo objednává opakované dodávky zboží na období kratší než 4 (čtyři) měsíce, a současně Objednávka je reakcí na cenovou nabídku zboží doručenu e-mailem Prodávajícím Kupujícímu, může být Kupní smlouva uzavřena elektronicky následujícím způsobem:
 - 4.1. Je-li mezi Prodávajícím a Kupujícím v listinné podobě uzavřena písemná Rámcová kupní smlouva nebo smlouva obdobná, Objednávka musí být Kupujícím odeslána Prodávajícímu a Kupní smlouva vznikne v okamžiku doručení e-mailového potvrzení Objednávky ze Strany Prodávajícího Kupujícímu. V tomto případě postačí zaslání Objednávky Kupujícím s elektronickým podpisem.
 - 4.2. Není-li mezi Prodávajícím a Kupujícím uzavřena v listinné podobě písemná Rámcová kupní smlouva nebo smlouva obdobná, Objednávka může být Kupujícím odeslána e-mailem s elektronickým podpisem, a Kupní smlouva vznikne v okamžiku doručení e-mailového potvrzení Objednávky ze strany Prodávajícího Kupujícímu. Pokud byla mezi Prodávajícím a Kupujícím vedena jednání o uzavření Rámcové kupní smlouvě nebo smlouvě obdobné, ale tato smlouva nebyla ještě uzavřena v době realizace dodání zboží na základě Kupní smlouvy, tak smluvní strany shodně konstatují, že Kupní smlouva byla realizována na základě stejných podmínek sjednaných mezi stranami v předchozí neformální ústní podobě, které jsou shodně s podmínkami sjednanými v později uzavřené Rámcové kupní smlouvě nebo smlouvě obdobné.
 5. Prodej Produktu se uskuteční za cenových podmínek sjednaných mezi Kupujícím a Prodávajícím.
 6. Prodej Produktu se může uskutečnit jako jednorázový prodej/dodání nebo jako částečná dodávka. Bez ohledu na způsob prodeje/dodání se Strany dohodnou na harmonogramu prodeje/dodání Produktu. V případě částečného prodeje/dodání, bude každá dodávka Produktu uhrazena jako samostatná jednorázová dodávka/prodej. V případě několika prodejů/dodávek stejného Produktu ve stejný den bude možné vystavit souhrnnou fakturu za prodej/dodávku stejného Produktu uskutečněnou v 1 (jeden) den.
 7. Kupující zašle Prodávajícímu dopisem nebo e-mailem všechny pokyny týkající se prodeje/dodání Produktu v souladu se zásadami popsány v těchto Všeobecných obchodních podmínkách v závislosti na dodacích podmínkách. Veškeré dodatečné náklady, poplatky nebo výdaje, které Prodávajícímu vzniknou v důsledku nevydání pokynů, vadného ustanovení nebo změny v pokynech vydaných dříve Kupujícím, uhradí Kupující. Kupující Prodávajícímu předá všechny dokumenty a informace požadované pro řádnou přípravu a vyplnění přepravních dokumentů a splnění povinností Prodávajícího podle daňových zákonů a ustanovení týkajících se statistických údajů.
 8. Aby byla změna data prodeje/dodání platná, je třeba, aby s ní Prodávající výslovně písemně nebo e-mailem souhlasil. Bez ohledu na výše uvedené si Prodávající vyhrazuje právo změnit čas a datum dodání v případě okolností, které sám nemůže ovlivnit, například omezení v silniční dopravě, omezení v železniční dopravě, překážky na silnici nebo železnici, logistické obtíže nebo snížení kapacity přepravců. Prodávající bude Kupujícího neprodleně informovat o jakékoli situaci, která by mohla ovlivnit včasné zajištění prodeje/dodávky.

9. The timely release of the Product shall be understood to mean the release of the Product on the date agreed in the delivery schedule (i.e. between 0:00 and 24:00). The Product release date shall always be indicated in the delivery note or the shipment advice. This paragraph is valid only for deliveries under the FCA parity.
10. The performance of the sale/delivery shall be carried out with a tolerance of +/-10% of the quantity of the Product specified in the Purchase Agreement.
11. The performance of the sale/delivery shall be carried out in compliance with the delivery terms specified in the Purchase Agreement with the use of the means of transport indicated herein appropriate for the transportation of the given Product. The Party responsible for the provision of the means of transport shall provide it in a due technical condition and shall provide for clean tanks. The Seller reserves its right to refuse loading in the event the above is not met in any way.
12. A failure to collect the Product within a given period or time limit for reasons on the part of the Purchaser shall not transfer the Seller's obligations to a later period or date, unless otherwise agreed by the Parties in writing.
13. Upon release of the Product, the following documents that are relevant shall be enclosed (apart from the documents for the purpose of settlements between the Parties that are to be sent by the Seller/supplier by post or via an electronic invoicing portal):
 1. Delivery note
 2. Inspection certificate
 3. Purchase Agreement - Purchasing order
 4. Weight note
 5. CMR
 6. Customs invoice
 7. CIM
 8. Loading list
 9. Packing list
 10. Certificate of origin
 11. EUR 1 (non-EU certificate of origin)
 12. A.TR (certificate of origin for Turkey)
 13. Confirmation of fumigation (Turkey + all overseas countries)
 14. Collection letter
 15. Manufacturer certificate
 16. Bill of Lading / Waybill
 17. VDD – export declaration
 18. SAD
 19. a quality certificate defining the qualitative parameters of the supplied Product

and any other documents, if applicable.
14. Each Party shall inform the other Party without unnecessary delay about any changes of responsible persons, changes of the delivery address as well as of the business name, registered address, company registration number, tax registration number, VAT registration number or of a change of the legal form and shall do so in writing or by an email sent to the address specified in the Purchase Agreement. As of the proper delivery of this notice, the changes of the relevant data shall be considered effective without the necessity of concluding a written supplement to the Purchase Agreement.
15. In the event of a legislative change, the Seller is authorized to unilaterally change these General Terms and Conditions in their full scope. The Purchaser shall be informed about this change of the General Terms and Conditions at least 30 (thirty) days before the change of the General Terms and Conditions enters into effect. The new version of the General Terms and Conditions shall be sent to the Purchaser using the contact information specified in the Purchase Agreement with the Seller and shall also be available at www.orlenunipetrolrpa.cz. The Purchaser has the right to not accept these changes and may, following a unilateral change of the General Terms and Conditions, unilaterally withdraw from the contract concluded between the Purchaser and Seller to which these General Terms and Conditions apply, at the latest within 15 (fifteen) days after the delivery of the notification of the change of the General Terms and Conditions. In such a case, the Purchase Agreement shall be terminated as of the delivery of the termination notice to the Seller.

Article 2: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF FCA LITVÍNOV/FCA ANY OTHER ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. PLANT

1. In the event of a sale/delivery performed via railway transport arranged by the Purchaser under the terms of FCA at the collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier indicated by the Purchaser) in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

9. Včasným uvolněním Produktu se rozumí uvolnění Produktu k datu uvedenému v harmonogramu dodávky (tj. mezi 00.00 a 24.00 hodinou). Datum uvolnění Produktu bude vždy uvedeno v dodacím listu nebo v avízu o přepravě. Tento odstavec je platný jen pro dodávky na paritě FCA.
10. Zajištění prodeje/dodávky bude realizováno s tolerancí +/- 10 % množství Produktu uvedeného v Kupní smlouvě.
11. Zajištění prodeje/dodávky bude realizováno v souladu s dodacími podmínkami uvedenými v Kupní smlouvě za použití zde uvedených způsobů přepravy vhodných pro přepravu daného Produktu. Strana odpovídající za zajištění dopravního prostředku tento dopravní prostředek přistaví v řádném technickém stavu a zajistí, aby byly cisterny čisté. Prodávající si vyhrazuje právo odmítnout nakládku, pokud výše uvedené nebude jakkoli splněno.
12. Neodebrání Produktu v daném období nebo lhůtách z důvodů na straně Kupujícího nepřevádí povinnosti Prodávajícího na pozdější období či datum, pokud se na tom Strany nedohodnou písemně.
13. Při uvolnění Produktu budou přiloženy relevantní z následujících dokumentů (kromě dokumentů pro zajištění vyrovnání mezi Stranami, tyto zašle Prodávající/dodavatel poštou nebo přes portál elektronické fakturace):
 1. Dodací list
 2. Atest
 3. Kupní smlouva – Potvrzení nákupní objednávky
 4. Váženka
 5. Přepravní doklad CMR (silnice)
 6. Celní faktura
 7. Přepravní doklad CIM (železnice)
 8. Nákladní list
 9. Balicí list – obalový materiál
 10. Potvrzení o původu zboží
 11. Potvrzení o původu zboží (mimo EU)
 12. Potvrzení o původu zboží (Turecko)
 13. Potvrzení o ošetření palet (Turecko + všechny zámořské země)
 14. Collection letter
 15. Certifikát výrobce (*Manufacturer certificate*)
 16. Nákladní list (*Bill of Lading/Waybill*)
 17. Dopravní vývozní doklad (VDD)
 18. SAD
 19. osvědčení o kvalitě stanovující kvalitativní parametry dodávaného Produktu

a případně všechny další dokumenty.
14. Každá Strana oznámí bez zbytečného odkladu druhé Straně jakékoliv změny svých odpovědných osob a jakoukoliv změnu své doručovací adresy jakož i obchodního jména, sídla, IČ, DIČ, DIČ k DPH či změnu právní formy podnikání písemnou formou nebo emailem na uvedenou adresu v Kupní smlouvě. Řádným doručením tohoto oznámení dojde ke změně uvedených údajů bez nutnosti uzavření písemného dodatku ke Kupní smlouvě.
15. Pokud dojde k legislativní změně, má Prodávající možnost jednostranně změnit tyto Všeobecné obchodní podmínky v celém rozsahu. O takovéto změně Všeobecných obchodních podmínek bude Kupující informován, a to nejméně 30 (třicet) dní před nabytím účinnosti změny Všeobecných obchodních podmínek. Nové znění Všeobecných obchodních podmínek bude Kupujícímu zasláno na kontaktní údaje uvedené v Kupní smlouvě s Prodávajícím a rovněž bude uvedeno na stránkách www.orlenunipetrolrpa.cz. Kupující má právo tyto změny odmítnout a z důvodu jednostranné změny Všeobecných obchodních podmínek vypovědět Kupní smlouvu uzavřenou mezi jím a Prodávajícím, na kterou se tyto Všeobecné obchodní podmínky vztahují, a to nejpozději do 15 (patnácti) dní ode dne doručení oznámení o změně Všeobecných obchodních podmínek. Kupní smlouva bude v tomto případě ukončena dnem doručení výpovědi Prodávajícímu.

Článek 2: PRINCIPY ZAJIŠTĚNÍ DODÁVKY PODLE DODACÍCH PODMÍNEK FCA Litvínov/FCA JINÉHO VÝROBNÍHO ZAŘÍZENÍ ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

1. V případě prodeje/dodání prostřednictvím železniční přepravy zajišťované Kupujícím podle podmínek FCA na místě převzetí (místo zaznamenaného vydání dodávky přepravci určené Kupujícím) ve výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v

plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.

- 1.1. In the case of railway transport, the Purchaser shall adhere to the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only if the wagons meet all the technical requirements defined in Annexe No. 1 to these General Terms and Conditions. Railway transport (railway tankers) set out in the previous sentence should be marked in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that shall be transported in this way or the data of the Purchaser to which the Product shall be released.
- 1.2. In the event of a failure by the Purchaser to meet the conditions set out in Section 1.1. above, the Seller reserves its right to refuse to accept the railway wagons at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.
- 1.3. The Purchaser shall provide the Seller by e-mail, with the proposed schedule of sale/delivery of the Product with railway transport from the Seller's plant no later than 7 (seven) business days prior to the date of the planned sale/delivery of the Product. The Seller shall confirm or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. All and any changes to the agreed schedule shall require the e-mail consent of both Parties.
- 1.4. If the Purchaser provides his own empty railway wagons for the purpose of loading the Product, the Purchaser shall send an arrival notification including: numerical specification of railway wagons, time of arrival at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, name of the carrier designated by the Purchaser which is handling the carriage of the Product. The above mentioned information shall be provided by e-mail to the responsible person of the Seller. The Purchaser shall provide the specified information on the date of sending the railway wagons to the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant.
- 1.5. The Purchaser shall provide railway wagons for loading the Product at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or Kralupy nad Vltavou no sooner than 3 (three) calendar days and not later than 3 (three) calendar days prior to the date of the planned release of the Product, unless otherwise agreed by the Parties in writing.
- 1.6. In the event of a failure by the Purchaser to fulfil the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller shall be entitled not to accept the railway wagons from the carrier designated by the Purchaser.
- 1.7. If the railway wagons are accepted from the carrier despite a failure by the Purchaser to meet the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller shall charge the Purchaser a fee for occupying the railway siding tracks (service of prolonged loading), unless otherwise agreed by the Parties in writing. The fee shall be calculated for each day, in whole or in part, exceeding the time limit defined in Section 1.5 above.
- 1.8. If the time limits set out in Section 1.5 above are duly met, the Seller shall load the Product onto the wagons for railway transport provided by the Purchaser and hand them over to the carrier designated by the Purchaser in compliance with the agreed schedule. In the event of a failure to meet the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller reserves its right to load the Product onto the wagons for railway transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier designated by the Purchaser in compliance with a new schedule agreed by e-mail between the Seller and the Purchaser.
- 1.9. The Seller shall always notify the Purchaser a day in advance of the date and time of release of the Product at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place. This notification shall be made in writing and delivered to the e-mail address designated by the Purchaser. The time of release shall be approximate and the Seller shall bear no liability for a potential failure to meet it. The timely release of the Product shall mean the release of the Product on the date ensuing from the schedule. The Product release date shall be provided in the shipment advice.

Litvínově/výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě.

- 1.1. V případě železniční přepravy Kupující dodrží harmonogram pro prodej/dodání Produktu, na kterém se Strany dohodly, pouze budou-li vagóny splňovat všechny technické požadavky stanovené v Příloze č. 1 k těmto Všeobecných obchodních podmínkách. Železniční přeprava (železniční cisterny) uvedené v předchozím ustanovení by měly být označeny tak, aby bylo zřejmé, že splňují platné zákonné požadavky, a mít přepravní dokumentaci, která nebude vzbuzovat žádné pochybnosti, pokud jde o Produkt, který se má takto přepravovat, a údaje o Kupujícím, kterému bude Produkt uvolněn.
- 1.2. Pokud Kupující nesplní podmínky stanovené v ustanovení 1.1 výše, vyhrazuje si Prodávající právo odmítnout převzít železniční vagóny na místě nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě.
- 1.3. Kupující zašle e-mailem Prodávajícímu navrhovaný harmonogram prodeje/dodání Produktu prostřednictvím železniční přepravy z výrobního zařízení Prodávajícího nejpozději 7 (sedm) pracovních dnů před datem plánovaného prodeje/dodání Produktu. Prodávající potvrdí Kupujícímu harmonogram nebo navrhne nový harmonogram e-mailem do 3 (tři) pracovních dnů poté, co mu byl tento harmonogram navržený Kupujícím doručen. Veškeré změny v dohodnutém harmonogramu budou vyžadovat souhlas obou stran, který bude zaslán e-mailem.
- 1.4. Bude-li Kupující zasílat své prázdné železniční vagóny za účelem nakládky Produktu, Kupující zašle informaci o příjezdu vagónů, ve které bude uvedeno následující: číselná specifikace železničních vagónů, čas příjezdu na místo dodání v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo, název přepravce, kterého Kupující pověřil přepravou Produktu. Výše uvedené informace budou zaslány e-mailem Prodávajícímu. Kupující uvedené informace poskytne k datu, kdy odešle železniční vagóny na místo nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.
- 1.5. Kupující přistaví železniční vagóny pro nakládku Produktu na místo nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo Kralupech nad Vltavou nejdříve 3 (tři) kalendářní dny a nejpozději 3 (tři) kalendářní dny před datem plánovaného uvolnění Produktu, pokud se Strany písemně nedohodnou jinak.
- 1.6. V případě, že Kupující nesplní lhůty uvedené v odstavci 1.5 výše, Prodávající bude oprávněn nepřijmout od přepravce železniční vagóny označené Kupujícím.
- 1.7. Budou-li vagóny pro železniční přepravu přijaty od přepravce, přestože Kupující nesplnil lhůty uvedené v odstavci 1.5 výše, bude Prodávající Kupujícímu účtovat poplatek za obsazení vlečky (služba prodloužení doby nakládky), pokud se ovšem Strany nedohodnou písemně jinak. Poplatek bude vypočítán za každý započatý den překračující lhůtu uvedenou v odstavci 1.5 výše.
- 1.8. Budou-li lhůty uvedené v odstavci 1.5 výše řádně splněny, Prodávající naloží Produkt na vagóny pro železniční přepravu přistavené Kupujícím a předá je v souladu s dohodnutým harmonogramem přepravci, kterého určil Kupující. Prodávající si v případě nedodržení lhůty uvedené v odstavci 1.5 výše vyhrazuje právo na naložení Produktu na vagóny pro železniční přepravu přistavené Kupujícím a na uvolnění Produktu přepravci, kterého určil Kupující, podle nového harmonogramu, na kterém se Prodávající dohodne s Kupujícím e-mailem.
- 1.9. Prodávající bude Kupujícího o datu uvolnění Produktu na místě nakládky ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě informovat vždy jeden den předem. Uvedené oznámení bude zasláno písemně na e-mailovou adresu uvedenou Kupujícím. Čas uvolnění bude přibližný a Kupující nenese žádnou odpovědnost za jeho případné nedodržení. Produkt bude uvolněn včas, pokud bude uvolněn k datu vyplývajícímu z harmonogramu. Uvolnění Produktu bude uvedeno v avízu přepravy.

- 1.10. On the notification date, the Purchaser shall confirm, by e-mail to the e-mail address indicated by the Seller, the readiness of its carrier to collect the shipment on the date set by the Seller.
- 1.11. In the event of a failure to collect the Product by the Purchaser or the carrier designated by the Purchaser on the date agreed between the Seller and the Purchaser, the Seller shall charge the Purchaser a fee for occupying the railway siding tracks for each day, in whole or in part, starting from the date of the release of the Product confirmed between the Parties, at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place (prolonged loading service).
- 1.12. The fee set out in Sections 1.7 and 1.11 above shall be paid on the basis of an invoice issued by the Seller. The invoice shall be issued no later than 7 (seven) days from the last day/hour of the event entitling the Seller to charge the said fee (the period of service performance). The invoice due date will be 14 (fourteen) calendar days from the date of issue. The amount of the fee shall include the value added tax (VAT) according to the applicable rate.
2. In the event of deliveries performed via the means of road transport secured by the Purchaser under the terms of FCA at the collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier designated by the Purchaser) in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.
- 2.1. The Purchaser shall meet the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only if the means of transport and delivery meet the technical requirements defined in these General Terms and Conditions. The means of road transport set out in the previous sentence should be designated in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that may be transported by them.
- 2.2. In the event of a failure by the Purchaser to fulfil the conditions set out in Section 2.1. above, the Seller reserves its right to refuse to accept the means of road transport at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.
- 2.3. If the Purchaser provides an empty means of road transport for the purpose of loading the Product, the Purchaser shall also send information about the Product sale/delivery schedule including: vehicle license plate, time of arrival at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov, name of the carrier designated by the Purchaser for the purpose of the carriage of the Product, the quantity and name of the Product, the contract number and SAP Order number (delivery number). The above-mentioned information shall be provided by e-mail to the Seller's responsible person at least 4 (four) business days prior to the date of the planned arrival of the means of road transport at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located at any other place. The Seller shall always notify the Purchaser by e-mail, within 1 (one) business day of the receipt from the Purchaser of a proposal of the sale/delivery schedule, of the acceptance of the received schedule or, in the event the schedule proposed by the Purchaser cannot not be accepted, the Seller shall propose its own schedule. The timely release of the Product shall mean the release of the Product on the date indicated in the delivery note.
- 2.4. The Seller shall load the Product onto the means of road transport provided by the Purchaser provided that the terms and conditions defined in Section 2.3 above are met. In the event of a failure to meet the terms and conditions set out in Section 2.3 above, the Seller reserves its right to load the Product onto the means of road transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier designated by the Purchaser in compliance with the new schedule agreed via e-mail between the Seller and the Purchaser.
3. The Purchaser shall provide the Seller with all and any information required for the proper preparation and completion of the transport documents: CMR consignment note (in the case of international road transport), delivery note (in the case of domestic road transport) and railway bill (for transport by rail) shall, inter alia, contain data related to the consignor's name and address; except for cases in which the consignor shall be understood as the entity that has concluded with the carrier an agreement regarding carriage
- 1.10. Kupující k datu přijetí oznámení potvrdí e-mailem na e-mailovou adresu uvedenou Prodávajícím, že je jeho přepravce připraven dodávku vyzvednout k datu stanovenému Prodávajícím.
- 1.11. Pokud Kupující nebo přepravce uvedený Kupujícím Produkt nevyzvedne k datu dohodnutému mezi Prodávajícím a Kupujícím, bude Prodávající Kupujícím účtovat poplatek za obsazení vlečky za každý započatý den od data Stranami potvrzeného uvolnění Produktu v místě nakládky ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě (služba prodloužení doby nakládky).
- 1.12. Poplatek uvedený v odstavcích 1.7 až 1.11 výše bude uhrazen oproti faktuře vystavené Prodávajícím. Faktura bude vystavena nejpozději do 7 (sedmi) dnů od posledního dne/hodiny trvání události opravňující Prodávajícího účtovat uvedený poplatek (doba poskytování služby). Doba splatnosti faktury bude 14 dní od data vystavení. Výše poplatku bude splatná včetně daně z přidané hodnoty (DPH) v platné výši.
2. V případě dodávek prostřednictvím silniční přepravy zajišťované Kupujícím podle podmínek FCA na místě nakládky (místo zaznamenaného uvolnění dodávky přepravci určenému Kupujícím) ve výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě.
- 2.1. Kupující splní harmonogram prodeje/dodání Produktu, na kterém se Strany dohodly, pouze pokud dopravní a přepravní prostředky budou splňovat technické požadavky stanovené v těchto Všeobecných obchodních podmínkách. Dopravní prostředky pro přepravu po silnici uvedené v předchozím ustanovení by měly být označeny v souladu s platnou legislativou a měla by k nim být přiložena přepravní dokumentace, která nebude vzbuzovat žádné pochybnosti o tom, že jsou vhodné pro přepravu Produktu.
- 2.2. Pokud Kupující nesplní podmínky stanovené v odstavci 2.1 výše, vyhrazuje si Prodávající právo odmítnout převzetí dopravních prostředků pro přepravu po silnici na místě nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě.
- 2.3. Pokud Kupující přistaví prázdné dopravní prostředky pro silniční přepravu za účelem nakládky Produktu, bude vždy nutné, aby Kupující zaslal také informaci o harmonogramu prodeje/dodání Produktu, ve kterém bude uvedeno následující: registrační značka, čas příjezdu na místo dodání v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově, název přepravce, kterého Kupující pověřil přepravou Produktu, množství a název Produktu, číslo smlouvy a číslo objednávky v SAP (číslo dodávky). Výše uvedené informace budou zaslány e-mailem odpovědné osobě Prodávajícího nejméně 4 (čtyři) pracovní dny před datem plánovaného přistavení dopravních prostředků určených pro silniční přepravu do místa nakládky ve výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově/výrobním závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. na jiném místě. Prodávající bude Kupujícího pokaždé e-mailem do 1 (jednoho) pracovního dne informovat o doručení návrhu harmonogramu prodeje/dodání, přijetí doručeného harmonogramu nebo nebude-li možné harmonogram navržený Kupujícím přijmout, Prodávající navrhne vlastní harmonogram. Produkt bude uvolněn včas, pokud bude uvolněn k datu uvedenému na dodacím listu.
- 2.4. Prodávající naloží Produkt na dopravní prostředky pro silniční přepravu přistavené Kupujícím, budou-li splněny podmínky stanovené v odstavci 2.3 výše. Prodávající si v případě nedodržení podmínek uvedených v odstavci 2.3 výše vyhrazuje právo na naložení Produktu na dopravní prostředky pro silniční přepravu přistavené Kupujícím a na uvolnění Produktu přepravci, kterého určil Kupující, podle nového harmonogramu, na kterém se Prodávající dohodne s Kupujícím e-mailem.
3. Kupující poskytne Prodávajícímu veškeré informace potřebné pro řádnou přípravu a vyplnění přepravních dokumentů: Nákladní list CMR (v případě mezinárodní silniční přepravy), Dodací list (v případě tuzemské silniční přepravy) a železniční nákladní list (pro přepravu po železnici) budou kromě jiného obsahovat údaje, jako je název a adresa odesílatele; s výjimkou případů, kdy se bude mít za to, že je odesílatel subjektem, který uzavřel s přepravcem dohodu o přepravě Produktu z místa nakládky v ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

of the Product from the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant to the place of destination. The Purchaser shall authorise ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. to complete, on behalf of the Purchaser, the following information on the CMR or railwaybill: place of shipment, date of shipment, hour of shipment, number of loaded means of transport, tare weight of the mean of transport, tare weight of the supply, net weight of the mean of transport, net weight of the supply, gross weight of the mean of transport, gross weight of the supply. The other places of the CMR or railwaybill (other than the ones listed above) shall be completed in compliance with the template provided by the Purchaser. The consignor of the Product to be indicated on the CMR, on the delivery note or railway bill shall be the Purchaser or any other entity designated by it. In the event of a failure to provide the data necessary for the proper preparation of the railway bill, the Seller shall only hand over the delivery note.

Article 3: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF CPT, DAP, CIP, DPU, DAT or DDP

1. In the case of deliveries by railway transport to the Purchaser's plant or plant of a recipient designated by the Purchaser (i.e., the place of destination), the Seller shall provide a relevant quantity of railway means of transport suitable for the carriage of the Product in order to secure the delivery of the Product under the terms and on the dates agreed between the Parties and it shall secure the proper technical condition and cleanliness of the tanks of the said railway means of transport. The minimum delivery to be performed under the terms of CPT (Carriage Paid to) and DAP (Delivered at Place) with the use of railway means of transport of the Seller shall be agreed between the Parties.
2. In the case of delivery under the parity CPT, the property right to the Product and the risk related to it (including the risk of loss or deterioration of quality of the Product) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of release of the Product, i.e., when handing over the loaded means of transport suitable for railway transport to the carrier at Litvínov railway station number 54533794 according to the Specification of Tariff Distances (i.e., the place of release).
3. In the case of delivery under the parity DAP, the property right to the Product and the risk connected with it (including the risk of loss or deterioration of quality of the Product) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of hand-over to the Purchaser of the Product loaded on the arriving means of transport suitable for railway transport which are ready for unloading at the railway station indicated by the Purchaser (i.e. the place of release).
4. The Purchaser shall provide the Seller, by e-mail, with the proposed schedule of delivery of the Product with the use of means of transport suitable for railway transport to the Purchaser's plant no later than the 25th (twenty-fifth) day of the calendar month preceding the month of the planned delivery. The Seller shall confirm the schedule or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 5 (five) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. If the Purchaser places an Order and accepts the Purchase Agreement provided by the Seller after the 25th (twenty-fifth) calendar day of the month preceding the month of the planned delivery, the Purchaser shall provide the Seller with a proposition of the Product delivery schedule within 3 (three) business days of the acceptance of the Purchase Agreement. The Seller shall confirm the schedule or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. The schedule provided by the Seller shall be final and binding for both Parties. All and any changes to the agreed schedule shall require the consent of both Parties in writing or by e-mail.
5. The Purchaser should check the technical condition of the railway means of transport at the time of their acceptance from the carrier. In the event of finding any damage or a lack of a part of the railway means of transport, the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser shall immediately make a relevant entry on the handover documents relating to the delivery and shall notify the Seller thereof and provide the Seller with the original railway bill and original handover documents relating to the delivery or true copies thereof for the purpose of documentation of the damage caused during transport. In the event of any omission of the above stated, preventing the Seller from filing a complaint to the carrier, all and any financial consequences thereof shall be borne by the Purchaser (i.e., it shall be implied that the Purchaser is liable for the damage or lack of a part of the railway means of transport).
6. In the event of any damage to the railway means of transport during the use by the Purchaser or the carrier/railway siding operator

do místa určení. Kupující poskytne společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. oprávnění k tomu, aby za něj vyplnila na nákladním listu CMR, v Dodacím listu nebo železničním nákladním listu následující informace: místo nakládky, datum nakládky, hodina nakládky, počet naložených dopravních prostředků, hmotnost prázdných dopravních prostředků, hmotnost nákladu, čistá hmotnost přepravního prostředku, čistá hmotnost nákladu, hrubá hmotnost přepravního prostředku, hrubá hmotnost nákladu. Další místa nákladního listu CMR, Dodacího listu nebo železničního nákladního listu (kromě výše uvedených) budou vyplněny podle vzoru předloženého Kupujícím. Odesílatelem Produktu uvedeným na nákladním listu CMR, na Dodacím listu nebo železničním nákladním listu bude Kupující nebo jiný jím označený subjekt. Nebudou-li dodány údaje potřebné pro řádné vyplnění železničního nákladního listu, poskytne Prodávající pouze dodací list.

Článek 3: ZÁSADY PRO ZAJIŠŤOVÁNÍ DODÁVEK DLE PODMÍNEK CPT, DAP, CIP, DPU, DAT nebo DDP

1. V případě přepravy dodávek po železnici do výrobního závodu Kupujícího nebo výrobního závodu příjemce označeného Kupujícím (tj. místa destinace) přistaví Prodávající dostatečný počet železničních dopravních prostředků vhodných pro přepravu Produktu, aby zajistil dodání Produktů za podmínek a v termínech, na kterých se Strany dohodly a zajistí, aby cisterny na dopravních prostředcích byly v řádném technickém stavu a byly čisté. Strany se dohodnou na minimální dodávce, která bude zajištěna CPT (přeprava placena) a DAP (s dodáním na místo) s využitím železniční přepravy Prodávajícího.
2. V případě dodání podle parity CPT přechází vlastnické právo a s ním související riziko (včetně rizika ztráty nebo zhoršení kvality Produktu) z Prodávajícího na Kupujícího okamžikem uvolnění Produktu, tj. předáním naložených dopravních prostředků vhodných pro přepravu na železnici přepravci na železniční stanici Litvínov číslo 54533794 v souladu s Určením tarifních vzdáleností (tj. místa uvolnění).
3. V případě dodání podle parity DAP přechází vlastnické právo a s ním související riziko (včetně rizika ztráty nebo zhoršení kvality Produktu) z Prodávajícího na Kupujícího okamžikem předání Produktu Kupujícímu naloženého na přijíždějící dopravní prostředky vhodné pro přepravu po železnici, které budou připraveny k vykládce na železniční stanici určené Kupujícím (tj. místa uvolnění).
4. Kupující zašle Prodávajícímu e-mailem navrhovaný harmonogram na dodávku Produktu s využitím dopravních prostředků vhodných pro přepravu po železnici do výrobního zařízení Kupujícího, a to nejpozději do 25. (dvacátého pátého) dne kalendářního měsíce předcházejícímu měsíci plánované dodávky. Prodávající potvrdí nebo navrhne Kupujícímu nový harmonogram e-mailem do 5 (pět) pracovních dnů od doručení harmonogramu navrženého Kupujícím. Pokud Kupující zadá Objednávku a bude souhlasit s Kupní smlouvou Prodávajícího až po 25. (dvacátém pátém) kalendářním dnu měsíce před měsícem, ve kterém má dojít k plánované dodávce, zašle Prodávajícímu návrh harmonogramu na dodávku Produktu do 3 (tři) dnů od podepsání Kupní smlouvy. Prodávající potvrdí Kupujícímu nový harmonogram e-mailem do 3 (tři) pracovních dnů poté, co mu byl tento harmonogram navržený Kupujícím doručen. Harmonogram předložený Prodávajícím bude konečný a závazný pro obě Strany. Veškeré změny v dohodnutém harmonogramu budou vyžadovat písemný nebo e-mailem zaslaný souhlas obou Stran.
5. Kupující by si měl zkontrolovat technický stav železničních dopravních prostředků v okamžiku jejich převzetí od přepravce. Bude-li u dopravních prostředků pro přepravu po železnici zjištěno poškození nebo chybějící vybavení, Kupující nebo přepravce/provozovatel vlečky pověřený Kupujícím neprodleně provede příslušný záznam v přejímacích dokumentech k dodávce, bude informovat Prodávajícího a předá Prodávajícímu originál nákladního listu a originál přejímacích dokumentů k dodávce nebo jejich přesné kopie za účelem zdokumentování škody vzniklé při přepravě. V případě opomenutí výše uvedeného, kdy tak Prodávající nebude schopen svou stížnost uplatnit u přepravce, ponese všechny související finanční důsledky Kupující (tj. bude se mít za to, že za poškození nebo chybějící vybavení železničních dopravních prostředků nese odpovědnost Kupující).
6. V případě, že k poškození železničních dopravních prostředků dojde při používání Kupujícího nebo přepravcem/provozovatelem vlečky

- authorised by the Purchaser as a result of which the railway means of transport has to be scrapped, the Purchaser shall provide the Seller, at its own choice, with an equivalent replacement railway means of transport or shall pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the railway means of transport of the same technical and operational parameters as the damaged means of transport in compliance with the provisions of the GCU Agreement. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.
7. In the event of any other damage of the railway means of transport being under the care of the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser than indicated in Section 6 above, the Purchaser shall bear the costs of repair of the found damage of the railway means of transport. The Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser may not have the railway means of transport repaired without the consent of the Seller. The provisions of the GCU Agreement shall apply to repairs of railway means of transport.
 8. Sending an empty railway means of transport to any other destination than provided in the railway bill issued by the Seller or the use of the railway means of transport for any other purpose shall always require a written authorisation (directions) issued by the Purchaser.
 9. In case the Purchaser obtains a written authorisation (directions) from the Seller to redirect the railway means of transport to any other address than the address provided on the railway bill issued by the Seller, the Purchaser shall bear the charges for making available the railway means of transport according to the current daily contractual rates, counted from the date of provision of the railway means of transport for unloading in the Purchaser's plant, taking into account the time for unloading to which the Purchaser is entitled (i.e., the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) to the date of shipment of the railway means of transport to the place initially indicated in the railway bill issued by the Seller, i.e. to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.
 10. In the event of the return of the railway means of transport directly from the place to which the Purchaser redirected the railway means of transport (outside of the Purchaser's plant) on the basis of the obtained authorisation, the costs of transport to the place indicated in the railway bill issued by the Seller, i.e., to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with hand-over documents of delivery within 3 (three) business days of the date of redirecting the railway means of transport to any other place than indicated in the initial railway bill issued by the Seller, i.e. not to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place. In the event of a lack of the aforementioned hand-over documents of delivery, the Purchaser shall pay a charge for making available a railway means of transport according to daily contractual rates, calculated from the date of shipment of the loaded railway means of transport from the loading point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, i.e., from the time of hand-over of the loaded railway means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty railway means of transport in the place indicated in the initial railway bill issued by the Seller, i.e. in the Seller's plant in Litvínov or any other place.
 11. In the event of redirecting a railway means of transport to any other address than the address indicated in the initial railway bill issued by the Seller (i.e., any other place than the Seller's plant in Litvínov or any other place), without a written authorisation from the Seller, the Purchaser shall pay a contractual penalty in the amount corresponding to three times of the contractual value of the daily rate for making available a railway means of transport, for the period from the date of provision of the loaded railway means of transport from the loading point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, i.e., from the time of hand-over of the loaded railway means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty railway means of transport in the place indicated in the initial railway bill issued by the Seller, i.e., in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.
 12. Each charge as set out in Sections 9, 10 and 11 of these General Terms and Conditions shall be effected on the basis of a relevant invoice/debit note, issued within 7 (seven) calendar days of the date of occurrence of an event resulting in the obligation to charge the said fee. The amount of the fee to be paid indicated on the tax document – invoice will be increased by the value added tax (VAT) according to the applicable rate. In the event of the contractual penalties set out above, the amount payable shall be defined on the
- pověřeným Kupujícím a železniční dopravní prostředek bude muset být sešrotován, poskytne Kupující Prodávajícímu dle jeho volby v souladu se Smlouvou GCU rovnocenný náhradní železniční dopravní prostředek železnici nebo na bankovní účet určený Prodávajícím poukáže finanční odškodnění ve výši představující odpovídající hodnotu železničního dopravního prostředku se stejnými technickými a provozními parametry jako poškozený dopravní prostředek. Odškodnění bude uhrazeno do 14 (čtrnácti) kalendářních dnů od data doručení vrubopisu zaslánoho Prodávajícím.
7. V případě jakéhokoliv jiného poškození železničního dopravního prostředku v péči Kupujícího nebo přepravce/provozovatele vlečky pověřeného Kupujícím, než je uvedeno v odstavci 6 výše, ponese Kupující náklady na opravu zjištěného poškození železničního dopravního prostředku. Kupující nebo přepravce/provozovatel vlečky pověřený Kupujícím nesmí nechat železničního dopravního prostředek opravit bez souhlasu Prodávajícího. Na opravy železničních dopravních prostředků se budou vztahovat ustanovení Smlouvy GCU.
 8. Zaslání prázdného železničního dopravního prostředku do jiné destinace, než je uvedena na nákladním listu vystaveném Prodávajícím nebo použití železničních dopravních prostředků za jiným účelem bude vždy vyžadovat písemný souhlas (pokyny) vydaný Kupujícím.
 9. Pokud Kupující získá od Prodávajícího písemné pověření (pokyny), aby byly železniční dopravní prostředky přepraveny na jinou adresu, než je adresa uvedená na nákladním listu vystaveném Prodávajícím, Kupující ponese náklady na zpřístupnění železničních dopravních prostředků podle aktuálních denních smluvních sazeb, dny se budou počítat od data přistavení železničních dopravních prostředků k vykládce v zařízení Kupujícího s přihlédnutím k času určenému pro vložení, na který má Kupující nárok (tj. čas, který Kupující potřebuje pro činnosti související s vykládkou), do data odeslání kolejového vozidla do místa, které bylo původně uvedeno Prodávajícím v nákladním listu, tj. do závodu ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo.
 10. Budou-li se železniční dopravní prostředky vracet přímo z místa, na které je Kupující po získání souhlasu přeměroval (mimo závod Kupujícího), uhradí náklady na přepravu do místa uvedeného v nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. do závodu ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo Kupující. Kupující předá Prodávajícímu dokumenty k příjemce dodávky do 3 (tří) pracovních dnů od data přeměrování železničních dopravních prostředků do jiného místa, než je místo uvedené v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. na jiné místo než je závod ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiné místo. Nebudou-li uvedené dokumenty k příjemce dodávky přiloženy, uhradí Kupující poplatek za poskytnutí kolejového vozidla v souladu s denními sazbami, výpočet bude proveden od data odeslání naložených železničních dopravních prostředků z místa nakládky v závodě ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo z jiného místa, tj. od okamžiku předání naložených kolejových vozidel přepravci do okamžiku předání prázdných kolejových vozidel přepravcem na místě uvedeném v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. v zařízení Prodávajícího v Litvínově nebo na jiném místě.
 11. V případě přeměrování železničních dopravních prostředků na jinou adresu, než je adresa uvedená v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím (tj. na jiné místo než je výrobní zařízení Prodávajícího v Litvínově nebo jinde), bez písemného souhlasu Prodávajícího uhradí Kupující smluvní pokutu ve výši rovnající se trojnásobku smluvní hodnoty denní sazby za poskytnutí železničních dopravních prostředků, a to za období od poskytnutí naložených železničních dopravních prostředků na místě nakládky ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě, tj. od okamžiku předání naložených železničních dopravních prostředků přepravci do okamžiku předání prázdných železničních dopravních prostředků přepravcem na místě uvedeném v původním nákladním listu vystaveném Prodávajícím, tj. ve výrobním zařízení ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. zařízení v Litvínově nebo na jiném místě.
 12. Veškeré poplatky sjednané v odstavcích 9, 10 a 11 těchto Všeobecných obchodních podmínek budou uhrazeny oproti příslušné faktuře/vrubopisu, vystavenému do 7 (sedmi) kalendářních dnů od data události, jež dala vzniknout povinnosti uhradit daný poplatek. Výše poplatku k uhrazení uvedená na daňovém dokladu - faktuře bude navýšena o daň z přidané hodnoty (DPH) v platné výši. V případě výše uvedených smluvních pokut bude splatná částka

- basis of a debit note. The invoice/debit note shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the date of issuance thereof.
13. The Purchaser shall completely unload the railway means of transport. A completely unloaded means of transport shall be deemed a means of transport in which the residue of the Product does not exceed 2% of the theoretical tare weight of the given railway means of transport.
 14. In the event Product is left in the railway means of transport without justification in the quantity exceeding 2% of the theoretical tare weight of the given railway means of transport, resulting in a necessity to clean it, the Purchaser shall cover the costs of cleaning thereof. For the part of the Product that has been left without justification in the railway means of transport, the Purchaser shall not adjust its amount as undelivered from the Seller for the delivery.
 15. The Purchaser shall ensure that the carrier enters the date and hour of arrival and departure of the railway means of transport in compliance with hand-over documents of delivery. In the event of any complaints, the Purchaser shall enclose originals of the said documents or true copies thereof.
 16. In the event of the loss of an empty railway means of transport returning after unloading or as a result of redirection by the Purchaser, the Purchaser shall, at the request of the Seller, provide the original railway bill from the last run of the railway means of transport and any other documents, if any, connected with the loss thereof within 3 (three) months of the confirmation of the loss thereof. If the Seller's claims against the carrier are limited because the above document will not be available, the Purchaser shall provide the Seller, at its own choice, with an equivalent replacement railway means of transport or pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the railway means of transport of the same technical and operational parameters as the lost means of transport, in compliance with the provisions of the GCU Agreement. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.
 17. Relevant provisions of the GCU Agreement shall apply to all other issues related to liability for railway means of transport not provided for herein.
 18. In the event broken seals are found on the railway means of transport, for the purpose of filing a complaint, the Purchaser shall provide: (i) a protocol of inspection of the railway means of transport carried out in the presence of a control commission; (ii) a protocol on weighing the railway means of transport carried out in the presence of a control commission with the documented quantity of shortage, and (iii) a scales legalisation/calibration certificate.
 19. The commission to be appointed for the purpose of considering the complaint indicated in Section 18 of these General Terms and Conditions should be composed of a representative of the Purchaser, a representative of the carrier and a representative of the Seller.
 20. In the event of finding any excessive shortage and no broken seals on a railway means of transport, the Purchaser shall notify the Seller thereof not later than within 2 (two) business days of the date the Product reached the railway station determined by the Purchaser and indicated on the railway bill. Until the reply of the Seller, the shipment shall remain at the disposal of the Seller and the running of the period for unloading activities (i.e., the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) shall be suspended.
 21. The Seller shall charge the Purchaser a fee for parking the railway means of transport on the railway siding of the Purchaser in connection with unloading activities on the basis of the initial railway bills issued by the Seller (a service consisting in making available railway means of transport).
 22. The uncharged time for the unloading activities of railway means of transport is determined in hours counted from the date and hour of the provision of the railway means of transport by the carrier to the railway station indicated by the Purchaser, in compliance with the entry in the railway bill and delivery-handover documents.
 23. In the event the free time for unloading is exceeded, the Seller shall charge a contractual fee for each day, in whole or in part, for the service consisting in making available railway means of transport for each day/railway means of transport.
 24. The contractual fee for the service consisting in making available railway means of transport shall be charged from the time of exceeding the free time for unloading to the time of the provision of the railway means of transport to the carrier after unloading at the Purchaser's plant. The fee shall be charged based on the dates of the provision and taking of the railway means of transport by the
- stanovena na základě vrubopisu. Splatnost faktury/vrubopisu bude 14 (čtrnáct) kalendářních dnů od data vystavení.
13. Kupující vyloží ze železničního dopravního prostředku celý náklad. Za kompletně vyložený dopravní prostředek bude považován takový, ve kterém zbytky Produktu nepřevyšují 2 % teoretické hmotnosti daného prázdného dopravního prostředku.
 14. Bude-li v železničním dopravním prostředku bez odůvodnění ponecháno více než 2 % teoretické hmotnosti prázdného železničního dopravního prostředku a vznikne tak nutnost jeho čištění, uhradí náklady na čištění Kupující. Pokud jde o část Produktu, která bude bez odůvodnění ponechána v železničním dopravním prostředku, Kupující neupraví u dodávky od Prodávajícího tuto část jako nedodanou.
 15. Kupující zajistí, aby přepravce zadal datum a hodinu příjezdu a dojezdu železničních dopravních prostředků v souladu s dokumenty k příjemce dodávky. V případě reklamace přiloží Kupující originály uvedených dokumentů nebo jejich přesné kopie.
 16. V případě ztráty prázdného železničního prostředku při návratu po vykládce nebo při jeho přesměrování Kupujícím, předá Kupující Prodávajícímu na vyžádání původní nákladní list z poslední cesty železničního dopravního prostředku a případně všechny další dokumenty související se ztrátou železničního dopravního prostředku do 3 (tří) měsíců od potvrzení jeho ztráty. Budou-li nároky Prodávajícího vůči přepravci omezeny, protože výše uvedené dokumenty nebudou k dispozici, poskytne Kupující Prodávajícímu dle jeho volby v souladu se Smlouvou GCU rovnocenný náhradní železniční dopravní prostředek nebo na bankovní účet určený Prodávajícím poukáže finanční odškodnění ve výši představující odpovídající hodnotu železničního dopravního prostředku se stejnými technickými a provozními parametry jako poškozený dopravní prostředek. Odškodnění bude uhrazeno do 14 (čtrnácti) kalendářních dnů od data doručení vrubopisu zaslaného Prodávajícím.
 17. Všechny ostatní případy související s odpovědností za železniční dopravní prostředky, které zde nejsou uvedeny, budou řešeny v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy GCU.
 18. Bude-li zjištěno, že na železničních dopravních prostředcích došlo k porušení plomb, Kupující pak za účelem podání reklamace předloží: (i) protokol o inspekci železničního dopravního prostředku provedené v přítomnosti kontrolní komise; (ii) protokol o zvážení železničního dopravního prostředku provedené v přítomnosti kontrolní komise s informací o chybějícím množství, (iii) osvědčení o schválení/kalibraci váhy.
 19. Za účelem prošetření reklamace uvedené v odstavci 18 těchto Všeobecných obchodních podmínek bude jmenována kontrolní komise, ve které by měl být zástupce Kupujícího, zástupce přepravce a zástupce Prodávajícího.
 20. V případě zjištění významného množství chybějícího Produktu, aniž by byly na železničním dopravním prostředku porušeny plomby, bude Kupující informovat Prodávajícího o tomto zjištění nejpozději do 2 (dvou) pracovních dnů od data, kdy byl Produkt dopraven do železniční stanice určené Kupujícím a uvedené na nákladním listu. Dokud Prodávající na tuto informaci nezareaguje, zůstane dodávka k dispozici Prodávajícímu a bude pozastavena bezplatná doba pro vykládku (tj. doba, kterou Kupující potřebuje, aby zajistil činnost související s vykládkou).
 21. Prodávající bude Kupujícímu účtovat poplatek za stání železničních dopravních prostředků na vlečce Kupujícího za účelem vykládky v souladu s původními nákladovými listy vystavenými Prodávajícím (služba spočívající v poskytnutí železničních dopravních prostředků).
 22. Neúčtovaná doba pro činnosti související s vykládkou železničních dopravních prostředků je stanovena v hodinách, které se počítají od data a hodiny dodání železničního dopravního prostředku přepravcem do železniční stanice určené Kupujícím podle záznamu v nákladním listu a dokumentech k příjemce dodávky.
 23. V případě, že bude neúčtovaná doba pro činnosti související s vykládkou překročena, bude Prodávající účtovat smluvní pokutu za poskytnutí kolejového vozidla pro přepravu, a to za každý započatý den - za každý den/každé kolejové vozidlo.
 24. Smluvní poplatek za službu poskytnutí železničního dopravního prostředku bude účtován od okamžiku, kdy dojde k překročení neúčtované doby pro činnosti související s vykládkou, do okamžiku předání železničního dopravního prostředku přepravci po vykládce v závodě Kupujícího. Tento poplatek bude vyúčtován na základě data přistavení a převzetí železničního dopravního prostředku

carrier according to the handover documents of delivery prepared at the Purchaser's railway station.

The fee set out in Sections 21- 24 above shall always be charged on the basis of a relevant invoice, issued within 7 (seven) days of the end of an event justifying the charging of the said fee (the time of service performance).

25. The amount of the fee shall be payable including the value added tax (VAT) according to the applicable rate.
26. In the event of delayed acceptance of the delivery because of the exclusive fault on the part of the Seller, the settlement shall be based on the date the Purchaser notified its availability to collect.
27. After unloading, the Purchaser shall return the railway means of transport to the address indicated in the enclosed initial waybill, issued by the Seller, i.e. to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.

Article 4: LOADING, UNLOADING AND STORAGE CONDITIONS

1. If the Seller and Purchaser agree on deliveries of goods by road transport, the deliveries must be made in suitable means of transport specified in the ORLEN Unipetrol Standard or in means of transport and means of transport approved by the Seller. Transport of the shipment is secured by the Seller or Purchaser depending on the specific selected delivery parity (INCOTERMS 2020) pursuant to the Purchase Agreement or a similar contract. If the Purchaser performs the transport of goods using its carrier, it is obliged to inform the Seller sufficiently in advance (at least 2 (two) business days before the planned loading) of the planned time of loading of the vehicle, along with the identification (code) of the loading. The Purchaser is obliged to disclose the vehicle registration number to the Seller at least 2 (two) hours before the planned time of loading. The Seller shall retroactively confirm the loading date to the Purchaser, or propose a different date subject to confirmation by the Purchaser. The mutually agreed date is binding for both Parties. The Purchaser is obliged to maintain it; otherwise the Purchaser is obliged to compensate all damages arising from the failure to fulfil the deadline by the carrier, including non-pecuniary losses. The Purchaser and Seller shall inform each other immediately of any changes concerning the planned time of loading (cancellation, change of time, etc.) and shall agree on a substitute date that suits both Parties. The Purchaser is obliged to familiarise its contractual carrier with the rules and obligations specified in these General Terms and Conditions. The Purchaser is liable for the fulfilment of these rules and obligations by its contractual carrier and the Purchaser obliged to compensate any losses incurred in consequence of their violation by the carrier, including potential nonpecuniary losses.
2. During the sale of ethylene, the Seller notifies the Purchaser, or its carrier, that the transport of ethylene constitutes the transport of a high-risk dangerous substance. Cistern containers/cisterns must be suitable for transporting this dangerous substance and must meet all the requirements of the legal regulations valid in all the countries of transit. For road transport in the Czech Republic, it must meet in particular the Ministry of Foreign Affairs Decree of 26 May 1987, on the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods (hereinafter referred to as the "ADR"), for the transport of fluid ethylene and marked with the code RxBN, RxCN or RxDN, where x is greater than or equal to 3 (three). The Purchaser is obliged to bind its chosen carrier to equip the transport or carriage units in the scope specified in the ADR and respective instructions in case of an accident, valid certification of approval of the cistern container/cistern for the transport of ethylene, certification of approval of the cistern/ towing vehicle type "FL" and the original valid certification of training of the chosen carrier's driver about ADR regulations for class 2 (two), as well as fulfilment of the obligations stipulated by legal regulations for the specific type of transport. The Purchaser is obliged to give the carrier instructions for the case of an accident to train the crew of the vehicle before commencing transport. The permitted content of nitrogen in the empty container/cistern before filling is less than 0.2%. The Purchaser is obliged to inform the Seller in advance of a higher content of nitrogen. The container/cistern with a nitrogen content of up to 1% inclusive will be loaded with release on a field burner. The Purchaser is obliged to pay any associated extra costs to the Seller. If the nitrogen content is higher than 1%, the container/cistern will not be filled. The Purchaser is obliged to bind its carrier to the obligation to inform the Seller immediately (via any adequate means) and subsequently also in writing of any accident during the transport or unloading of ethylene which has impacted individuals, the environment or property. During the transport of more than 3 (three) m³ of ethylene per transport or carriage unit,

převpravcem podle dokumentů o přejímce dodávky vyhotovenými v železniční stanici Kupujícího.

Poplatek sjednaný v odstavcích 21-24 výše bude vždy splatný oproti příslušné faktuře vystavené do 7 (sedmi) dnů od konce události opravňující k naúčtování uvedeného poplatku (doba poskytování služby).

25. Výše poplatku bude splatná včetně daně z přidané hodnoty (DPH) v platné výši.
26. V případě opožděného převzetí dodávky z důvodu výlučného pochybení na straně Prodávajícího bude vyrovnání provedeno k datu, kdy Kupující oznámil, že je připraven ji vyzvednout.
27. Po vykládce vrátí Kupující železniční dopravní prostředky na adresu uvedenou v příloženém originálním nákladovém listu vystaveném Kupujícím, tj. do výrobního závodu ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo na jiném místě.

Článek 4. PODMÍNKY NAKLÁDKY, VYKLÁDKY A SKLADOVÁNÍ

1. V případě, že se Prodávající a Kupující dohodnou na dodávkách zboží silniční přepravou, musí dodávky probíhat ve vhodných dopravních a přepravních prostředcích uvedených v ORLEN Unipetrol Standard či ve Prodávajícím schválených dopravních a přepravních prostředcích. Přeprava zásilky je zajišťována Prodávajícím nebo Kupujícím v návaznosti na konkrétní zvolenou dodací paritu (INCOTERMS 2020) dle Kupní smlouvy či smlouvy obdobné. V případě, že Kupující provádí přepravu zboží pomocí svého dopravce, je povinen s dostatečným předstihem (nejméně 2 (dva) pracovní dny před plánovanou nakládkou) informovat Prodávajícího o plánované době nakládky vozidla spolu s identifikací (kódem) nakládky. Registrační značku vozidla je Kupující povinen sdělit Prodávajícímu nejpozději 2 (dvě) hodiny před plánovaným časem nakládky. Prodávající zpětně potvrdí Kupujícímu termín nakládky, případně navrhne jiný termín, který podléhá potvrzení Kupujícího. Oboustranně odsouhlasený termín je pro obě Strany závazný, Kupující je povinen ho dodržet, v opačném případě je Kupující povinen nahradit veškerou újmu, která vznikne v důsledku nedodržení termínu dopravcem, a to včetně případné újmy nemajetkové. Kupující a Prodávající se budou navzájem neprodleně informovat o jakékoli změně týkající se plánovaného času nakládky (zrušení, změna času apod.) a dohodnou náhradní termín vyhovující oběma Stranám. Kupující je povinen seznámit svého smluvního dopravce s pravidly a povinnostmi uvedenými v těchto Všeobecných obchodních podmínkách. Kupující je odpovědný za dodržování těchto pravidel a povinností svým smluvním dopravcem a Kupující je povinen nahradit veškerou újmu, která vznikne v důsledku jejich porušení dopravcem, a to včetně případné újmy nemajetkové.
2. Při prodeji etylenu Prodávající upozorňuje Kupujícího, respektive jeho dopravce, že přeprava etylenu je přepravou vysoce rizikové nebezpečné věci. Cisternové kontejnery/cisterny musí být pro přepravu této nebezpečné věci vhodné a splňovat veškeré náležitosti dle právních předpisů platných ve všech státech přepravy. V ČR v silniční přepravě zejména musí splňovat požadavky vyplývající z vyhlášky Ministra zahraničních věcí ze dne 26. května 1987, o Evropské dohodě o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (dále jen „ADR“), k přepravě kapalného etylenu a označeny kódem RxBN, RxCN nebo RxDN, kde x je větší nebo rovno 3 (třem). Kupující je povinen zavázat zvoleného dopravce k vybavení přepravní nebo dopravní jednotky v rozsahu uvedeném v ADR a v příslušných pokynech pro případ nehody, platným osvědčením o schválení cisternového kontejneru/cisterny pro přepravu etylenu, osvědčením o schválení cisternového/tažného vozidla typu „FL“ a originálem platného osvědčení o školení řidiče zvoleného dopravce z předpisů ADR pro třídu 2 (dva), stejně jako k dodržování všech povinností stanovených platnými právními předpisy pro konkrétní přepravu. Kupující je povinen předat předem dopravní pokyny pro případ nehody k proškolení posádky vozidla před zahájením přepravy. Přípustný obsah dusíku v prázdném kontejneru/cisterně před plněním je méně než 0,2 %. Na vyšší obsah dusíku je Kupující povinen Prodávajícího před plněním upozornit. Kontejner/cisterna s obsahem dusíku do 1 % včetně bude ložen s odpuštěním na polní hořák. Vícenáklady s tím spojené je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu. Bude-li obsah dusíku vyšší než 1 %, kontejner/cisterna nebude naplněna. Kupující je povinen zavázat svého dopravce k povinnosti bezodkladně (jakýmkoli vhodným způsobem) a následně i písemně hlásit Prodávajícímu případnou nehodu při přepravě nebo vykládce etylenu, která postihla osoby, životní prostředí nebo majetek. Při přepravě etylenu v objemu větším než 3 (tři) m³ na dopravní nebo přepravní jednotku je Kupující povinen zavázat svého dopravce ke zpracování

- the Purchaser is obliged to bind its carrier to compile a Safety Plan for high-risk dangerous goods in the meaning of the requirement in Art. 1.10.3.2. of Annex A to the ADR.
3. Technical equipment for articulated vehicles to prevent contamination of the material being transported by foreign material (from the previous carriage), water (for washing, rainwater and condensed water), oil (from the compressor) and airborne dust, to prevent changes in the guaranteed quality characteristics of the material being transported, to prevent loss of part of the material during transportation and to prevent injury to the warehouse staff on the Seller's premises and in external warehouses, as well as requirements for minimum technical equipment of articulated vehicles for the carriage of the polymer materials Liten and Mosten and Chezacarb soot, are defined in the directive document entitled ORLEN Unipetrol Standard – means of transport and transport transporting plastic granulate (hereinafter referred to as the ORLEN Unipetrol Standard), which is available on the Seller's website at https://www.pe-liten.com/getattachment/Product/Liten/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx or https://www.pp-mosten.com/getattachment/Product/Mosten/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx or https://www.chezacarbcarbonblack.com/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx and is also an integral part of the contract on the provision of services (i.e. contract of carriage), framework contract of carriage or transportation order, or from the Seller's Dispatch Department (Transport Section). The Purchaser undertakes to demonstrably familiarise the carrier with the content of the ORLEN Unipetrol Standard directive before the carrier's articulated vehicle is sent to transport goods for the Purchaser.
 4. The carrier may conduct the transport of packaged goods, usually using tarp trailers with a loading surface length of 13.6 m or, in the case of bulk polyolefins, by a road vehicle with a payload of at least 25 tonnes. The technical condition of the tarp trailer during loading and unloading must allow the entry of a forklift onto its loading surface (from the side or rear of the trailer). The vehicles must be empty, ready for immediate loading. The vehicles must be clean, free of odour and without damage in the loading area of the vehicle.
 5. Drivers will register at least one hour before the planned loading time in Chempark at the Seller's dispatch at the Seller's intercepting "PETROCHEMIE CAR PARK in block 69" or at the Seller's external warehouse locations. Each driver will submit a copy of the order or number of delivery, valid passport or valid ID card and certificate of vehicle registration. If any inaccuracy, ambiguity, error or other deficiency is found in any of the documents specified in the previous sentence, caused by the Purchaser or carrier, the driver will be rejected and the vehicle will not be loaded. The next loading date after the removal of the deficiencies will be specified by the Seller's Transport Section.
 6. During registration, the driver will receive a map and use it to depart to the relevant warehouse in the Seller's compound. When driving through the Seller's compound, the driver must observe the maximum speed limit and other rules valid in the Seller's compound. In the event of a vehicle breakdown, accident or other unforeseen event, the carrier is obliged to inform the Seller's Transport Section immediately at <https://www.ornlenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemike-produkty/EnergetickeProdukty/Stranky/default.aspx>
 7. The carrier must always deliver a clean, generally tarp trailer, container, auto cistern or clean silo cistern for the loading of the goods, based on the requirements for transport of the given goods. The carrier is liable for any contamination of the transported goods throughout the entire period of loading, transport and unloading. Before loading the silo truck, silo cistern, sea container or IBC container, the driver will submit to the Seller's representative a document/certificate of cleaning the cargo area of the vehicle, including all accessories and equipment for loading and unloading the goods. It will also specify the facts about cleaning and the last transported material in the Seller's checklist. The provided data are binding for the carrier and it is fully liable for their completeness and accuracy.
 8. During the loading and unloading, the drivers must check the obvious integrity of handling/storage units and their quantity, any shortcomings or damage (refuse to load damaged material, with shortcomings, warn the handling equipment operator of the substitution of goods) and must immediately note this on the delivery note and have this record confirmed by the Seller's representative. The driver will be allowed to participate in loading only if they are equipped with personal protective work equipment
- Bezpečnostního plánu pro vysoce rizikové nebezpečné věci ve smyslu požadavku čl. 1.10.3.2. Příloha A v ADR.
3. Technické vybavení jízdních souprav k zabránění kontaminace přepravovaného materiálu cizorodým materiálem (z předchozí přepravy), vodou (mycí, dešťovou a zkondenzovanou), olejem (z kompresoru) a polétavým prachem, k zabránění změn garantovaných jakostních znaků přepravovaného materiálu, k zabránění ztráty části materiálu během přepravy a k zabránění vzniku úrazu personálu skladů v areálu Prodávajícího a externích skladů stejně jako požadavky na minimální technické vybavení silničních jízdních souprav pro přepravu polymerních materiálů Liten, Mosten a sazí Chezacarb, jsou definovány ve směrnici ORLEN Unipetrol Standard – dopravní a přepravní prostředky přepravující plastový granulát (dále jen ORLEN Unipetrol Standard), která je dostupná na webových stránkách Prodávajícího https://www.pe-liten.cz/getattachment/Product/Liten/S797_CZ_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx nebo https://www.pp-mosten.cz/getattachment/Product/Mosten/S797_CZ_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx nebo https://www.chezacarbcarbonblack.cz/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797_CZ_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx a je taktéž nedílnou součástí smlouvy o poskytování služeb (tj. smlouvy o přepravě), rámcovou přepravní smlouvou nebo objednávkou přepravy, či na expedici (Sekce dopravy) Prodávajícího. Kupující se zavazuje prokazatelně seznámit dopravce s obsahem směrnice ORLEN Unipetrol Standard před tím, než bude jízdní souprava dopravce vyslána k přepravě zboží pro Kupujícího.
 4. Dopravce může uskutečnit přepravu baleného zboží zpravidla plachtovými návěsy o délce ložné plochy 13,6 m. V případě volně ložených polyolefinů pak autosilem o užité nosnosti minimálně 25 tun. Technický stav plachtového návěsu musí při nakládce a vykládce umožnit nájezd vysokozdvížeňového vozíku na jeho ložnou plochu (z boku nebo zezadu návěsu). Vozidla musí být prázdná, připravená k okamžité nakládce. Vozidla musí být čistá, bez zápachu a bez poškozeného ložného prostoru vozidla.
 5. Řidiči se registrují nejpozději jednu hodinu před plánovanou nakládkou v Chemparku na Expedici Prodávajícího na záchytném „PARKOVIŠTI PETROCHEMIE v bloku 69“, případně v lokalitách externích skladů Prodávajícího. Každý řidič předloží kopii objednávky nebo sdělí číslo dodávky, předloží platný pas nebo platný občanský průkaz a osvědčení o registraci vozidla. Bude-li v dokumentech uvedených v předchozí větě zjištěna jakákoliv nepřesnost, nejasnost, chyba nebo jakýkoliv jiný nedostatek, jehož příčina je na straně Kupujícího nebo dopravce, bude řidič odmítnut a vozidlo nebude naloženo. Další termín nakládky po odstranění nedostatků bude upřesněn Sekcí dopravy společnosti Prodávajícího.
 6. Při registraci řidič převezme mapku a podle ní odjede do příslušného skladu v areálu Prodávajícího. Při jízdě v areálu Prodávajícího musí dodržovat max. povolenou rychlost a ostatní pravidla platná v areálu Prodávajícího. V případě poruchy vozidla, havárie nebo jiné nepředvídané události je dopravce povinen neprodleně informovat Sekci dopravy společnosti Prodávajícího na <https://www.ornlenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemike-produkty/EnergetickeProdukty/Stranky/default.aspx>
 7. Dopravce musí k nakládce zboží vždy přistavit čistý, zpravidla plachtový návěs, kontejner, autocisternu či vyčištěné autosílo dle požadavků na přepravu konkrétního zboží. Dopravce je zodpovědný za neznečištění přepravovaného zboží po celou dobu nakládky, přepravy a vykládky. Řidič před nakládkou autocisterny, autosíla, námořního kontejneru či IBC kontejneru předloží zástupci Prodávajícího dokument/certifikát o vyčištění nákladového prostoru vozidla včetně veškerého příslušenství a zařízení pro vykládku a nakládku zboží. Dále upřesní skutečnosti o čištění a o posledním přepravovaném materiálu do tzv. check listu Prodávajícího. Uvedené údaje jsou pro dopravce závazné a plně odpovídá za jejich úplnost a správnost.
 8. Řidiči musí při nakládce a vykládce kontrolovat zjevnou neporušenost manipulačních/ložných kusů a jejich počet, případné nedostatky nebo poškození (odmítnout nakládku poškozeného materiálu, s nedostatky, upozornit obsluhu manipulační techniky na výměnu zboží) musí neprodleně zapsat do dodacího listu a nechat potvrdit tento zápis zástupcem Prodávajícího. Řidiči bude umožněno účastnit se nakládky pouze v případě, že bude vybaven osobními ochrannými pomůckami platnými pro Prodávajícího. V případě

- valid for the Seller. If the prescribed personal protective work equipment is not used, the driver shall be ordered out of the loading premises and returned to the loading gate.
9. The movement of silo trucks, IBC, IBC+ or auto cisterns on the Seller's compound before, during and after loading will be carried out only with closed filling inlet lids.
 10. Unloading of the silo truck when transporting polyolefins must be carried out pursuant to the ORLEN Unipetrol Standard, in particular:
 - temperature of outlet air on the micro filter casing max. 60° C,
 - pressure of outlet air on the micro filter casing max. 1.2 bar,
 - with a fitted micro filter with guaranteed filtration of particles larger than 5 µm,
 - using reinforced hoses DN 80 / DN 100 with undamaged white internal lining, or hoses made of stainless steel with a flat inner wall,
 - for unloading the goods, the carrier must use only those transport hoses whose cleaning has been proven by means of a certificate or record of cleaning.
 11. Before commencing activities in the Seller's compound, the carrier shall ensure:
 - due familiarisation of all its employees and subcontractors with the binding standards valid in the Seller's compound, in particular those specified on the Seller's website at www.orlenunipetrolrpa.cz, and control their fulfilment,
 - due familiarisation of all its employees and subcontractors with the potential risks to the lives and health of persons moving about the Seller's compound in accordance with the safety instructions for presence and driving in the Seller's specific compound, available on the Seller's website at <https://www.orlenunipetrolrpa.cz/en/ServicesandChempark/ChemparkZaluzi/Pages/default.aspx> (the document is also available via the following link: https://www.orlenunipetrolrpa.cz/en/ServicesandChempark/ChemparkZaluzi/Documents/Bezp_pokyny_AJ_2.pdf) and observance of the stipulated measures to minimise these risks. The same rules apply to the loading of sulphur in the Kralupy site.
 12. In order to avoid losses to the value of the transported goods (quantity and quality) with the aid of auto silo type articulated vehicles, all fundamental parts of the auto silo are fitted with a lead seal. A list of these and their identification numbers are listed on the second page of the delivery note. The Purchaser shall be obliged to check the integrity and authenticity of the lead seals before commencing the unloading of the goods. The Purchaser is also obliged to inform the driver of the place of unloading by entering the unique identification of the storage silo in the highlighted box on the second page of the delivery note. Any failings or reservations it may have regarding the lead seals must be recorded by the Purchaser on the delivery note and confirmed by the driver.
 13. When unloading, the driver shall be obliged to comply with the prescribed unloading parameters defined in the ORLEN Unipetrol Standard, framework contract of carriage or in the transportation order. If the Purchaser requires any specific parameters for unloading, it must agree on these with the Seller's customer service department before the goods are dispatched. During unloading, the Purchaser shall be obliged to perform a random check on compliance with the unloading parameters. The Purchaser must record any failings or reservations regarding the method of unloading or its parameters on the delivery note. The driver shall be obliged to provide his cooperation during checks on unloading and in the event of any reservations regarding such checks, these must be stated on the second page of the delivery note.
 14. The Purchaser shall always confirm the takeover of the goods in the delivery note and in the CMR document confirmed by the driver in the case of international carriage (signature, date and stamp, if necessary) and, in case of FCA parity, send the documents thus confirmed to the Seller's customer service department. In the case of CPT parity, the confirmed documents go back with the driver.
 15. The Purchaser shall store the purchase bagged polyolefins and Chezacarb soot on pallets in a dry, ventilated and roofed warehouse, so that the material is not exposed to direct sunlight, rain, snow and other climatic effects and so that the pallet packaging cannot be contaminated by water, mud or other impurities.
- nepoužití předepsaných osobních ochranných pomůcek bude řidič vykázan z místa nakládky a odeslán zpět na nákladní bránu.
9. Přesun autosil, IBC, IBC+ či autocisteren v areálu Prodávajícího před nakládkou, během ní a po jejím skončení bude uskutečněn pouze s uzavřenými víky plnicích otvorů.
 10. Vykládka autosila musí u přepravy polyolefinů proběhnout dle směrnice ORLEN Unipetrol Standard, zejména:
 - teplota výstupního vzduchu na pouzdru mikrofiltru max. 60° C,
 - tlak výstupního vzduchu za pouzdrům mikrofiltru max. 1,2 bar,
 - mikrofiltr s garancí filtrace částic nad 5 µm,
 - použití zesílených hadic DN 80 / DN 100 s nepoškozenou bílou vnitřní výstelkou, nebo hadic z nerezové oceli s rovnou vnitřní stěnou,
 - dopravce musí pro vykládku zboží použít pouze ty dopravní hadice, jejichž vyčištění prokázal platným certifikátem nebo záznamem o vyčištění.
 11. Dopravce zajistí před zahájením činnosti v areálu Prodávajícího:
 - řádné seznámení všech svých zaměstnanců a subdodavatelů se závaznými normami platnými v areálu Prodávajícího, zejména uvedenými na webové stránce Prodávajícího www.orlenunipetrolrpa.cz a kontrolu jejich dodržování,
 - řádné seznámení všech svých zaměstnanců a subdodavatelů s riziky možného ohrožení života a zdraví všech osob pohybujících se v areálu Prodávajícího v souladu s bezpečnostními pokyny pro pobyt a jízdu v konkrétním areálu Prodávajícího dostupných na webové stránce Prodávajícího, konkrétně: <https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Stranky/default.aspx> (dokument je také dostupný přímo přes následující odkaz: https://www.orlenunipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Documents/Bezpecnostni_pokyny.pdf) a dodržování stanovených opatření k jejich minimalizaci. Stejná pravidla platí i pro nakládku síry v areálu v Kralupech.
 12. Za účelem zamezení ztrát na hodnotě přepravovaného zboží (množství, kvalita) pomocí jízdních souprav typu autosilo jsou veškeré podstatné části autosila opatřeny plombou. Jejich seznam a a identifikační čísla jsou uvedeny na druhé straně dodacího listu. Kupující je povinen provést kontrolu neporušenosti a pravosti plomb před zahájením vykládky zboží. Kupující je současně povinen určit řidiči místo vyložení zboží zapsáním jednoznačného označení skladovacího sila do zvýrazněného pole na druhé straně dodacího listu. Případné nedostatky či výhrady vůči plombování musí Kupující zaznamenat v dodacím listu a nechat potvrdit řidičem.
 13. Řidič je povinen během vykládky dodržovat předepsané parametry vykládky definované v ORLEN Unipetrol Standard, rámcové přepravní smlouvě anebo v objednávce přepravy. V případě, že Kupující vyžaduje specifické parametry pro vykládku, musí je dohodnout se zákaznickým servisem Prodávajícího ještě před expedicí zboží. Během vykládky je Kupující povinen provádět namátkovou kontrolu dodržování parametrů vykládky. Případné nedostatky či výhrady vůči způsobu vykládky či jejím parametrům musí Kupující zaznamenat v dodacím listu. Řidič je povinen poskytnout součinnost při kontrole vykládky a v případě výhrad ke kontrole je uvést na druhou stranu dodacího listu.
 14. Kupující potvrdí převzetí zboží vždy na dodacím listu a v mezinárodní přepravě i na nákladním listu CMR potvrzeným řidičem (podpis, datum a event. razítko) a takto potvrzené dokumenty odešle v případě parity FCA obratem zpět na zákaznický servis Prodávajícího. V případě CPT parity jdou potvrzené dokumenty zpět prostřednictvím řidiče.
 15. Kupující uskladní zakoupené pytlované polyolefiny a saze Chezacarb, uložené na paletách v suchém, větraném a zastřešeném skladě tak, že materiál není vystaven přímému slunečnímu záření, dešti, sněhu či jiným klimatickým vlivům a nemůže docházet ke kontaminaci obalů palet vodou, blátem nebo jinými nečistotami.

- 15.1. For storing polyolefins: the prescribed temperature in the warehouse must be -20 to +50 degrees C. Pallets can be stacked in at most two layers. At temperatures below zero, it is necessary to exercise care during the handling of the pallets, and it is also necessary to take into account the possible condensation of steam and water in the bags if they are heated up quickly. The pallets must be stored at a distance of at least 1 m from heat sources. The pallets must be stored so as to prevent damage to the packaging during storage or collection.
- 15.2. For storing Chezacarb soot: for safe loading and storage, it is necessary to observe all the fire prevention measures (smoking ban, ban on work with open flame, removal of all potential sources of ignition) and to ensure that there is no contact with the product (use personal protective equipment). The product must be stored in a dry and well-ventilated place with effective suction and away from sources of heat. We recommend storage in covered spaces protected from the direct effects of sunlight, and avoiding storage together with oils, other flammable substances or oxidising agents. The product may be stored in undamaged packaging for the lifetime of the packaging provided the outside temperature does not exceed 63°C. In a dry environment, the product may be stored without packaging for 12 months provided the temperature does not exceed 50°C. The product must be protected from contact with water, oils or oxidising agents and it is recommended to process it with priority, so as to avoid initiation when storing large quantities. Pallets must not be stacked. If the Purchaser stores the polyolefins and Chezacarb soot otherwise than described above, the Purchaser is not authorised to claim their contamination by humidity and impurities, contamination of the packaging by steam and water, impurities, or damage to the packaging. The storage of chemicals is governed by European Parliament and Council Regulation (EC) No. 1907/2006, (REACH), as amended, the current version of which is available at <http://www.mpo.cz/dokument26065.html> or at www.orlenunipetrolrpa.cz for the individual products.
16. In cases of potential exemption of deliveries of the Purchaser's goods from VAT with a claim to VAT deduction in the meaning of Section 64 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to only as the "Act on Value Added Tax"), the Purchaser is obliged to return the confirmed delivery note (confirmed with the signature and potential stamp from the place of delivery in the relevant EU member state other than the Czech Republic) no later than by the 10th day of the month following delivery. If goods are delivered with parity EXW, FCA or DAP (territory of CZ), the Purchaser shall confirm on the delivery note that the goods which are the subject of the contract (purchase order) are transported by it or by a carrier authorised by it, not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by it. If the Purchaser fails to do so, the goods are considered as though they had remained in the Czech Republic. The Seller shall invite the Purchaser to submit the confirmed delivery note, and if the Purchaser fails to deliver the confirmed delivery note immediately even then, the Purchaser shall be billed VAT and the Seller shall pay the tax authority this VAT in full. Furthermore, the Purchaser shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Purchaser is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 (thirty) days from receiving the relevant tax document. For EXW, FCA or DAP (CZ/EU border), the Seller requires the return of the confirmed and signed CMR/CIM bill of lading (in international carriage) for the relevant delivery, as per Section 64(5) of the Act on Value Added Tax, as amended. This confirmed document is to be submitted to the Seller at the latest within 2 (two) months after the delivery. Otherwise the Seller shall additionally charge the Purchaser the legal VAT. Furthermore, the Purchaser shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Purchaser is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 (thirty) days from receiving the relevant tax document.

Article 5: CONDITIONS FOR DELIVERIES IN RAILWAY CISTERNES (RC)

1. If the Seller and Purchaser agree on the shipping of goods in railway cisterns, the deliveries will take place in these railway wagons leased by the Seller and in railway wagons owned or

15.1. Pro skladování polyolefinů platí: Předepsaná teplota ve skladu je -20 až +50 st. C. Palety mohou být stohovány maximálně do dvou vrstev. Při teplotách pod bodem mrazu je nutno dbát zvýšené opatrnosti při manipulaci s paletami a dále je nutno brát zřetel na možnou kondenzaci par a vody uvnitř pytlů při jejich rychlém zahřátí. Palety musí být uloženy ve vzdálenosti nejméně 1 m od zdroje tepla. Palety je nutno ukládat tak, aby nedošlo k poškození obalů jak při ukládání, tak při odebírání.

15.2. Pro skladování sazí Chezacarb platí: Pro bezpečné nakládání a skladování je třeba dodržovat veškerá protipožární opatření (zákaz kouření, zákaz práce s otevřeným plamenem, odstranění všech možných zdrojů vznícení) a dbát, aby nedošlo ke kontaktu s produktem (používat osobní ochranné prostředky). Produkt je třeba skladovat na suchém a dobře větraném místě s účinným odsáváním a z dosahu zdrojů tepla. Doporučujeme skladovat v zastřešených prostorách chráněných před přímými účinky slunečního záření a neskladovat společně s oleji, jinými hořlavými látkami nebo oxidačními činidly. V neporušeném obalu může být produkt skladován po dobu životnosti obalu, pokud teplota okolí nepřekročí 63°C. V suchém prostředí může být bez obalu skladován po dobu 12 měsíců, pokud teplota nepřekročí 50°C, produkt je nutno chránit před stykem s vodou, oleji nebo oxidačními prostředky a doporučuje se ho zpracovat přednostně, aby při uskladnění velkého množství nedošlo k iniciaci. Palety nemohou být stohovány. Pokud Kupující uloží polyolefiny a saze Chezacarb jinak, než je výše popsáno, není Kupující oprávněn reklamovat jejich kontaminaci vlhkostí a nečistotami, kontaminaci obalů parami a vodou, nečistotami nebo poškození obalů. Skladování chemických látek se řídí nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006, (REACH), ve znění pozdějších předpisů, aktuální znění je dostupné na webovém stránce: <http://www.mpo.cz/dokument26065.html> případně i na www.orlenunipetrolrpa.cz u jednotlivých produktů.

16. V případech možného osvobození dodávky zboží Kupujícího od DPH s nárokem na odpočet DPH ve smyslu § 64 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o dani z přidané hodnoty“), je Kupující povinen vrátit potvrzený dodací list neprodleně (stvrzený podpisem, event. razítkem z místa doručení v příslušném členském státě EU odlišném od České republiky), a to nejpozději do 10. dne následujícího měsíce od dodání zboží. Je-li zboží dodáváno s paritou EXW, FCA nebo DAP (území ČR) Kupující na dodacím listu potvrdí, že zboží, které je předmětem smlouvy (objednávky), je přepraveno jím nebo jím zmocněným dopravcem, nikoliv zákazníkem Kupujícího nebo jím zmocněným dopravcem. Pokud tak Kupující neučiní, hledí se na zboží, jako by zůstalo v České republice. Prodávající Kupujícího vyzve k předložení potvrzeného dodacího listu, a pokud ani potom Kupující obratem potvrzený dodací list nedodá, bude Kupujícímu doúčtováno, a Prodávajícím správci daně odvedeno DPH v plné výši. Současně bude Kupující povinen uhradit Prodávajícímu případnou sankci uloženou od správce daně (včetně případně vyměřeného penále). Kupující je povinen platby dle předchozí věty uhradit vždy do 30 (třiceti) dní od obdržení příslušného daňového dokladu. U parit EXW, FCA, DAP hranice ČR/EU Prodávající požaduje ve smyslu §64 odst. 5 Zákona o dani z přidané hodnoty, navrácení potvrzeného a podepsaného nákladního listu CMR/CIM (v mezinárodní přepravě), vztahujícího se k příslušné dodávce. Tento potvrzený doklad požaduje Prodávající k předložení nejpozději do 30 (třiceti) dnů od data uskutečnění dodávky. V opačném případě Prodávající dodatečně vyúčtuje Kupujícímu zákonem stanovené DPH. Současně bude Kupující povinen uhradit Prodávajícímu případnou sankci uloženou od správce daně (včetně případně vyměřeného penále). Kupující je povinen platby dle předchozí věty uhradit vždy do 30 (třiceti) dní od obdržení příslušného daňového dokladu.

Článek 5: PODMÍNKY DODÁVEK V ŽELEZNIČNÍCH CISTERNOVÝCH VOZECH (ŽC)

1. V případě, že se Prodávající a Kupující dohodnou na expedici zboží v železničních cisternových vozech, probíhají dodávky v těchto železničních vozech v nájmů Prodávajícího a dále v železničních

- leased by the Purchaser. If the Purchaser provides railway wagons leased or owned by it (upon prior agreement with the Seller), it is obliged to ensure that these are suitable for filling and correspond to all the valid regulations, railway regulations and standards applicable to these wagons. The Purchaser takes into account that the Seller is unable to examine the adequacy of the wagons provided by the Purchaser for filling beyond the standard framework of obligations related to the loading of provided railway wagons.
- The Purchaser is obliged to ensure the complete emptying and swift return of railway wagons provided by the Seller within the deadline specified in paragraph 4, unless the Parties agree on other conditions in the respective Purchase Agreement. A wagon with at most a 2% residual amount calculated from the theoretical tare weight of the wagon shall be regarded as a completely emptied railway wagon. If the residual amount is more than 2% of the theoretical weight of the wagon and it is necessary to clean the wagon, then the Purchaser shall bear all costs for the cleaning and possible liquidation of the residue.
 - After the railway wagons have been emptied, the Purchaser shall be obliged to ensure the closure and sealing of the dome lid, closure and sealing of the main and side valves with screwed on cap nuts and with a clean drum surface in compliance with the provisions of the RID Convention (<https://www.mdcz.cz/Dokumenty/Drazni-doprava/Preprava-nebezpecnych-veci-drazni-dopravou>) and UIC loading guidelines and in compliance with work procedures and instruction manuals for the operation of the railway wagons. In the case of railway wagons equipped with heating coils/heating system and heated outlets, the steam outlet valve must be open. The Purchaser declared on the return run in the bill of lading as the original Purchaser/recipient of the wagon consignment shall be obliged to return the railway wagons (after they have been emptied) to the Seller's railway siding ("Siding ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvinov Ltd." in Litvinov, Most - new station, reg. No.720847) or to another agreed location for the mutual handover/takeover of the railway wagons. The Purchaser declared in the bill of lading as the original recipient of the wagon consignment is obliged to return the wagon immediately after emptying to the Seller. Only the original Purchaser may perform a new sale (re-shipping) or amend the agreement on carriage only with the written consent from the Seller.
 - The deadline for return of an empty wagon without the billing of demurrage for all goods with the exception of goods transported by railway cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 48 (forty-eight) hours of the wagon's presence on the Purchaser's railway siding, for goods transported by railway cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 72 (seventy-two) hours of the wagon's presence on the Purchaser's railway siding, always calculated from the handover of the wagon by the carrier at the Purchaser's railway siding until the handover of the empty wagon to the carrier for return (see stamp of the dispatching station in col. no. 92 of the bill of lading). For goods delivered by the Seller in the period from 1 December to 31 March and transported railway cisterns equipped with a heating system, the filling deadline is extended to 96 (ninety-six) hours of the wagon's presence on the Purchaser's railway siding. If any problems arise with the emptying of an RC, the Purchaser is obliged to inform the Seller's contact person of this without delay, first via telephone and then via e-mail or by fax. The Purchaser shall be obliged, if technically possible, to ensure the emptying of the wagon in an alternative manner (e.g., in the event of a defect to the wagon). If unloading the RC is impossible, the Purchaser shall inform the Seller of this and shall follow the Seller's instructions.
 - The Purchaser shall be obliged to pay the Seller demurrage for the non-return of a wagon provided by the Seller within the set deadline using the following rates for each day of delay, in whole or in part, and each wagon, unless the Seller and the Purchaser agree on different conditions:
- | | 1–2 days | 3–5 days | 6 or more days |
|------------------------------|----------|----------|----------------|
| Pressurised railway cisterns | CZK 1300 | CZK 1600 | CZK 2100 |
| Other railway wagons | CZK 600 | CZK 900 | CZK 1200 |
- The total rate of demurrage shall be calculated as the sum total of the number of days of delay multiplied by the corresponding rate. The rates are given including VAT in accordance with current

- vozech ve vlastnictví nebo nájmu Kupujícího. Pokud si Kupující přistaví k plnění železniční vozy ve svém vlastnictví nebo nájmu (po předchozí dohodě s Prodávajícím), je povinen splnit, že tyto jsou pro plnění vhodné a odpovídají všem platným předpisům, železničních předpisů a norem vztahujících se na tyto vozy. Kupující bere na vědomí, že Prodávající nemá možnost vhodnost vozů poskytnutých Kupujícím k plnění zkoumat nad běžný rámec povinností spojených s nakládáním s přistavenými železničními vozy.
- Kupující je povinen zajistit úplné vyprázdnění a rychlé vrácení železničních vozů poskytnutých Prodávajícím ve lhůtě stanovené ve odstavci 4, pokud si Strany v příslušné Kupní smlouvě nesjednají jiné podmínky. Za úplně vyprázdněný železniční vůz je považován vůz s nejvýše 2 % zbytkového množství počítaného z teoretické vlastní váhy vozu. Pokud zbytkové množství převyšuje 2 % teoretické váhy vozu a je-li nezbytné vůz vyčistit, pak Kupující nese náklady na čištění a případnou likvidaci zbytků.
 - Po vyprázdnění železničních vozů je Kupující povinen zajistit uzavření a těsnost víka dómu, uzavření a těsnost hlavního a bočních ventilů s našroubovanými převlečnými maticemi a s čistým povrchem kotlů v souladu s ustanoveními Úmluvy RID (<https://www.mdcz.cz/Dokumenty/Drazni-doprava/Preprava-nebezpecnych-veci-drazni-dopravou>) a nakládacích směrnic UIC a v souladu pracovními postupy a v souladu s návody na obsluhu železničních vozů. U železničních vozů vybavených topnými hady/topným systémem a vytápěnými výpustěmi musí být odtokový parní kohout otevřen. Kupující deklarován při zpátečním běhu v nákladním listu jako původní Kupující/příjemce vozové zásilky je povinen vrátit železniční vozy po vyprázdnění na vlečku Prodávajícího („Vlečka ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvinov“ v Litvinově, stanice Most nové nádraží, ev. č. 720847) nebo na jiné sjednané místo vzájemné odevzdávky/přebírky železničních vozů. Kupující, který je deklarován v nákladním listu jako původní příjemce vozové zásilky, je povinen vrátit vůz ihned po vyprázdnění Prodávajícímu. Nový prodej (reexpedici) nebo změnu přepravní smlouvy může původní Kupující provést pouze s písemným souhlasem Prodávajícího.
 - Lhůta pro vrácení prázdného vozu bez účtování stejného činí pro všechno zboží kromě zboží přepravovaného v ŽC vybavenými topným systémem („topnými hady“ sloužícími ke stočení tzv., zahřáté látky) je 48 (čtyřicet osm) hodin pobytu vozu na vlečce Kupujícího, u zboží přepravovaného v ŽC vybavenými topným systémem („topnými hady“) sloužícími k jeho stočení – tzv., zahřáté látky je 72 (sedmdesát dva) hodin pobytu vozu na vlečce Kupujícího, vždy počítáno od předání vozu dopravcem na vlečku Kupujícího do předání prázdného vozu dopravci ke zpětné přepravě (viz razítko odesílací stanice v kol. č. 92 nákladního listu). U zboží dodávaného Prodávajícím v období od 1. 12. do 31. 3. a přepravovaného v ŽC vybavenými topným systémem se lhůta pro vyprázdnění/stočení prodlužuje na 96 (devadesát šest) hodin pobytu vozu na vlečce Kupujícího. V případě, že nastanou problémy s vyprázdňováním ŽC, je Kupující povinen neprodleně informovat kontaktní osobu Prodávajícího nejprve telefonicky a následně e-mailem nebo faxem. Kupující je povinen zajistit, pokud je to technicky možné, vyprázdnění vozu náhradním způsobem (např. při vadě vozu). Pokud je vyložení ŽC nemožné, uvědomí o tom Kupující Prodávajícího a bude se řídit jeho instrukcemi.
 - Za nevrácení vozu poskytnutého Prodávajícím ve stanovené lhůtě je Kupující povinen zaplatit Prodávajícímu stejnou v těchto sazbách za každý započatý den prodlení a vůz, pokud nedohodnou Prodávající a Kupující jiné podmínky:

	1–2 dny	3–5 dní	6 a více dní
Tlakové cisternové vozy	1300 Kč	1600 Kč	2100 Kč
Ostatní železniční vozy	600 Kč	900 Kč	1200 Kč

- Celková výše stejného se vypočte jako součet násobků dní v prodlení a odpovídající sazby. Sazby jsou uvedeny včetně DPH ve výši dle platné legislativy. Splatnost faktur s vyúčtováním

legislation. The maturity of invoices billing demurrage shall be 14 (fourteen) days from the date of their issue. In the event of any dispute by the Purchaser over excess time spent by wagons on its premises, the Purchaser shall be obliged to send the Seller photocopies of the bills of lading by letter or by e-mail, these including the printed railway stamp proving the date and time of arrival and departure of the RC. The provisions concerning time spent by wagons standing shall not be used if the delay and late return of a wagon was not caused by the Purchaser.

7. The Purchaser shall not pay the demurrage to the Seller if, during the national or international transport to the Purchaser, the railway wagon was lost or damaged in a way that prevents its use on the Purchaser's siding or its filling, or if wagon parts have been damaged before its arrival to the Purchaser's siding, or if the railway wagon was returned late by the Purchaser to the Seller due to its damage or the damage or loss of wagon parts by the carrier before the arrival of the railway cistern to the Purchaser's siding.
8. However, if the railway wagon or its parts have been damaged by the Purchaser (recipient/dispatcher) or if the loss of the railway wagon was caused by the Purchaser (recipient/dispatcher) or a third party that was granted access to the railway wagon by the Purchaser (recipient/dispatcher), the Purchaser is obliged to cover all incurred costs for the repair of the railway wagon, its parts and its spare parts, including additional costs, and to reimburse all damage incurred to the Seller, starting on the date when the Seller received a written notification from the Purchaser (recipient/dispatcher) about this specific event.

Article 6: PAYMENTS AND INVOICES

1. Payments shall be made by the Purchaser according to the payment terms stated in the Purchase Agreement.
2. The Purchaser shall pay the full amount of the invoice without a right to set off any of its receivables from the Seller, whether such receivables result from the Purchase Agreement or any other arrangements made between the Parties.
3. Payment for the Product shall be made by transfer to the Seller's bank account indicated on the Invoice, by the due date indicated on the invoice. The obligation to pay for the Product shall be deemed met on the date of crediting the full amount due stated on the invoice to the Seller's bank account.
4. In the event of a delay in payment, the Seller shall be entitled to demand from the Purchaser and the Purchaser shall be obliged to pay interest on arrears, whereas the rate of interest on arrears shall be determined in accordance with Government Regulation No. 351/2013 Coll., which determines the rate of interest on arrears and pursuant to the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to only as the "Civil Code"), or in accordance with the respective legislation which in the future replaces the above-mentioned regulation in the affected scope. Furthermore, if the delay in payment exceeds 3 (three) calendar days, the Seller shall be entitled to suspend further deliveries of the Product until the arrears have been paid or to apply advance payments for further deliveries.
5. The sale/delivery of the Product shall be made as part of the credit limit granted by the Seller or on the basis of an advance payment. For the purpose of granting or verification the credit limit, the Seller shall assess the financial reliability of the Purchaser or the guarantor on the basis of the Purchaser's financial documents provided by the Purchaser or the guarantor, and the Seller reserves its right to request that an additional guarantee be provided and presented within the time limits set by the Seller, corresponding to the risk level.
6. In the event of any change of the credit limit, the Seller shall immediately notify the Purchaser of each change of the amount of the credit limit and shall state the reasons.
7. If payment for the Product (volumes of the Product) is to be made in the form of an advance payment, it shall be made prior to the release of the Product (or the given volume of the Product), in the amount of 100% of the value of the Product (or the given volume of the Product), according to the prices valid as at the date of release of the Product. If, on the date of making an advance payment for the Product, the price of the Product valid as at the date of release of the Product is not known, the Purchaser shall make an advance payment in the amount of 100% of the value of the Product according to the prices valid as at the date of making the advance payment, save that in such an event the Seller reserves its right to sell/deliver the Product only in the quantity corresponding to the value of the advance payment made by the Purchaser. In the event that the value of the advance payment

stojného je 14 (čtrnáct) dní od data jejich vystavení. V případě rozporování předřzení pobytové doby Kupujícím, má Kupující povinnost odeslat Prodávajícímu dopisem nebo e-mailem fotokopie nákladních listů s otištěným železničním razítkem osvědčujícím datum a hodinu příchodu a odchodu ŽC. Ustanovení o pobytové době se nepoužije v případě, že zdržení a pozdní vrácení vozu není zaviněno Kupujícím.

7. Kupující stojné Prodávajícímu neplatí, došlo-li během vnitrostátní nebo mezinárodní přepravy ke Kupujícímu k fyzickému zničení železničního vozu, ke ztrátě a poškození železničního vozu bránícímu jízdě železničního vozu na vlečku Kupujícího, či jeho stočení a poškození jeho vozových součástí před příjezdem na vlečku Kupujícího nebo byl-li železniční vůz opožděně vrácen Kupujícím Prodávajícímu v důsledku jeho poškození nebo poškození a ztráty vozových součástí dopravcem před příjezdem ŽC na vlečku Kupujícího.
8. Byl-li však železniční vůz a jeho vozové součásti poškozeny Kupujícím (příjemcem/odesílatelem) nebo způsobil-li Kupující (příjemce/odesílatel) zavlečení nebo ztrátu železničního vozu nebo třetí osoba, které Kupující (příjemce/odesílatel) umožnil k železničnímu vozu přístup, je Kupující povinen uhradit veškeré vzniklé náklady na opravu vozu, vozových součástí a jejich doplnění včetně dalších vedlejších nákladů a dále nahradit škodu, kterou takto Prodávajícímu způsobil od vzniku škody do dne, kdy Prodávající obdržel písemné oznámení Kupujícího (příjemce/odesílatel) o uvedené události.

Článek 6: PLATBY A FAKTURY

1. Kupující bude platby hradit v souladu s platebními podmínkami sjednanými v Kupní smlouvě.
2. Kupující uhradí fakturu v plné výši, není oprávněn započítat žádné ze svých pohledávek vůči dodavateli bez ohledu na to, zda takové pohledávky vznikly na základě Kupní smlouvy nebo jiného ujednání mezi Stranami.
3. Úhrada za Produkt bude k datu splatnosti uvedenému na faktuře poukázána bankovním převodem na účet Prodávajícího uvedený na faktuře. Bude se mít za to, že povinnost uhradit platbu byla splněna, k datu, kdy byla částka uvedená na faktuře připsána na účet Prodávajícího.
4. V případě prodlení s platbou je Prodávající oprávněn požadovat a Kupující je povinen zaplatit úroky z prodlení, výše úroky z prodlení bude stanovena podle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se stanoví výše úroků z prodlení a podle zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“) nebo podle příslušné právní úpravy, která by v budoucnu nahradila výše zmíněné nařízení v dotčeném rozsahu. Dále, bude-li prodlení s úhradou delší než 3 (tři) kalendářní dny, bude Prodávající oprávněn pozastavit další dodávky Produktu, dokud nebude neuhrazená částka zaplacená nebo využít již uhrazené zálohy na jiné dodávky.
5. Prodej/dodání Produktu se uskuteční v rámci úvěrového limitu poskytnutého Prodávajícím nebo na základě zálohy. Pro účely ověření úvěrového limitu Prodávající vyhodnotí finanční spolehlivost Kupujícího nebo ručitele, a to na základě finančních dokumentů předložených Kupujícím nebo ručitelem Kupujícího, Prodávající si vyhrazuje právo požádat o poskytnutí dodatečné záruky, která bude poskytnuta ve lhůtě stanovené Prodávajícím a bude odpovídat úrovni rizika.
6. V případě změny úvěrového limitu bude Prodávající Kupujícího neprodleně informovat o veškerých změnách ve výši úvěrového limitu a uvede zdůvodnění.
7. Bude-li platba za Produkt (objemy Produktu) prováděna formou zálohy, bude provedena před uvolněním Produktu (nebo daného objemu Produktu) ve výši odpovídající 100 % hodnoty Produktu (nebo daného objemu Produktu) za ceny platné k datu uvolnění Produktu. Pokud v den provedení platby zálohy za Produkt nebude cena ke dni uvolnění Produktu známa, provede Kupující úhradu zálohy ve výši 100 % hodnoty Produktu podle cen platných k datu platby zálohy, v takovém případě si ovšem Prodávající vyhrazuje právo prodat/dodat Produkt pouze v množství odpovídajícím hodnotě zálohy uhrazené Kupujícím. Bude-li hodnota zálohy za Produkt uhrazené Kupujícím vyšší, než je hodnota Produktu vypočtená podle ceny platné k datu uvolnění Produktu, bude částka, kterou Kupující uhradil navíc, v závislosti na dohodě Stran bud

- made by the Purchaser for the Product is greater than the value of the Product calculated according to the prices valid as at the date of release of the Product, the extra amount paid by the Purchaser shall be, depending on the arrangements made between the Parties, returned by the Seller to the Purchaser's bank account or treated as an advance for further sales/deliveries of the Product.
8. The Seller declares to be a payer of value added tax within the meaning of tax regulations and is registered for these purposes under the tax identification number CZ699000139.
 9. The Seller shall provide the Purchaser with the appropriate certificate confirming thereof for each request from the Purchaser. The Purchaser declares to be a payer of the value added tax within the meaning of tax regulations and is registered for these purposes under the tax identification number indicated in the Order. The Purchaser shall provide the Seller with the appropriate certificate confirming thereof for each request from the Seller. Each Party shall notify the other Party of any change of the status and/or the tax identification numbers mentioned above immediately after such a change occurred.
 10. The Purchaser authorises the Seller to issue VAT invoices without the signature of the person authorised by him.
 11. An invoice may be issued in a foreign currency agreed by the Parties. The basis for issuance of an invoice shall be the quantity of the Product indicated in: (i) the delivery note in the event of sale/delivery with the use of means of road transport; (ii) the shipment advice in the event of sale/delivery with the use of railway means of transport; (iii) the reloading documents in the event of sale/delivery with the use of railway means of transport from the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. reloading point located in Litvínov or Kralupy nad Vltavou.
 12. A proper invoice should, besides meeting the statutory requirements, contain the following information: (i) the quantity of goods, (ii) the name/description of the goods, (iii) the number of the Seller's Purchase Agreement, (iv) the number of Purchaser's Order – on the Purchaser's demand, (v) the terms and date(s) of payment in accordance with the Purchase Agreement, (vi) tax identification numbers of the Seller and the Purchaser for deliveries within the European Union.
 13. Should it be necessary to issue a corrective invoice, it shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the invoice date.

Article 7: TAXES AND CUSTOMS DUTIES

1. All fees and prices stated in the Purchase Agreement are stated without sales tax, excise duty and similar taxes, duties, fees and other levies ("tax"). All possible taxes will be added to the price or customs fees paid by the Purchaser.
The Seller shall be responsible for the export customs clearance of the goods in the Czech Republic and shall bear all the costs connected with it despite INCOTERMS 2020 conditions applied. The Purchaser shall be responsible for the import customs clearance and shall bear all the costs connected with the importation of goods into the country of destination and any other country, if so required by the respective country legislation, including customs duties, taxes and other charges due under that legislation. If the Parties appoint the Purchaser to be responsible also for the export customs clearance of goods, the Purchaser shall, as soon as is practicable or by the 3 (third) business day following the exportation, deliver to the Seller all the appropriate documentation confirming the export of the goods, as required by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (e.g. an invoice) according to local, international or EU law.
2. Excise duty and value added tax (VAT). The Purchaser shall be solely responsible for the VAT, excise duties and all other similar taxes and charges (the "duties", the "duty") due in the country into which the goods are imported, regardless of whether such a country corresponds to the country of destination indicated in the Purchase Agreement. The Purchaser shall also take all possible preventive measures, including without limitation a timely furnishing of the Seller with the appropriate information and documentation as required by the Seller (e.g. invoices) according to local, international or EU law to release the Seller from being imposed with the duties in the country of dispatch or any other country where the duties may be imposed on the Seller. If the Seller is obliged by the tax law or the relevant authorities to pay the duties for reasons attributable to the Purchaser or any providers of transport, logistics, warehousing and other services related to the services, acting for or on behalf of the Purchaser (including without limitation the Purchaser's or his service providers' failure to furnish the Seller with the appropriate information and documentation, e.g., the Purchaser's obligation to sign the delivery receipt according to

vrácena Prodávajícím na bankovní účet Kupujícího nebo s ní bude nakládáno jako se zálohou na další prodej/dodání Produktu.

8. Prodávající prohlašuje, že je plátcem daně z přidané hodnoty ve smyslu daňových předpisů a je za tímto účelem registrován pod daňovým identifikačním číslem CZ 699000139.
9. Prodávající vystaví Kupujícímu pokaždé, pokud o něj Kupující požádá, příslušné potvrzení, kterým tuto skutečnost doloží. Kupující prohlašuje, že je plátcem daně z přidané hodnoty ve smyslu daňových předpisů, a je za tímto účelem registrován pod daňovým identifikačním číslem uvedeným v objednávce. Kupující vystaví Prodávajícímu pokaždé, pokud o něj Prodávající požádá, příslušné potvrzení, kterým tuto skutečnost doloží. V případě změny se budou obě Strany neprodleně vzájemně informovat o jakékoli změně výše uvedeného stavu a/nebo daňových identifikačních čísel.
10. Kupující pověřuje dodavatele, aby vystavoval faktury s DPH i bez podpisu jím pověřené osoby.
11. Faktura může být vystavena v cizí měně, na které se Strany dohodnou. Faktura bude vystavena na základě množství Produktu uvedeného v: (i) dodacím listu v případě prodeje/dodání s přepravou po silnici; (ii) avíza o přepravě v případě prodeje/dodání s přepravou po železnici; (iii) dokladů o překládce v případě prodeje/dodání s přepravou po železnici z překládového místa společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. v Litvínově nebo Kralupech nad Vltavou.
12. Kromě náležitostí daných zákonem musí být na řádně vystavené fakturě uvedeny následující informace: (i) množství zboží, (ii) název/popis zboží, (iii) číslo Kupní smlouvy označené Prodávajícím, (iv) číslo objednávky označené Kupujícím - na žádost Kupujícího, (v) platební podmínky a datum platby podle Kupní smlouvy, (vi) pro dodávky v rámci Evropské unie také daňová identifikační čísla Prodávajícího a Kupujícího.
13. Bude-li třeba vystavit opravnou fakturu, tato bude uhrazena do 14 (čtrnácti) dnů od data vystavení faktury.

Článek 7: DANĚ A CLA

1. Všechny poplatky a ceny uvedené v Kupní smlouvě jsou uváděny bez daně z obratu, spotřební daně a podobných daní, cel, poplatků a dalších odvodů („daň“). Veškeré případné daně budou připočteny k ceně nebo celním poplatkům, které uhradí Kupující. Prodávající odpovídá za celní odbavení zboží při vývozu z České republiky a ponese všechny s ním související náklady, i přesto, že se uplatní podmínky INCOTERMS 2020. Kupující odpovídá za celní odbavení zboží při dovozu a ponese veškeré náklady související s dovozem zboží do země určení a jakékoli jiné země, bude-li to vyžadovat legislativa dané země, a to včetně cla, daní a dalších poplatků stanovených místní legislativou. Pokud se Strany dohodnou, že Kupující bude zajišťovat i proclení zboží na vývozu, Kupující, co nejdříve to bude možné, nebo do 3 (tří) pracovních dnů po vývozu předá Prodávajícímu veškerou příslušnou dokumentaci potvrzující vývoz zboží dle požadavků společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (např. fakturu) v souladu s národními a mezinárodními zákony a zákony EU.
2. Spotřební daň a daň z přidané hodnoty (DPH). Kupující bude odpovědný za zaplacení DPH, spotřební daně a dalších podobných daní a poplatků („daň“, „daně“), které je třeba uhradit, v zemi, do které je zboží dovezeno, a to bez ohledu na to, zda daná země odpovídá destinaci uvedené v Kupní smlouvě. Kupující také přijme veškerá možná preventivní opatření, kromě jiného včetně včasného dodání příslušných informací a dokumentů Prodávajícímu tak, jak si je Prodávající vyžádá (např. fakturu) v souladu s národní, mezinárodní nebo EU legislativou, aby Prodávajícího zprostil povinnosti uhradit daň v zemi vývozu nebo v jiné zemi, ve které by mohlo být po Prodávajícím požadováno její uhrazení. Bude-li Prodávající podle daňových zákonů nebo příslušných orgánů povinen uhradit daň z důvodů na straně Kupujícího nebo některého z přepravců, poskytovatele logistických, skladovacích nebo jiných služeb souvisejících se službami, a bude tedy jednat za nebo jménem Kupujícího (kromě jiného včetně případů, kdy Kupující nebo ti, kdo mu poskytují služby, neposkytnou včas Prodávajícímu příslušné informace a dokumentaci (tj. povinnost Kupujícího podepisovat potvrzení o doručení podle prohlášení uvedeného na

the statement on the delivery note, on time or delivering such information/documentation incomplete, incorrect, including untrue or out-of-date information or indicating a deficiency or any other discrepancy between the quantities loaded and discharged, regardless of their reason), the Purchaser shall pay the full amount of these duties, in addition to the price set forth in the Purchase Agreement. The Purchaser shall also indemnify the Seller for all other damages and costs incurred directly or indirectly by the Seller in this respect, including interest, penalties and the related administrative costs.

3. To the extent that the payment(s) for the Product to be made under the Purchase Agreement are subject to VAT, the appropriate amount of such VAT will be shown as a separate item on the invoice and shall be added to the price for the Product and the Purchaser shall pay this amount.
4. Where legally possible, the Seller will apply a tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility applicable in the relevant country. The Purchaser shall provide such documentation as the Seller may reasonably request to assist the Seller in applying for any such tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility.

Article 8: INTRA-COMMUNITY DELIVERIES, VAT & EXPORT

1. The Seller shall exempt the delivery of goods from Czech VAT only if all of the following conditions are met:
 - the goods are sent or transported to a different member state – DMS,
 - the goods are sent or transported by the Seller, the Purchaser or a third party authorised by them,
 - the goods are the subject of the purchase of goods in a DMS,
 - the Purchaser has provided a tax number for VAT registered in the DMS,

The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has failed to meet any of these conditions.

2. If the Purchaser is a tax payer in the EU and the goods are intended for delivery in the EU and are supplied under the parity EXW, FCA, CPT (territory of CZ), or DAP (territory of CZ), the Purchaser declares that the goods covered by the Purchase Agreement (Order), will be transported by it or by a carrier authorised by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by a customer. The Purchaser undertakes not to sell and/or supply goods to any other entity within the territory of the Czech Republic. Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes to immediately provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the Czech Republic and that the transport was executed by the Purchaser or a transportation provider authorised by it.
3. If the goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it to a DMS, the Purchaser shall be obliged to have at its disposal and, subject to request, to provide the Seller proof of transportation of goods to a DMS such as a signed document or CMR bill of lading, consignment note, invoice from the carrier of the goods, etc., this being in the form of at least 2 (two) items of such evidence, whereas such evidence must not be contradictory, must be issued by two different parties independent of each other, independent of the Seller and the Purchaser. Confirmation by the recipient in EMCS only proves the fact that the goods were sent/transported to a different member state.
4. If only 1 (one) item of evidence as specified in paragraph 3 is provided, the Purchaser must also have at least 1 (one) of the following documents for the Seller:
 - an insurance policy relating to the sending or transportation of the goods or bank documents proving payment for the sending or transportation of goods;
 - official documents issued by a public authority, for example a notary, confirming the completion of transportation of the goods in the destination member state;
 - confirmation by a storage provider in the destination member state regarding receipt of goods confirming storage of the goods in that member state.
5. The Purchaser shall also be obliged to provide written confirmation, e.g., in the form of a confirmed delivery note in which the following shall be stated:
 - that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party,

dodacím listě), nebo tyto informace/dokumentaci předloží neúplně, chybně, a to včetně uvedení nepravdivých nebo zastaralých informací nebo informace/dokumenty poukážou na chybu nebo jinou nesrovnalost v naloženém a vyloženém množství bez ohledu na to, jak vznikly), uhradí Kupující tyto poplatky v plné výši společně s cenou uvedenou v Kupní smlouvě. Kupující také odškodní Prodávajícího za všechny další škody a náklady, které Prodávajícímu přímo nebo nepřímo v této souvislosti vzniknou, a to včetně úroků, penále a souvisejících administrativních nákladů.

3. Bude-li se na platby, které budou hrazeny podle kupní smlouvy, vztahovat DPH, bude příslušná sazba DPH uvedena jako samostatná položka na faktuře a bude přičtena k ceně za Produkt a Kupující tuto částku uhradí.
4. Tam, kde to zákon umožňuje, uplatní Prodávající osvobození od daně, nulovou sazbu daně (0 %) nebo jiný daňový nástroj uplatnitelný v dané zemi. Kupující poskytne Prodávajícímu dokumentaci, kterou si tento může v rozumné míře vyžádat, a která podpoří nárok Prodávajícího na uplatnění uvedeného osvobození od daně, nulové sazby daně (0 %) nebo jiného daňového nástroje.

Článek 8: INTRAKOMUNITÁRNÍ DODÁNÍ, DPH & VÝVOZ

1. Prodávající osvobodí dodávku zboží Kupujícímu od české DPH, pouze pokud jsou splněny všechny tyto podmínky:
 - zboží je odesláno nebo přepraveno do jiného členského státu – JČS,
 - zboží je odesláno nebo přepraveno Prodávajícím, Kupujícím nebo jimi zmocněnou třetí osobou,
 - zboží je předmětem pořízení zboží v JČS,
 - Kupující poskytl DIČ k DPH registrované v JČS.

Kupující má povinnost informovat Prodávajícího, pokud nesplní některoukoliv z těchto podmínek.

2. Je-li Kupující plátcem daně v EU a zboží je určeno k dodání do EU a je dodáváno s paritou EXW, FCA nebo DAP (území ČR), Kupující prohlašuje, že zboží, které je předmětem Kupní smlouvy (Objednávky), bude přepraveno jím nebo jím zmocněným dopravcem, nikoliv zákazníkem Kupujícího nebo jím zmocněným dopravcem. Kupující se zavazuje neprodát a/nebo nedodat zboží dalšímu subjektu na území České republiky.

V případě zahájení daňového řízení u Prodávajícího se Kupující zavazuje bezodkladně poskytnout Prodávajícímu veškeré dokumenty prokazující skutečnost, že zboží opustilo území České republiky a skončilo v jiném členském státě Evropské unie a přeprava byla realizována Kupujícím nebo jím zmocněným dopravcem.

3. V případě, že zboží je odesláno nebo přepraveno Kupujícím nebo jím zmocněnou třetí osobou do JČS, je Kupující povinen mít k dispozici a na požádání poskytnout Prodávajícímu důkazy o přepravě zboží do JČS jako je podepsaný doklad nebo nákladní list CMR, náložní list, faktura od dopravce zboží, apod., a to minimálně 2 (dva) takové důkazy, přičemž důkazy si nesmí protičít, musí být vydány dvěma různými stranami nezávislými navzájem, na Prodávajícím a na Kupujícím. Potvrzení příjemce v EMCS prokazuje pouze skutečnost, že zboží bylo odesláno/přepraveno do jiného členského státu určení.
4. Pokud bude opatřen pouze 1 (jeden) z důkazů uvedených v odstavci 3 musí Kupující mít pro Prodávajícího ještě alespoň 1 (jeden) z následujících dokumentů:
 - pojistku vztahující se na odeslání nebo přepravu zboží nebo bankovní doklady prokazující úhradu za odeslání nebo přepravu zboží;
 - úřední dokumenty vydané orgánem veřejné moci, například notářem, potvrzující ukončení přepravy zboží v členském státě;
 - potvrzení skladovatele v členském státě určení o převzetí zboží potvrzující skladování zboží v tomto členském státě.
5. Dále je Kupující povinen poskytnout písemné potvrzení např. i formou potvrzeného dodacího listu, v němž bude uvedeno:
 - že zboží bylo odesláno nebo přepraveno jím nebo na jeho účet třetí osobou,

<ul style="list-style-type: none"> - the destination member state where the goods were delivered, - date of issue, - name and address of the Purchaser, - quantity and type of goods, - the date and place of completion of transportation of goods, - the identity of the natural person receiving the goods on behalf of the Purchaser. <p>This obligation may also be met by means of collective confirmation, which must however specify all of the details for the individual deliveries.</p> <p>6. The confirmation pursuant to paragraph 5 proving delivery to the delivery location must be sent to the Seller by the 10th (tenth) day of the month following the delivery of the goods by e-mail to the customer service department. The Seller may additionally request the sending of these documents in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents upon request.</p> <p>7. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT pursuant to paragraph 1 and 2 or if the Seller is not, subject to request, provided documents confirming transportation to a DMS as specified in article 8 paragraphs 3 to 5, the delivery of goods shall be taxed with the Czech VAT rate, even post facto. If the goods are transported by the Purchaser's customer, or a carrier authorised by such a customer, Czech VAT shall always be applied, even post facto. If the goods are sold and/or delivered by the Purchaser to a different entity within the territory of the Czech Republic, VAT shall always be applied, even post facto.</p> <p>8. In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including accessories (penalties and interest on arrears), if applied. The Purchaser shall also be obliged to reimburse to the Seller all taxes, including accessories and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.</p> <p>9. For the purposes of these General Terms and Conditions, the export of goods shall be understood to mean the departure of goods from the territory of the European Union to the territory of a third country. The export of goods is exempt from tax, if this concerns the delivery of goods by a payer, which is sent or transported from this country to a third country</p> <ul style="list-style-type: none"> a) by the Seller or a party authorised by it, or b) by the Purchaser or a party authorised by it if the Purchaser does not have a registered office or place of residence or business premises in this country, with the exception of goods transported by the Purchaser for the purpose of equipment or supplying recreational ships or aircraft, or any other means of transport for private use. <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has not met the respective conditions.</p> <p>The payer shall be obliged to prove the departure of the goods from the territory of the European Union</p> <ul style="list-style-type: none"> a) by means of a decision by the customs authority on the export of the goods to a third country, in which the departure of the goods from the European Union is confirmed with their release into the customs regime of export, outward processing, internal transit, or re-export, or b) using other means of proof. <p>10. If the Purchaser is from a third country and the goods are intended for export, and are supplied under parity EXW, FCA, DAP border (territory of CZ) INCOTERMS 2020, the Purchaser declares that the goods covered by the Purchase Agreement (Order) will be transported by it or by a carrier authorised by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by such a customer. Furthermore, the Purchaser solemnly declares that it does not have a registered office, business establishment or business premises within the territory of the Czech Republic. The Purchaser declares that the goods which are the subject of the Purchase Agreement shall not be sold and/or delivered to any other entity within the territory of the EU.</p> <p>11. If the goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it, the Purchaser shall be obliged to provide the Seller a copy of the delivery note, signed or verified by the recipient outside of the customs area of the EU, including the particulars specified in paragraph 12, i.e., including confirmation that the goods were sent or transported by the Purchaser or on its account by a carrier authorised by it.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - členský stát určení, kam bylo zboží dodáno, - datum vystavení, - jméno a adresu Kupujícího, - množství a druh zboží, - datum a místo ukončení přepravy zboží, - totožnost fyzické osoby přijímající zboží za Kupujícího. <p>Tuto povinnost lze splnit i souhrnným potvrzením, kde však musí být specifikovány všechny údaje za jednotlivé dodávky.</p> <p>6. Potvrzení dle odstavce 5 do místa určení musí být zaslány Prodávajícímu nejpozději do 10. (desátého) dne následujícího měsíce od dodání zboží emailem na zákaznický servis. Prodávající si může dodatečně vyžádat zaslání těchto dokumentů v papírové podobě. Kupující se zavazuje tyto dokumenty na vyžádání zaslat.</p> <p>7. Pokud ze Strany Kupujícího nebudou splněny podmínky pro osvobození od DPH dle odstavce 1 a 2 nebo nebudou Prodávajícímu na vyžádání poskytnuty doklady potvrzující přepravu do JČS uvedené v článku 8 odstavcích 3 až 5, dodávka zboží bude zdaněna českou sazbou DPH, a to i dodatečně. Bude-li zboží přepravováno zákazníkem Kupujícího, případně jím zmocněným dopravcem, bude česká DPH uplatněna vždy, a to i dodatečně. Bude-li zboží prodáno a/nebo dodáno Kupujícími dalšímu subjektu na území České republiky, bude DPH uplatněno vždy, a to i dodatečně.</p> <p>8. V takovém případě má Kupující povinnost tuto DPH Prodávajícímu zaplatit včetně příslušenství (penále, úrok z prodlení), bude-li aplikováno. Kupující má rovněž povinnost uhradit Prodávajícímu všechny daně včetně jejich příslušenství případně další škodu, pokud budou Kupujícími poskytnuty dle výše uvedených odstavců nepravdivé údaje nebo Kupující uvede Prodávajícího v omyl.</p> <p>9. Vývozem zboží se pro účely těchto Všeobecných obchodních podmínek rozumí výstup zboží z území Evropské unie na území třetí země. Vývoz zboží je osvobozen od daně, pokud jde o dodání zboží plátcem, které je odesláno nebo přepravováno z tuzemska do třetí země</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Prodávajícími nebo jím zmocněnou osobou, nebo b) Kupujícími nebo jím zmocněnou osobou, jestliže Kupující nemá v tuzemsku sídlo ani místo pobytu, ani provozovnu, s výjimkou zboží přepravovaného Kupujícími za účelem vybavení nebo zásobení rekreačních lodí nebo letadel, popřípadě jiného prostředku pro dopravu pro soukromé použití. <p>Kupující má povinnost informovat Prodávajícího, pokud příslušné podmínky nesplnil.</p> <p>Výstup zboží z území Evropské unie je plátce povinen prokázat</p> <ul style="list-style-type: none"> a) rozhodnutím celního úřadu o vývozu zboží do třetí země, u kterého je potvrzen výstup zboží z území Evropské unie o propuštění do celního režimu vývozu, pasivního zušlechťovacího styku, vnitřního tranzitu nebo o zpětném vývozu nebo b) jinými důkazními prostředky. <p>10. Je-li Kupující z třetí země a zboží je určeno na vývoz a je dodáváno podle parity EXW, FCA, DAP hranice (území ČR) INCOTERMS 2020, Kupující prohlašuje, že zboží, které je předmětem Kupní smlouvy (Objednávky), bude přepravováno jím nebo jím zmocněným dopravcem, nikoliv zákazníkem Kupujícího nebo jím zmocněným dopravcem. Kupující dále čestně prohlašuje, že na území České republiky nemá sídlo, místo podnikání nebo provozovnu. Kupující prohlašuje, že zboží, které je předmětem Kupní smlouvy, nebude na území EU prodáno a/nebo dodáno dalšímu subjektu.</p> <p>11. V případě, že zboží je odesláno nebo přepravováno Kupujícími nebo jím zmocněnou třetí osobou, má Kupující povinnost opatřit pro Prodávajícího kopii dodacího listu podepsaného nebo ověřeného příjemcem mimo celní území EU s náležitostími dle odstavce 12 tj. včetně potvrzení, že zboží bylo odesláno nebo přepravováno Kupujícími nebo na jeho účet jím zmocněným dopravcem.</p>
---	---

12. If a confirmed delivery note is not available in accordance with paragraph 11, the Purchaser shall be obliged to provide written confirmation stating the following:
- that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party,
 - the destination country of the goods,
 - date of issue,
 - name and address of the Purchaser,
 - quantity and type of goods,
 - the date and place of completion of transportation of goods,
 - the identity of the natural person accepting goods on behalf of the Purchaser.
13. Documents confirming the transportation of the goods to the destination (outside the EU) must be sent to the Seller no later than by the 10th (tenth) day of the month following delivery, this being by e-mail to the Seller's customer service department. The Seller may additionally request these documents be sent in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents on request. Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes immediately to provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the European Union and that the transport was executed by the Purchaser or a carrier authorised by it.
14. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT in accordance with paragraph 9 or if documents confirming transportation outside of the territory of the EU as specified in paragraph 11 or 12 are not sent to the Seller, the delivery of goods shall be taxed with Czech VAT, even post factum. In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including accessories (penalties and interest on arrears), if applied. The Purchaser shall also be obliged to reimburse to the Seller all taxes, including any accessories (penalties and interest on arrears) and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.

Article 9: TOLERANCE AND CONTRACTUAL PENALTY

1. The obligation of the Seller to deliver the agreed quantity of goods to the Purchaser and the obligation of the Purchaser to accept the agreed quantity of goods shall be regarded as having been met if the quantity of actually physically delivered and accepted goods differs from the quantity of goods agreed in the Purchase Agreement by at most 10%.
2. If the Seller delivers a smaller quantity of goods than agreed in the Purchase Agreement to the Purchaser, decreased by the tolerance specified in Section 1 above, the Seller undertakes to pay the Purchaser a contractual penalty equal to 2% of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Section 1 above.
3. If the Purchaser accepts a smaller quantity of goods than agreed in the Purchase Agreement from the Seller, decreased by the tolerance specified in Section 1 above, the Purchaser undertakes to pay the Seller a contractual penalty equal to 2% of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Section 1 above.
4. Payment of the contractual penalty specified in the previous provisions shall lead to the expiry of the obligation to deliver and accept the remaining quantity of goods with regards to which the contractual penalty was paid, unless the Seller and the Purchaser agree otherwise in writing.
5. The obligation to pay the contractual penalty specified in the previous provisions shall not arise if the breach of obligations by one of the Parties was a consequence of the breach of obligations by the other Party or a consequence of the effects of circumstances precluding liability, i.e., an extraordinary, unexpected and insurmountable obstacle arising independently of the will of the Party which is in breach of its obligation.
6. If either of the Parties withdraws from the Purchase Agreement, the already existing entitlement to payment of a contractual penalty is preserved.

Article 10: OWNERSHIP RIGHT AND RISK OF DAMAGE TO GOODS

The ownership of the Product shall be transferred from the Seller to the Purchaser at the same time as the risk of loss or damage to the Products according to INCOTERMS 2020.

12. Nebude-li k dispozici potvrzený dodací list dle odstavce 11, je Kupující povinen poskytnout písemné potvrzení, v němž bude uvedeno:
- že zboží bylo odesláno nebo přepraveno jím nebo na jeho účet třetí osobou,
 - stát určení, kam bylo zboží dodáno,
 - datum vystavení,
 - jméno a adresu Kupujícího,
 - množství a druh zboží,
 - datum a místo ukončení přepravy zboží,
 - totožnost fyzické osoby přijímající zboží za Kupujícího.
13. Doklady potvrzující přepravu do místa určení (mimo EU) musí být zaslány Prodávajícímu nejpozději do 10. (desátého) dne následujícího měsíce od dodání emailem na zákaznický servis Prodávajícího. Prodávající si může dodatečně vyžádat zaslání těchto dokumentů v papírové podobě. Kupující se zavazuje tyto dokumenty na vyžádání zaslat. V případě zahájení daňového řízení u Prodávajícího se Kupující zavazuje bezodkladně poskytnout Prodávajícímu veškeré platné originály dokumentů prokazující skutečnost, že zboží opustilo území Evropské unie a přeprava byla realizována Kupujícím nebo jím zmocněným dopravcem.
14. Pokud ze Strany Kupujícího nebudou splněny podmínky pro osvobození od DPH dle odstavce 9 nebo nebudou Prodávajícímu zaslány doklady potvrzující přepravu mimo celní území EU uvedené v odstavci 11 nebo 12, dodávka zboží bude zdaněna českou DPH, a to i dodatečně. V takovém případě má Kupující povinnost tuto DPH Prodávajícímu zaplatit včetně příslušenství (penále, úrok z prodlení), bude-li aplikováno. Kupující má rovněž povinnost uhradit Prodávajícímu všechny daně včetně jejich příslušenství (penále, úrok z prodlení) případně další škodu, pokud budou Kupujícím poskytnuty dle výše uvedených odstavců nepravdivé údaje nebo Kupující uvede Prodávajícího v omyl.

Článek 9: TOLERANCE A SMLUVNÍ POKUTA

1. Povinnost Prodávajícího dodat Kupujícímu sjednané množství zboží a povinnost Kupujícího odebrat sjednané množství zboží se považuje za splněnou, pokud množství skutečně fyzicky dodaného a odebraného zboží se bude od množství zboží sjednaného Kupní smlouvou lišit maximálně o 10 %.
2. Pokud Prodávající dodá Kupujícímu menší množství zboží, než je sjednáno Kupní smlouvou snížené o toleranci dle odstavce 1 výše, zavazuje se Prodávající zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 2 % z ceny takto nedodaného množství zboží sníženého o toleranci odstavce 1 výše.
3. Pokud Kupující odebere od Prodávajícího menší množství zboží, než je sjednáno Kupní smlouvou snížené o toleranci odstavce 1 výše, zavazuje se Kupující zaplatit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 2 % z ceny takto nedodaného množství zboží sníženého o toleranci dle odstavce 1 výše.
4. Úhradou smluvní pokuty dle předcházejících odstavců zaniká povinnost Stran dodat nebo odebrat zbývajících množství zboží, ohledně něhož je smluvní pokuta uplatněna, pokud si Prodávající a Kupující písemně nedohodnou něco jiného.
5. Závazek zaplatit smluvní pokutu dle předcházejících ustanovení nevzniká, pokud porušení povinností některé ze Stran bylo důsledkem porušení povinností druhé Strany nebo důsledkem působení okolností vylučujících odpovědnost, tj. mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky vzniklé nezávisle na vůli porušující Strany.
6. Pokud některá ze Stran odstoupí od Kupní smlouvy, zůstává již vzniklé právo na zaplacení smluvní pokuty dle předcházejících ustanovení zachováno.

Článek 10: VLASTNICKÉ PRÁVO A NEBEZPEČÍ ŠKODY NA ZBOŽÍ

Vlastnické právo přejde z Prodávajícího na Kupujícího ve stejný okamžik jako riziko ztráty a škody na Produktu podle INCOTERMS 2020.

Article 11: LIABILITY FOR DEFECTS IN GOODS

1. If it is proven that the quantity, quality, design or packaging of the delivered goods do not correspond to the conditions specified in the Purchase Agreement, the goods shall be deemed to be defective. The complaint process is initiated after the Purchaser sends a duly completed complaint protocol in writing to the Seller. For these purposes, an e-mail with a scan of the complaint protocol is considered to be in writing (the complaint protocol is located on the websites www.pe-liten.com or www.pp-mosten.com or it will be provided by the Seller's business contact upon request). The Purchaser shall be obliged to prove defects to the goods to the Seller in a credible manner - the complaint protocol must be supported by documents proving the defects of the goods. If the Purchaser claims a defect in loosely loaded goods as regards their quantity, the second part of the delivery note must be filled in, otherwise the defect shall not be acknowledged by the Seller. The provisions of the previous sentence shall also apply to claims for defects to loosely-loaded goods such as deformation, contamination, foreign bodies and moisture. In this case, the Purchaser shall also be obliged to have filled in the second part of the delivery note, where the course of unloading is recorded.
2. The Purchaser shall be obliged to view the goods without unnecessary delay after the transfer of the risk of damage to the goods to the Purchaser or after their delivery to the delivery location. Defects detectable during the inspection of the goods must be reported by the Purchaser in writing to the Seller immediately but no later than 7 (seven) calendar days from the inspection. In the event any hidden defects are found, the Purchaser shall, immediately following the detection thereof but no later than 7 (seven) days from the date of detection of the defect, file a complaint protocol in writing to the Seller. The Purchaser shall be obliged to notify the Seller in writing of defects in quality in the case of goods delivered by road transportation and which can be ascertained by laboratory analysis, this being within 14 (fourteen) calendar days of the inspection having been made. The Seller shall bear no liability for defects which are reported later.
3. In the case of transport of the goods in RC which do not correspond to the agreed quality, the Purchaser shall be obliged to notify the Seller without delay, to discontinue acceptance of the goods and to call the Seller to draw up a joint protocol of quality of the delivery. Claimed goods must be kept in the original packaging until the protocol is drawn up.
4. The Purchaser undertakes to accept measuring/ascertainment of weight on the Seller's weighbridge. On the dispatch of goods in railway wagons, this ascertainment of weight is assigned the validity of official weighing. In the case of claims for quantity, the claim must be duly supported by a commercial record and weighing ticket with the validity of official weighing.
5. The Seller shall inform the Purchaser, within the deadline as per valid international conventions (CMR, CIM) after the receipt of notification by the Purchaser regarding defects ascertained, of its proposal for a further course of action in resolution of the claim or reject the claim. The Seller shall be entitled to reject a claim even after this deadline if it proves to be unjustified.
6. The Purchaser is obliged to store the goods, with respect to which it is claiming defects, separately from other goods and shall not handle the goods in a manner that could impede or prevent the inspection of the claimed goods by the Seller. The Seller shall be entitled to send its representatives to the Purchaser for the purpose of checking the claim and the Purchaser shall be obliged to allow the representatives of the Seller to inspect and verify the goods to which the claim pertains.
7. If a claim is acknowledged in writing by the Seller as justified, the Purchaser may request delivery of the missing or defective goods or a discount on the purchase price. The Purchaser may only withdraw from the Purchase Agreement if the Purchase Agreement was breached in a fundamental manner due to the delivery of defective goods. The right to withdraw from the Contract shall not arise, however, if the Purchaser is unable to return goods in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it received them.
8. In the event of the delivery of replacement goods or in the event of the Purchaser withdrawing from the Purchase Agreement, the Purchaser shall be obliged to return the goods to the Seller in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it accepted them from the Seller. The Purchaser shall not be entitled to return goods to the Seller before claims proceedings have ended without explicit written consent from the Seller.

Článek 11: ODPOVĚDNOST ZA VADY ZBOŽÍ

1. Pokud se prokáže, že množství, jakosti, provedení nebo balení dodaného zboží neodpovídá podmínkám stanoveným v Kupní smlouvě, má se za to, že zboží má vady. Reklamační proces je zahájen poté, co Kupující řádně vyplněný reklamační protokol v písemné formě zašle Prodávajícímu. Písemnou formou se pro tyto účely považuje elektronická pošta se scanem reklamačního protokolu (reklamační protokol je umístěn na webových stránkách www.pe-liten.cz nebo www.pp-mosten.cz, případně ho na vyžádání poskytne obchodní kontakt Prodávajícího). Vady zboží je Kupující povinen Prodávajícímu hodnověrným způsobem prokázat – reklamační protokol musí být doložen dokumenty prokazujícími vady zboží. Pokud bude Kupující uplatňovat vadu volně loženého zboží co do množství, musí mít vyplněnou druhou část dodacího listu, jinak nebude vada Prodávajícím uznána. Ustanovení předchozí věty platí i pro vytknutí vady volně loženého zboží jako je deformace, kontaminace cizorodými látkami a vlhkostí, v tomto případě je Kupující taktéž povinen mít vyplněnou druhou část dodacího listu, kde bude zaznamenán průběh vykládky.
2. Kupující je povinen prohlédnout zboží bez zbytečného odkladu po přechodu nebezpečí škody na zboží na Kupujícího nebo po jeho dodání do místa určení. Vady zjištěné při prohlídce zboží je Kupující povinen písemně oznámit Prodávajícímu neprodleně, nejpozději však do 7 (sedmi) kalendářních dnů od provedení prohlídky. Budou-li zjištěny skryté vady, Kupující ihned po jejich zjištění ale nejpozději do 7 (sedmi) dnů od data zjištění, zašle Prodávajícímu reklamační protokol. Vady kvality u zboží dodaného silniční přepravou a zjištěné laboratorním rozбором je Kupující povinen písemně oznámit Prodávajícímu do 14 (čtrnácti) kalendářních dnů od provedení prohlídky. Prodávající nenese odpovědnost za později oznámené vady.
3. V případě přepravy zboží v ŽC, která neodpovídá sjednané kvalitě, je Kupující povinen neprodleně upozornit Prodávajícího, zastavit přejímku zboží a vyzvat Prodávajícího ke společnému sepsání protokolu o kvalitě dodávky. Reklamované zboží musí být až do sepsání protokolu ponecháno v původním obalu.
4. Kupující se zavazuje akceptovat měření/zjišťování hmotnosti na kolejových vahách Prodávajícího. Při expedici zboží v železničních vozech má toto zjišťování hmotnosti přidělenou platnost úředního vážení. U reklamace množství musí být reklamace řádně doložena komerčním zápisem a vážním lístkem s platností úředního vážení.
5. Prodávající sdělí v termínu dle platných mezinárodních úmluv (CMR, CIM) od obdržení oznámení Kupujícího o zjištěných vadách návrh dalšího postupu řešení reklamace nebo reklamaci odmítne. I po této lhůtě je Prodávající oprávněn reklamaci odmítnout, pokud se prokáže jako neoprávněná.
6. Kupující je povinen uskladnit zboží, ohledně něhož uplatňuje vady, odděleně od ostatního zboží a nesmí se zbožím nakládat způsobem, který by mohl ztížit nebo znemožnit kontrolu reklamovaných vad Prodávajícím. Prodávající je oprávněn vyslat své zástupce ke Kupujícímu za účelem prověření reklamace a Kupující je povinen umožnit zástupcům Prodávajícího prohlídku a prověření zboží, ohledně něhož uplatňuje vady.
7. Je-li Prodávajícím písemně reklamace uznána jako oprávněná, může Kupující požadovat dodání chybějícího nebo vadného zboží nebo slevu z kupní ceny. Odstoupit od Kupní smlouvy může Kupující pouze v tom případě, že dodáním vadného zboží byla Kupní smlouva porušena podstatným způsobem. Právo odstoupit od Kupní smlouvy však nevzniká, pokud Kupující není schopen vrátit zboží ve stavu, v množství a v obalu (byl-li nějaký Prodávajícím použit), v jakém je obdržel.
8. V případě dodání náhradního zboží nebo v případě odstoupení Kupujícího od Kupní smlouvy je Kupující povinen vrátit Prodávajícímu zboží ve stavu, v množství a v obalu (byl-li nějaký Prodávajícím použit), v jakém je od Prodávajícího převzal. Kupující není oprávněn bez výslovného písemného souhlasu Prodávajícího vrátit zboží Prodávajícímu před skončením reklamačního řízení.

9. If the Purchaser breaches its obligation to perform a timely inspection of the goods or to notify the Seller of defects in accordance with these General Terms and Conditions, the Seller shall be entitled to reject such a claim and in such a case, no entitlement shall arise from the liability for defects for the Purchaser.

Article 12: WITHDRAWAL FROM THE PURCHASE AGREEMENT

- The Seller and the Purchaser are entitled to withdraw from the Purchase Agreement, in addition to the other cases determined herein, if the other Party is guilty of a fundamental breach of the obligations arising for it from the Purchase Agreement. The following shall be particularly regarded as a fundamental breach of contractual obligations:
 - Delay on the part of the Purchaser in payment of the purchase price or any amounts due in accordance with the Purchase Agreement or these General Terms and Conditions.
 - Delay on the part of the Seller in the delivery of goods for a period of more than 1 (one) month.
 - Delay on the part of the Purchaser in acceptance of goods.
 - A Party shall also be entitled to withdraw from the Purchase Agreement if the other Party submits an insolvency proposal as a debtor; the insolvency court does not arrive at a decision with regard to the insolvency proposal against the other Party within 3 (three) months of commencement of the insolvency proceedings; the insolvency court issues a decision on bankruptcy of the other Party; the insolvency court initiates bankruptcy proceedings with regard to the assets of the other Party; or a decision is adopted on obligatory or voluntary dissolution of the other Party (excluding cases of company transformations).
- If the Purchaser is granted court protection against creditors.
- Expiry in vain of the additional deadline provided by one Party to the other Party to meet its contractual obligations, the meeting of which the other Party is in delay with, shall not lead to withdrawal from the Purchase Agreement, even if the entitled Party communicates that it shall no longer be extending the additional deadline for performance.
- Withdrawal from the Purchase Agreement shall be effective on delivery of written notice by the Party withdrawing from the Purchase Agreement to the other Party. If any doubts arise between the Parties as to the date of delivery of the notice of withdrawal from the Purchase Agreement, the third day after the notice has been sent shall be regarded as the date of delivery. The notice of withdrawal from the Purchase Agreement must specifically state the reason for the withdrawal.
- Withdrawal from the Purchase Agreement shall lead to the expiry of all rights and obligations of the Parties resulting from the Purchase Agreement, with the exception of entitlement to compensation for damage and to the payment of contractual penalties, and the provisions of the Purchase Agreement and these General Terms and Conditions which relate to the choice of governing law, resolution of disputes between the Parties and regulation of the rights and obligations of the parties in the event of termination of the Purchase Agreement.

Article 13: COMPENSATION OF DAMAGES

- The Party breaching any obligation arising from the Purchase Agreement, including transportation and the breach (noncompliance, exceeding specific limits) of delivery deadlines in transportation, shall be obliged to provide the other Party with compensation for damage caused to this party through such a breach of the obligation.
- The Seller shall be liable for damage up to the amount which is equal to the purchase price agreed in the Purchase Agreement which the breach relates to. This provision shall not apply if property damage was caused intentionally or due to gross negligence.
- The obligation to provide compensation for damage for a shut-down of the Purchaser's production line due to the late delivery of goods shall not be created until 24 (twenty-four) hours from the agreed delivery date and the Purchaser shall be obliged to keep a minimum stock of goods for the operation of its production lines in such a way that they may remain in operation for at least a period of 24 (twenty-four) hours in the event of any delay in delivery.
- The obligation to provide compensation for damage shall not arise if the obligation to pay a contractual penalty arose or if failure to meet the obligation by the obliged party was caused by the actions of the aggrieved party or lack of cooperation which the aggrieved party was obliged to provide. The Party which is guilty of the breach of obligation shall not be obliged to provide the other Party

9. Poruší-li Kupující svoji povinnost k včasné prohlídce zboží nebo k oznámení vad Prodávajícímu dle těchto Všeobecných obchodních podmínek, je Prodávající oprávněn reklamaci odmítnout a práva Kupujícího z odpovědnosti za vady v takovém případě nevznikají.

Článek 12: Odstoupení od kupní smlouvy

- Prodávající a Kupující jsou oprávněni odstoupit od Kupní smlouvy kromě jiných případů stanovených těmito Všeobecnými obchodními podmínkami, pokud se druhá Strana dopustí podstatného porušení povinností vyplývajících pro ni z Kupní smlouvy. Za podstatné porušení smluvních povinností se považují zejména:
 - Prodlení Kupujícího s úhradou kupní ceny nebo jakýchkoli částek splatných dle Kupní smlouvy nebo těchto Všeobecných obchodních podmínek.
 - Prodlení Prodávajícího s dodáním zboží po dobu delší než 1 (jeden) měsíc.
 - Prodlení Kupujícího s přijetím zboží.
 - Strana je oprávněna odstoupit od kupní smlouvy též v případě, že druhá smluvní Strana podá insolvenční návrh jako dlužník; insolvenční soud nerozhodne o insolvenčním návrhu na druhou Stranu do 3 (tři) měsíců od zahájení insolvenčního řízení; insolvenční soud vydá rozhodnutí o úpadku druhé Strany; insolvenční soud prohlásí konkurs na majetek druhé Strany; nebo je přijato rozhodnutí o povinném nebo dobrovolném zrušení druhé Strany (vyjma případů přeměn společnosti).
- Pokud je Kupujícímu poskytnuta soudní ochrana před věřiteli.
- Marným uplynutím dodatečné lhůty, která je poskytnuta jednou Stranou druhé Straně k plnění smluvní povinnosti, s jejímž plněním je druhá Strana v prodlení, nedochází k odstoupení od Kupní smlouvy, a to ani v případě, kdy oprávněná Strana sdělí, že dodatečnou lhůtu k plnění již neprodlouží.
- Odstoupení od Kupní smlouvy je účinné doručením písemného oznámení Strany odstoupující od Kupní smlouvy druhé Straně. Vzniknou-li mezi Stranami pochybnosti o dni doručení oznámení o odstoupení od Kupní smlouvy, považuje se za den doručení třetí den po odeslání oznámení. V oznámení o odstoupení od Kupní smlouvy musí být důvod odstoupení konkrétně uveden.
- Odstoupením od Kupní smlouvy zanikají všechna práva a povinnosti stran z Kupní smlouvy, s výjimkou práva na náhradu škody a na zaplacení smluvní pokuty a ustanovení Kupní smlouvy a těchto Všeobecných obchodních podmínek, které se týkají volby práva, řešení sporů mezi Stranami a úpravy práv a povinností stran pro případ ukončení Kupní smlouvy.

Článek 13: Náhrada škody

- Smluvní Strana, která poruší kteroukoli povinnost vyplývající z Kupní smlouvy včetně přepravy a porušení (nedodržení, překročení) dodacích lhůt v přepravě, je povinna nahradit druhé Straně škodu, kterou jí tímto svým porušením povinností způsobila.
- Prodávající odpovídá za škodu do výše částky rovnající se kupní ceně sjednané v Kupní smlouvě, které se porušení týká. Toto ustanovení neplatí, byla-li majetková škoda způsobena úmyslně či z hrubé nedbalosti.
- Povinnost k náhradě škody za odstavení výrobní linky Kupujícího z důvodu pozdního dodání zboží vzniká až 24 (dvacet čtyři) hodin od sjednaného data dodání a Kupující je povinen držet minimální zásoby zboží pro provoz své výrobní linky tak, aby mohla být v provozu nejméně na dobu 24 (dvacet čtyři) hodin, v případě pozdního dodání zboží.
- Povinnost k náhradě škody nevzniká, pokud vznikla povinnost zaplatit smluvní pokutu nebo pokud nesplnění povinností povinnou stranou bylo způsobeno jednáním poškozené Strany nebo nedostatkem součinnosti, ke které byla poškozená Strana povinna. Strana, která se dopustila porušení povinností, není povinna nahradit druhé Straně škodu tím způsobenou, pokud prokáže, že

compensation of damages thus caused if it is proven that such a breach of obligation was a consequence of force majeure or the effects of circumstances precluding liability.

5. If any obligation arising from the Purchase Agreement is breached by either of the Parties and as a result of such a breach of obligation, damage is caused to the other Party or both Parties, the Parties shall exert all possible efforts and means to ensure an amicable out-of-court solution for the provision of compensation for this damage.
6. If either of the Parties withdraws from the Purchase Agreement, entitlement to compensation for damage and contractual penalties which were established as a result of a breach of obligations shall be preserved.

Article 14: FORCE MAJEURE

1. Neither Party shall be liable for the non-performance of its obligations under the Purchase Agreement to the extent the performance is prevented as a result of a Force Majeure Event, if the Party (i) immediately notifies the other Party in writing of the Force Majeure Event and provides detailed information on the causes and predicted duration thereof, and (ii) makes every effort, justified economically, to remedy or overcome the reason for the delay or non-performance of its obligations as soon as practicable.
2. A "Force Majeure Event" shall be understood to be an event being beyond the Party's control; for the avoidance of any doubts, such events include *inter alia* (i) military activities, a war, a civil war, a state of war, riots, revolutions, acts of piracy, banditism or sabotage, (ii) natural disasters, including in particular severe storms, hurricanes, cyclones, earthquakes, lightning, floods; (iii) explosions, fires, construction disasters of machinery, plant or production systems, as well as other accidents or events (including breakdowns of machinery) related to the said systems at the premises of the plant, production facility or infrastructure thereof, including transmission, storage and handling equipment; (iv) a boycott, strike, lockout, occupation of buildings or systems, lack of supplies or considerable disturbances in the supply of raw materials necessary for production of the Product; (v) actions (or omissions) of state or international authorities, institutions or authorities, e.g. the European Union, public or self-government administration, whether or not they are carried out in compliance with or against legal provisions in force, such as economic sanctions, embargoes.
3. The obligations of the Party whose performance was affected by the occurrence of the Force Majeure Event shall be suspended to the extent they may not be performed as a result of the said event until the event ceases to exist or its consequences no longer affect the performance. Force majeure on the part of the Seller is also considered to be a ban on the import of Russian oil into the Czech Republic or the impossibility of transporting it by pipeline to a refinery in the Czech Republic.
4. The Parties shall make effort in good faith to limit the consequences of the Force Majeure Event and cooperate for the purpose of development of a strategy related to taking relevant remedial actions and alternative measures aimed to remove the effects of the Force Majeure Event.
5. At the time of removal or overcoming of the causes of the Force Majeure Event the affected Party shall immediately notify the other Party in writing of the removal of causes of the delays or non-performance of its obligations. The time limits for performance of particular obligations shall be extended proportionally to the duration of suspension of the performance thereof.

Article 15: PRECLUSION OF EXCLUSIVITY

None of the provisions of the Purchase Agreement or these General Terms and Conditions shall be interpreted as the provision of any exclusivity by the Seller to the Purchaser for a specific region or for specific customers of the Purchaser.

Article 16: GOVERNING LAW

1. The legal relationship, respectively the rights and obligations of the Parties arising from the Purchase Agreement, securing them, changes to them and their expiry shall be governed exclusively by Czech law, in particular by the Civil Code.
2. The Parties hereby rule out application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the rights and obligations arising from the Purchase Agreement. The Parties have also agreed that commercial practice shall not take precedence over the provisions of the law, even over the provisions of the law which do not have preemptory effects.

takové porušení povinnosti bylo důsledkem působení okolnosti vylučující odpovědnost nebo vyšší moci.

5. Pokud dojde k porušení kterékoli povinnosti z Kupní smlouvy kteroukoli ze Stran a v důsledku takového porušení povinnosti vznikne druhé Straně nebo oběma Stranám škoda, využijí smluvní Strany veškerého úsilí a prostředků ke smírnému mimosoudnímu řešení náhrady této škody.
6. Pokud některá ze Stran odstoupí od Kupní smlouvy, zůstává právo na náhradu škody a smluvní pokuty vzniklé v důsledku porušení povinnosti zachováno.

Článek 14: VYŠŠÍ MOC

1. Žádná ze Stran neponese odpovědnost za neplnění svých závazků vyplývajících z Kupní smlouvy v rozsahu, ve kterém bude jejich plnění znemožněno zásahem vyšší moci, bude-li Strana (i) neprodleně písemně informovat druhou Stranu o zásahu vyšší moci a podrobně jej zdůvodní a uvede informaci o jeho očekávaném trvání a (ii) vynaloží přiměřené, ekonomicky odůvodněné, úsilí, aby co nejdříve napravila nebo odstranila důvod, který způsobil zdržení nebo jí znemožňuje plnění závazků.
2. „Zásahem vyšší moci“ se rozumí událost, kterou Strana nemůže ovlivnit; pro vyloučení pochybností se jedná o události, jako jsou mimo jiné: (i) válečné aktivity, válka, občanská válka, válečný stav, nepokoje, revoluce, pirátství, lupičství a sabotáž; (ii) přírodní katastrofy, jako jsou zejména silné bouře, hurikány, cyklony, zemětřesení, zásahy bleskem, povodně; (iii) exploze, požáry, zhroutení konstrukce strojů, zařízení nebo výrobních systémů a další nehody a události (včetně poruch strojů) související s uvedenými systémy v továrně, výrobním zařízení nebo jejich infrastrukturou včetně přenosového, skladového a manipulačního vybavení; (iv) bojkot, stávka, výluka ze strany zaměstnanců, okupace budov nebo systémů, nedostatek surovin nebo významné narušení dodávek surovin potřebných pro výrobu Produktu; (v) jednání (nebo opomenutí) ze strany národních nebo mezinárodních institucí např. Evropské unie, veřejných nebo samosprávných orgánů bez ohledu na to, zda je, nebo není v rozporu s platnou legislativou, například ekonomickými sankcemi nebo embargy.
3. Závazky Strany, jejíž plnění je dotčeno důsledky zásahu vyšší moci, budou pozastaveny v míře, do které je pro ni nemožné v důsledku takové události tyto závazky plnit, a to až do doby, kdy tato událost přestane existovat nebo její důsledky nebudou její plnění nadále ovlivňovat. Za vyšší moc na straně Prodejce se považuje také zákaz dovozu ruské ropy do České republiky nebo nemožnost dopravit ji ropovodem do rafinérie v České republice.
4. Strany se v dobré víře vynasnaží, aby omezily účinky Zásahu vyšší moci a budou spolupracovat na vytvoření strategie pro přijetí odpovídajících nápravných kroků a alternativních opatření, jejichž cílem bude odstranění důsledků Zásahu vyšší moci
5. Poté, co budou důsledky zásahu vyšší moci napraveny nebo překonány, dotčená Strana bude druhou Stranu neprodleně písemně informovat o odstranění příčin zdržení nebo neplnění svých závazků. Lhůty pro plnění jednotlivých závazků budou prodlouženy o dobu, po kterou bylo plnění závazku znemožněno.

Článek 15: VYLOUČENÍ EXKLUZIVITY

Žádné ustanovení Kupní smlouvy nebo těchto Všeobecných obchodních podmínek nebude vykládáno jako poskytnutí jakékoli exkluzivity Prodávajícím Kupujícímu pro určitou oblast nebo pro určité zákaznicky Kupujícího.

Článek 16: VOLBA PRÁVA

1. Právní vztah, resp. práva a povinnosti Stran z Kupní smlouvy, jejich zajištění, změny a zánik se řídí výhradně právním řádem České republiky, a to zejména Občanským zákoníkem.
2. Strany tímto vylučují použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží na práva a povinnosti z ní vyplývající. Strany se dále dohodly, že obchodní zvyklosti nemají přednost před žádným ustanovením zákona, a to ani před ustanoveními zákona, jež nemají donucující účinky.

Article 17: RESOLVING DISPUTES

1. If any disputes arise between the Parties in relation to the Purchase Agreement, its application or interpretation, the Parties shall exert maximum efforts to ensure that such a dispute is resolved amicably.
2. If a dispute between the Parties originating in relation to the Purchase Agreement cannot be resolved amicably, the dispute shall be resolved by the designated court of the Czech Republic.

Article 18: HANDLING NON-RECYCLABLE PACKAGING

1. Packaging constitutes a part of the goods.
2. The Seller shall ensure fulfilment of the obligation to utilise waste from the packaging of packed products in accordance with Section 12 of Act No. 477/2001 Coll., on Packaging, as amended (hereinafter referred to as the "**Packaging Act**")
 - in the case of other end users, via contractual organisations, a list of which shall be provided to the Purchaser by the Seller's sales department upon request;
 - in the case of distributors, the Seller shall transfer the obligation to utilise waste from packaging to the Purchaser together with the transfer of ownership to the goods and their packaging.
3. The Seller declares that the packaging meets the requirements of the Packaging Act:
 - 3.1. The packaging is designed and manufactured in accordance with the technical regulations for the weight and volume of the products for which it is intended.
 - 3.2. The packaging material does not contain any classified hazardous substances.
 - 3.3. The sum content of heavy metals Pb, Cd, Hg and CRVI in the packaging does not exceed the limit value of 100 µg/g.
 - 3.4. Waste from used packaging can be recycled or used to create energy.
4. The Seller declares that the packaging meets the requirements of Sections 3 and 4 of the Packaging Act and shall provide a written declaration upon request.
5. By purchasing the goods, the Purchaser becomes the owner of the packaging with all the rights and obligations arising from it from the Packaging Act, in particular:
 - a) It accepts from the Seller information about the type (material) of packaging and whether the packaging is reusable;
 - b) If the packaging is reusable, the Purchaser shall ensure its reuse in accordance with the systems defined in Annex No. 2 to the Packaging Act;
 - c) If the packaging cannot be used in the defined system for reasons of damage or contamination, it shall ensure the handling of this packaging as waste pursuant to Section 4(1c) of the Packaging Act;
 - d) If the packaging is not reusable, the Purchaser must ensure its recycling or use in the production of energy so that the scope of the overall use of waste is in accordance with Annex No. 3 to the Packaging Act.
6. The Purchaser shall keep the necessary records of packaging managing to prove the foregoing. At the agreed intervals, the Purchaser shall provide the Seller with summarised information about the manner of using packaging, i.e. the quantity of packaging that was recycled, used to produce energy, handed over as waste or reused.
7. If the Purchaser is a distributor, the Seller transfers the fulfilment of the obligations to reuse waste from industrial packaging pursuant to Section 12 of the Packaging Act to the Purchaser along with transfer of ownership of the goods and packaging thereof.

Article 19: EXTENSION OF THE STATUTE OF LIMITATIONS

In compliance with the provisions of Section 630 of the Civil Code ("The parties may agree on a shorter or longer period of limitation calculated from the date on which the right could first have been exercised, than determined by law, which must however last at least one year and which may at most last fifteen years."), the extension of the periods of limitation for all rights arising from the Purchase Agreement is hereby agreed at a length of 4 (four) years from the moment when this period begins. It is also agreed that the extension of the periods of limitation shall also relate to rights created through withdrawal from the Purchase Agreement. The agreement on an extension of the period of limitation of the rights of the Seller cannot be separated from the extension of the period of limitation of the rights of the Purchaser.

Článek 17: ŘEŠENÍ SPORŮ

1. Vznikne-li mezi Stranami ve vztahu ke Kupní smlouvě, její aplikaci nebo výkladu jakýkoli spor, vyvinou Strany maximální úsilí, aby takový spor byl vyřešen smírně.
2. Nepodaří-li se spor vzniklý mezi Stranami v souvislosti s Kupní smlouvou vyřešit smírně, bude spor rozhodován u věcně a místně příslušného obecného soudu České republiky.

Článek 18: NAKLÁDÁNÍ S NEVRATNÝMI OBALY

1. Součástí zboží je obal.
2. Prodávající zajišťuje plnění povinnosti využití odpadu z obalů balených výrobků podle § 12 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech, v platném znění (dále jen "**Zákon o obalech**")
 - u jiných konečných uživatelů prostřednictvím smluvních organizací, jejichž seznam sdělí Kupujícímu na vyžádání obchodní úsek Prodávajícího;
 - u distributorů přenáší Prodávající povinnost za využití odpadu z obalů na Kupujícího spolu s převedením vlastnického práva ke zboží a jeho obalům.
3. Prodávající prohlašuje, že obaly splňují požadavky Zákona o obalech:
 - 3.1. Obaly jsou navrženy a vyrobeny dle technických předpisů pro hmotnost a objem výrobků, pro které jsou určeny.
 - 3.2. Materiál obalů neobsahuje klasifikované nebezpečné látky.
 - 3.3. Součet obsahu těžkých kovů Pb, Cd, Hg a CRVI v obalu nepřekračuje limitní hodnotu 100 µg/g.
 - 3.4. Odpad z použitých obalů je využitelný recyklací nebo energetickým využitím.
4. Prodávající prohlašuje, že obaly splňují požadavky § 3 a 4 Zákona o obalech a na vyžádání poskytne písemné prohlášení.
5. Koupí zboží se Kupující stává vlastníkem obalu se všemi právy a povinnostmi pro něj vyplývající ze Zákona o obalech, především:
 - a) Přebírá od Prodávajícího informaci, o jaký druh (materiál) obalu se jedná a zda se jedná o obal k opakovanému využití;
 - b) V případě, že se jedná o obal k opakovanému použití, Kupující zajistí jeho opakované použití v souladu se systémy uvedenými v Příloze č. 2 Zákona o obalech;
 - c) V případě, že jej z důvodu poškození nebo znečištění nelze využít v uvedeném systému, zajistí nakládání s tímto obalem jako s odpadem dle s § 4 odst. 1c) Zákona o obalech;
 - d) Pokud není obal opakovaně použitelný, musí přednostně zajistit jejich recyklaci, energetické využití, tak aby rozsah recyklace celkového využití odpadu v souladu s Přílohou č. 3 Zákona č. 3 Zákona č. o obalech.
6. Kupující o nakládání s obalem vede evidenci nezbytnou k prokázání výše uvedeného. Kupující v dohodnutých intervalech poskytne Prodávajícímu souhrnné informace o způsobu využití obalu, tedy jaké množství obalů bylo vše recyklováno, energeticky využito, předáno ke skládkování, či opakovaně využito.
7. V případě, že Kupujícím je distributor, přenáší na něj Prodávající plnění povinností za využití odpadu z průmyslových obalů balených výrobků podle § 12 Zákona o obalech, spolu s převedením vlastnického práva ke zboží a jeho obalům.

Článek 19: PRODLOUŽENÍ PROMLČECÍ LHŮTY

V souladu s ustanovením § 630 Občanského zákoníku („Strany si mohou ujednat kratší nebo delší promlčecí lhůtu počítanou ode dne, kdy právo mohlo být uplatněno poprvé, než jakou stanoví zákon, nejméně však v trvání jednoho roku a nejdéle v trvání patnácti let.“) je tímto sjednáno prodloužení promlčecí lhůty veškerých práv vzniklých z Kupní smlouvy na délku 4 (čtyř) let od okamžiku, kdy začne tato lhůta běžet, a že prodloužení promlčecí lhůty se vztahuje i na práva vzniklá odstoupením od Kupní smlouvy. Ujednání o prodloužení promlčecí lhůty práv Prodávajícího nelze oddělit od ujednání o prodloužení promlčecí lhůty práv Kupujícího.

Article 20: CONTRACTUAL ANTI-CORRUPTION CLAUSE

- Each of the Parties declares that it will exercise due diligence and comply with all laws and internal regulations in the field of corruption prevention issued by the competent authorities in the EU, both directly and when acting through subsidiaries or related economic entities of the Parties, in connection with the performance of this Agreement.
- Each Party declares that it will comply with all internal requirements relating to standards of ethical conduct, prevention of corruption, compliance with laws on accounting for transactions, costs and expenses, conflicts of interest, giving and receiving gifts, and the anonymous notification and explanation of misconduct, both directly and when dealing through the subsidiaries or related economic entities of the Parties, in connection with the performance of the Agreement.
- The Parties hereby declare that in connection with execution and performance of the Agreement, no Party or any of its owners, shareholders, officers, directors, employees, subcontractors or any other person acting on their behalf has not authorised, made, proposed, promised to make, or authorised the making of any payment or other action that would result in financial or other enrichment or other gain, directly or indirectly, to any of the following:
 - a member of the statutory body, officer, director, employee or representative of the Party or any subsidiary or related economic entity of the parties,
 - an official person, which means a natural person who performs a public function within the meaning that term has in the legal system of the country where performance of this agreement takes place or where the official headquarters of the Parties or of any subsidiary or related economic entity of the Parties are located;
 - a political party, a member of a political party or a candidate for public office,
 - a representative or paid intermediary of any of the above persons,
 - another person or entity - for the purpose of obtaining their decision, influence or activity that may lead to any unlawful advantage or any other improper purpose, if such conduct violates or would violate legislation on the prevention of corruption issued by the competent authorities in the EU, both directly and when acting through subsidiaries or related economic entities of the Parties.
- The Parties are obliged to inform each other immediately of any breach of the provisions of this Anti-Corruption Clause. At the written request of either Party, the other Party shall provide information and answers to justified enquiries concerning the performance of this agreement under the provisions of this Clause.
- The Parties declare that during the performance of the Agreement, they will provide any person acting in good faith with the opportunity to notify of misconduct anonymously via email to the Anonymous System for Unethical Conduct Notification: securityreport@orlenunipetrol.cz; anonym@orlenunipetrol.cz;
- In the event of suspected corrupt conduct in connection with this agreement, the Parties undertake to cooperate to clarify the circumstances of the possible corrupt conduct.

Article 21: EXCISE DUTY

- For the sale of dicyclopentadiene, ethylene, propylene, benzene, BTX, C10, naphthalene concentrate and butadiene: the Purchaser acknowledges that the goods are primarily determined for purposes other than powering engines, heat production and production of the mixes specified in Section 45(2) of Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended (hereinafter referred to only as the "Act on Excise Duty"). The customer shall confirm this once a year by a written declaration, otherwise he will be charged excise duty in accordance with the Excise Duty Act on the price of the product collected. If the Purchaser is the registered consignee for the receipt of the product selected, he shall validate the electronic simplified accompanying document in the EMCS module for electronic free circulation within 5 working days after the completion of this transport. If the customer is not the registered consignee for the receipt of the selected product, he shall communicate the receipt of the selected product to the Seller within 3 days of receipt. In the absence of such declaration, the customer acknowledges that excise duty shall be added to the price of the selected product pursuant to Act on Excise Duty.

Článek 20: PROTİKORUPČNÍ DOLOŽKA

- Každá ze smluvních stran prohlašuje, že v souvislosti s plněním této smlouvy vynaloží náležitou péči a bude dodržovat všechny právní předpisy a interní nařízení v oblasti předcházení korupce, vydané oprávněnými orgány na území Evropské unie, jak přímo, tak i při jednáních prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů stran.
- Každá smluvní strana prohlašuje, že v souvislosti s plněním této smlouvy bude dodržovat všechny interní požadavky, týkající se standardů etického jednání, předcházení korupci, odpovídající zákonům o účtování transakcí, nákladů a výdajů, střetu zájmů, předávání a přijímání darů a anonymního oznamování a vysvětlování pochybení jak přímo, tak i při jednáních prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů stran.
- Smluvní strany prohlašují, že v souvislosti s uzavřením a plněním této smlouvy žádná strana ani žádný z jejích majitelů, podílníků, akcionářů, členů představenstva, vedoucích pracovníků, ředitelů, zaměstnanců, subdodavatelů ani žádná jiná osoba, která jedná jejich jménem, neschválila, neprováděla, nenavrhovala, neslibovala, že udělá, ani neoprávnila k provedení platby nebo jiné činnosti, která by mohla vést k finančnímu nebo jinému obohacení, ani jinému zisku přímo nebo nepřímo pro nikoho z níže uvedených:
 - člena statutárního orgánu, vedoucího pracovníka, ředitele, zaměstnance ani zástupce smluvní strany nebo jakéhokoli dceřiného nebo provázaného hospodářského subjektu stran,
 - úřední osobu, kterou se rozumí fyzická osoba, která plní veřejnou funkci ve smyslu, který tento pojem má v právním systému země, kde dochází k plnění této smlouvy, nebo kde se nacházejí oficiální sídla stran nebo jakéhokoli dceřiného nebo provázaného hospodářského subjektu stran;
 - politickou stranu, člena politické strany ani uchazeči o veřejnou funkci,
 - zástupce ani zprostředkovatele za úhradu kterékoli z výše uvedených osob,
 - jiné osobě nebo subjektu - za účelem získání jejich rozhodnutí, vlivu nebo činnosti, která může vést k jakémukoli nezákonnému zvýhodnění nebo jakémukoli jinému nevhodnému účelu, pokud takové jednání porušuje nebo by porušovalo právní předpisy v oblasti předcházení korupce, které vydaly oprávněné orgány na území Evropské unie jak přímo, tak i při jednáních prostřednictvím dceřiných nebo provázaných hospodářských subjektů stran.
- Smluvní strany jsou povinny se neprodleně vzájemně informovat o každém případě porušení ustanovení této protikorupční doložky. Na písemnou žádost kterékoliv ze smluvních stran druhá smluvní strana poskytne informace a odpovědi na odůvodněné dotazy, který se bude týkat plnění této smlouvy podle ustanovení této doložky.
- Smluvní strany prohlašují, že po dobu plnění této smlouvy zajistí každé osobě, která jedná v dobré víře, možnost anonymního oznámení pochybení prostřednictvím elektronické pošty Anonymního systému hlášení neetického jednání: securityreport@orlenunipetrol.cz; anonym@orlenunipetrol.cz;
- V případě podezření na korupční jednání v souvislosti s touto smlouvou se smluvní strany zavazují ke spolupráci na objasnění okolností možného korupčního jednání.

Článek 21: SPOTŘEBNÍ DAŇ

- Pro prodej dicyklopentadienu, etylenu, propylenu, benzenu, BTX, C10, naftalenového koncentrátu a butadienu platí: Kupující bere na vědomí, že toto zboží je primárně určeno pro jiný účel než je pohon motorů, výroba tepla a výroba směsí uvedených v §45 odst. 2 zákona č.353/2003 Sb., o spotřebních daních, v aktuálním znění (dále jen „Zákon o spotřebních daních“). Toto odběratel stvrdí jednou ročně písemným prohlášením, jinak mu k ceně vybraného výrobku bude účtována spotřební daň dle Zákona o spotřebních daních. Je-li Kupující evidovaným příjemcem pro přijetí vybraného výrobku, potvrdí elektronický zjednodušený průvodní doklad v EMCS modulu pro elektronický volný daňový oběh do 5 pracovních dnů po ukončení této dopravy. Není-li odběratel evidovaným příjemcem pro přijetí vybraného výrobku, sdělí přijetí vybraného výrobku prodávajícímu do 3 dnů od přijetí. V případě absence tohoto prohlášení bere odběratel na vědomí, že mu k ceně vybraného výrobku bude účtována spotřební daň dle Zákona o spotřebních daních.

2. The Purchaser agrees to secure the provision of the excise duty for the transport of selected products under a conditional exemption mode pursuant to Section 24 and Section 25 of the Act on Excise Duty or exemption mode under Section 50 of the Act on Excise Duty or tax free circulation of liquefied petroleum gases pursuant to Section 60 of the Act on Excise Duty, unless otherwise agreed with the Seller. The Seller cannot sell the product exempted from excise duty unless the Purchaser presents a special license to buy it free of the duty.
3. If the Seller secures the payment of the excise duty for the period of transportation of selected products in accordance with the Act on Excise Duty, the Seller shall be entitled to demand of the Purchaser remittance of the financial security or issuance of a bank guarantee in its favour in the amount of the total tax liability which is the subject of security for the period of transportation.
4. Per Section 27a of Act on Excise Duty, the Purchaser (recipient) is obliged to submit to the locally competent customs office no later than 5 (five) working days after the completion of the transport a notification of acceptance of selected products under the conditional tax exemption mode using the electronic EMCS (Excise Movement and Control System).
5. Notification requirements on the acceptance of selected products under the conditional tax exemption are set out in the Commission Regulation no. 2022/1636 implementing the Council Directive on the general arrangements for excise duty.
6. In the event that the notification will not be made by the Purchaser (the recipient) in a proper and timely manner, the Seller is entitled to suspend further deliveries of goods to the Purchaser until the moment of termination of transportation by submitting a notice of acceptance of selected products under the Act on Excise Duty. Within the meaning of the provisions of Sections 2890 - 2893 of the Civil Code, without prejudice to the privileges of the Seller in the previous sentence, the Purchaser is obliged, in case it breaches its obligation to end the transport by submitting the notification of acceptance of selected products under the Act on Excise Duty, to compensate the Seller for any costs and any damage suffered as a result of the Purchaser's delay. This damage may arise due to the fact that the Seller becomes liable to pay the excise duty.

Article 22: DOWNTIME

1. In the event of occurrence of any unplanned shutdown, understood as the occurrence of an unplanned shutdown, unplanned timely withdrawal from operation or unplanned slow-down of operation of production systems of the Seller for unexpected, unpredictable and objective technical, technological reasons, breakdowns or emergency situations that might affect the activity or functioning of the production systems owned by the Seller or constituting a source of threat to human life or health, the Seller shall notify in writing of the occurrence of unplanned shutdown time immediately following the detection or occurrence thereof, and in the event of any risk of occurrence of Unplanned Downtime after learning about the possibility of the occurrence thereof.
2. Immediately following the receipt of the notice set out in paragraph 1 above, the Parties shall proceed to talks in good faith for the purpose of reviewing both the projected and already set sales/deliveries of the Product, because of the duration of the unplanned shutdown.
3. In the event of the occurrence of an unplanned shutdown, the Seller shall be released from its obligation to sell/deliver the Product to the extent the said events affect the said sale/delivery, save that the Seller shall make every effort to minimise the influence of the unplanned downtime on the sale/delivery of the Product.

Article 23: PROTECTED INFORMATION

1. The Purchaser agrees to maintain confidentiality of information provided directly or indirectly by the Seller (in any form, i.e. in particular in oral, written, electronic form), as well as information obtained by the Purchaser in any other way during mutual cooperation, *inter alia* in connection with conclusion and performance of the Purchase Agreement, if such information relates directly or indirectly to the Seller, companies of the Seller's Group or their counterparts/contractors, including the contents hereof. The Parties agree that all technical, competitively significant, identifiable and protectable, technological, organisational or other information of commercial value, which are kept secret by the Seller against unauthorised disclosure, divulge or other similar misuse, undisclosed to the public or accessible to persons in circles who normally deal with this type of information, transmitted by the Seller or on its behalf or otherwise obtained by the Purchaser while negotiating, concluding and performing the

2. Kupující souhlasí s tím, že poskytne zajištění spotřební daně pro dopravu vybraných výrobků v režimu podmíněného osvobození dle §24 a §25 Zákona o spotřebních daních nebo režimu osvobození dle §50 Zákona o spotřebních daních nebo režimu volného daňového oběhu pro zkapalněné ropné plyny dle § 60 Zákona o spotřebních daních, pokud nebude dojednáno s Prodávajícím jinak. Prodávající nemůže prodat výrobek osvobozený od spotřební daně, pokud Kupující nepředloží zvláštní povolení příslušné pro tento účel.
3. V případě, že Prodávající zajišťuje platbu spotřební daně po dobu přepravy vybraných výrobků dle Zákona o spotřebních daních, je Prodávající oprávněn po Kupujícím požadovat složení finanční jistiny či vystavení bankovní záruky ve svůj prospěch ve výši hodnoty celkové daňové povinnosti, která je předmětem zajištění po dobu přepravy.
4. Kupující (příjemce) je povinen dle § 27a Zákona o spotřebních daních, a to nejdéle do 5 (pěti) pracovních dní po ukončení dopravy, předložit oznámení o přijetí vybraných výrobků v režimu podmíněného osvobození od daně, pomocí elektronického systému EMCS (Excise Movement and Control System), celnímu úřadu místně příslušnému místu přijetí vybraných výrobků.
5. Náležitosti oznámení o přijetí vybraných výrobků v režimu podmíněného osvobození od daně stanoví Nařízení Komise č. 2022/1636, kterým se provádí směrnice Rady o obecné úpravě spotřebních daní.
6. V případě, že oznámení nebude Kupujícím (příjemcem) učiněno řádným způsobem a včas, je Prodávající oprávněn pozastavit další dodávky zboží Kupujícímu, a to až do okamžiku ukončení dopravy předložením oznámení o přijetí vybraných výrobků dle Zákona o spotřebních daních. Ve smyslu ustanovení § 2890 - 2893 Občanského zákoníku, aniž by bylo dotčeno oprávnění Prodávajícího v předchozí větě, je Kupující povinen, v případě kdy poruší svoji povinnost k ukončení dopravy předložením oznámení o přijetí vybraných výrobků dle zákona o spotřebních daních, nahradit Prodávajícímu veškeré náklady a veškerou škodu, která mu v důsledku prodlení Kupujícího vznikne. Tato škoda může spočívat především v tom, že Prodávajícímu vznikne povinnost zaplatit spotřební daň.

Článek 22: ODSTÁVKA

1. V případě neplánované odstávky, tedy dojde-li k neplánovanému odstavení, neplánovanému zastavení provozu nebo neplánovanému zpomalení provozu výrobních systémů Prodávajícího z důvodu neočekávaných, nepředvídatelných nebo objektivních technických či technologických důvodů, poruch či naléhavých situací, které mohou ovlivnit činnost nebo fungování výrobních systémů Prodávajícího nebo začnou ohrožovat lidské životy či zdraví, bude Prodávající písemně informovat o neplánované odstávce ihned po jejím zjištění, a pokud zjistí, že existuje riziko, že by mohlo k takové neplánované odstávce dojít, bude o této skutečnosti informovat poté, co se o této možnosti dozví.
2. Strany neprodleně po doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 výše zahájí s ohledem na dobu trvání neplánované odstávky v dobré víře jednání za účelem přezkoumání jak plánovaných, tak i již stanovených prodejů/dodávek Produktu.
3. V případě neplánované odstávky bude Prodávající zproštěn všech svých závazků na prodej/dodání Produktu, a to v rozsahu, ve kterém budou uvedené události prodej/dodání ovlivňovat, Prodávající se ovšem co nejvíce vynasnaží minimalizovat dopad neplánované odstávky na prodej/dodání Produktu.

Článek 23: CHRÁNĚNÉ INFORMACE

1. Kupující souhlasí, že zachová důvěrnost všech informací, které získá přímo nebo nepřímo od Prodávajícího (v jakékoli podobě, tj. zejména v ústní, písemné, elektronické podobě) i informací, jež Kupující po dobu vzájemné spolupráce získá jakýmkoli jiným způsobem, kromě jiného v souvislosti s uzavřením a plněním této Kupní smlouvy, pokud se budou informace týkat přímo nebo nepřímo Prodávajícího, společnosti v rámci skupiny Prodávajícího nebo jejich obchodních partnerů/dodavatelů, a to včetně obsahu Kupní smlouvy. Strany souhlasí, že se veškerými konkurenčně významnými, určitelnými a ochrannými technickými, technologickými, organizačními a dalšími informacemi majícími obchodní hodnotu, jež jsou Prodávajícím drženy v tajnosti před neoprávněným zveřejněním, vyzrazením nebo jiným obdobným zneužitím a jež nejsou známy veřejnosti nebo přístupné osobám v kruzích, které se běžně tímto druhem informací zabývají, a které jsou sdělovány Prodávajícím nebo jeho jménem, nebo je Kupující

<p>Purchase Agreement shall be treated as business secrets within the meaning of Section 504 of the Civil Code (hereinafter referred to only as the "Business Secrets").</p>	<p>získá v průběhu vyjednávání o Kupní smlouvě, při jejím uzavírání nebo plnění, by mělo být nakládáno jako s obchodním tajemstvím ve smyslu ustanovení § 504 Občanského zákoníku (dále jen "Obchodní tajemství").</p>
<p>2. In accordance with the commitment to maintain the confidentiality of the Business Secrets, the Parties understand the prohibition to use, disclose, divulge, make publicly known and transfer the Business Secrets in any manner and to any third Party, except in the case if:</p>	<p>2. V souladu se závazkem zachování důvěrnosti Obchodních tajemství Strany rozumí, že Obchodní tajemství je zakázáno jakýmkoli způsobem používat, sdělovat, zveřejnit, vyrazit a předávat dále třetím stranám s výjimkou případů, kdy:</p>
<p>2.1. the disclosure or use of the Business Secrets is necessary for the proper implementation of the Purchase Agreement and in accordance therewith, or</p>	<p>2.1. je sdělení Obchodních tajemství nutné pro řádné plnění Kupní smlouvy a v souladu s ní; nebo</p>
<p>2.2. the Business Secrets at the time of its disclosure were already publicly available and had been disclosed by the Seller or with its consent or in manner other than through act or omission that was unlawful or contrary to any agreement, or</p>	<p>2.2. byly Obchodní tajemství v okamžiku sdělení již veřejně dostupné a byly sděleny Prodávajícím nebo s jeho souhlasem či jiným způsobem než v důsledku protizákonného jednání nebo opomenutí nebo v rozporu s touto smlouvou, nebo</p>
<p>2.3. the Business Secrets are requested by authorities involved in criminal proceedings in order to investigate the person suspicious of committing a crime or other public authorities, if the obligation to provide the Business Secrets arises from generally binding legal regulations (the Purchaser is obliged to always inform the Seller and proceed according to the instructions issued by the Seller), or</p>	<p>2.3. jsou Obchodní tajemství na Kupujícím vyžádány orgány činnými v trestním řízení za účelem šetření podezření pro spáchání trestné činnosti, popř. dalšími orgány veřejné moci, vyplývá-li povinnost předat Obchodní tajemství z obecně závazných právních předpisů (Kupující je o tom povinen vždy informovat Prodávajícího a dále postupovat dle Prodávajícím vydaných pokynů); nebo</p>
<p>2.4. the Seller has expressed its written consent to Purchaser's disclosure or use of the Business Secrets for a specific purpose, in the manner indicated by the Purchaser.</p>	<p>2.4. Prodávající dal dodavateli výslovný písemný souhlas se sdělením nebo použitím Obchodních tajemství za konkrétním účelem a způsobem stanoveným Kupujícím.</p>
<p>3. The Purchaser shall undertake such safety measures and follow such procedures that will be appropriate and sufficient to ensure the safe processing of Business Secrets, including compliance with the Purchase Agreement and the provisions of the law, to prevent any unauthorised use, transfer, disclosure, erasure, divulgence or access to the Business Secrets. The Purchaser shall not, in particular, copy or amend the Business Secrets if it is not justified by its due performance of the Purchase Agreement. The Purchaser shall immediately notify the Seller of any violation of the protection rules or unauthorised disclosure or use of the Business Secrets processed in connection with the performance of the Purchase Agreement.</p>	<p>3. Kupující přijme vhodná a dostatečná bezpečnostní opatření a bude uplatňovat postupy pro zajištění bezpečného zpracování Obchodních tajemství, které kromě jiného musí být v souladu s Kupní smlouvou a zákonnými ustanoveními, aby se předešlo neoprávněnému použití Obchodních tajemství, jejich sdělení, zveřejnění, vyrazení, předání nebo přístupu k nim. Kupující zejména nebude Obchodní tajemství kopírovat nebo upravovat, pokud jej k tomu nebude opravňovat řádné plnění Kupní smlouvy. Kupující bude Prodávajícího neprodleně informovat o jakémkoli porušení pravidel na ochranu Obchodních tajemství nebo neoprávněném použití obchodního tajemství v souvislosti s plněním Kupní smlouvy.</p>
<p>4. The obligation to maintain confidentiality of the Business Secrets also extends to the Purchaser's staff and other persons, including, in particular, auditors, consultants and subcontractors, to whom the Purchaser shall disclose such information. The Purchaser shall impose on the above-mentioned persons, in writing, an obligation to protect the Business Secrets under at least the same terms and conditions as stipulated herein. The Purchaser shall bear full responsibility for acts or omissions of persons who have been provided with access to the Business Secrets, including the liability referred to in Section 8.</p>	<p>4. Závazek zachování důvěrnosti Obchodních tajemství se také vztahuje na zaměstnance Kupujícího a další osoby zejména včetně auditorů, konzultantů a subdodavatelů, kterým Kupující tyto informace sdělí. Kupující výše uvedené osoby písemně zaváže, aby chránily Obchodní tajemství nejméně za stejných podmínek, jako jsou zde sjednané podmínky. Kupující ponese plnou odpovědnost za jednání nebo opomenutí osob, kterým poskytl přístup k Obchodním tajemstvím, a to včetně odpovědnosti uvedené v odstavci 8.</p>
<p>5. At the request of the Seller, the Purchaser shall, within a period not longer than 5 (five) days, send to the Seller a list of persons and entities that have been provided by the Purchaser with access to the Business Secrets. Failure to fulfil the obligation referred to in this section shall be considered as unauthorised disclosure of the Business Secrets resulting in the liability referred to in Section 8.</p>	<p>5. Kupující na žádost Prodávajícího nejpozději do 5 (pět) dnů zašle Prodávajícímu seznam osob a subjektů, kterým poskytl přístup k Obchodním tajemstvím. Nesplnění povinnosti uvedené v tomto odstavci bude považováno za neoprávněné sdělení Obchodních tajemství a povede k odpovědnosti sjednané v tomto odstavci 8.</p>
<p>6. The obligation to maintain the confidentiality of information having the character of a trade secret continues even after the expiration of the Purchase Agreement.</p>	<p>6. Povinnost zachování důvěrnosti o informacích majících charakter obchodního tajemství trvá i po skončení účinnosti Kupní smlouvy.</p>
<p>7. In the event of the unauthorised use, transfer, disclosure, publication or other misuse of the Business Secrets by the Purchaser, the Seller shall be entitled to ask the Purchaser to pay a contractual penalty in the amount of CZK 200,000.00 (two hundred thousand Czech crowns) for each case of the unauthorised use, transfer, disclosure, publication or other misuse of the Business Secrets. Payment of the contractual penalty specified above shall not limit the right of the Seller to claim from the Purchaser compensation under the general principles, where the value of the incurred damage exceeds the penalty amount stipulated herein. This does not exclude in any way other sanctions and entitlements of the Seller as provided by law including unfair competition provisions.</p>	<p>7. V případě neoprávněného použití, předání, sdělení, zveřejnění nebo jiného zneužití Obchodních tajemství Kupujícím bude Prodávající oprávněn požadovat po Kupujícím uhrazení smluvní pokuty ve výši CZK 200,000.00 za každý případ neoprávněného použití, předání, sdělení, zveřejnění nebo jiného zneužití Obchodních tajemství. Pokud hodnota vzniklé škody převyšuje zde sjednanou pokutu, uhrazení výše uvedené smluvní pokuty nebude mít vliv na právo Prodávajícího, aby po Kupujícím požadoval kompenzaci podle obecných pravidel. Tímto se v žádném případě nevylučují jiné právní sankce a nároky Prodávajícího, včetně ustanovení na ochranu proti nekalé soutěži.</p>
<p>8. To avoid any doubt, the Parties confirm that the Purchaser, besides its obligations under the Purchase Agreement, shall also be required to comply with additional requirements for the protection of certain types of information (e.g., personal data, confidential information) resulting from applicable laws.</p>	<p>8. Pro vyloučení pochybností Strany potvrzují, že Kupující bude kromě povinností sjednaných v Kupní smlouvě také povinen dodržet všechny dodatečné požadavky na ochranu určitých typů informací (např. osobních údajů, důvěrných informací) podle příslušných právních předpisů.</p>
<p>9. The Parties declare that for the purposes of fulfilling the Purchase Agreement, they will, if necessary and to the extent necessary, make certain categories of personal data of their employees, i.e. identification data and contact details (hereinafter referred to only as "Personal Data") available to each other for the purpose of the</p>	<p>9. Strany prohlašují, že pro účely plnění této Kupní smlouvy si navzájem, v případě potřeby a v nezbytném rozsahu, zpřístupní určité kategorie osobních údajů svých zaměstnanců, tj. identifikační a kontaktní údaje (dále jen „Osobní údaje“), za účelem realizace Kupní smlouvy. Každá ze Stran bude jí zpřístupněné Osobní údaje</p>

<p>performance of the Purchase Agreement. Each of the Parties will process the Personal Data made available to it on the basis of the Purchase Agreement as an independent controller only for the purposes of fulfilling the Purchase Agreement.</p>	<p>na základě Kupní smlouvy zpracovávat jako samostatný správce pouze pro účely plnění Kupní smlouvy.</p>
<p>10. Each Party fulfills the information obligation towards its employees who perform activities within the performance of the Purchase Agreement and whose Personal Data may be made available in accordance with this Purchase Agreement separately.</p>	<p>10. Informační povinnost vůči svým zaměstnancům, kteří vykonávají činnosti v rámci realizace Kupní smlouvy a jejichž Osobní údaje mohou být zpřístupněny dle této Kupní smlouvy, plní každá Strana samostatně.</p>
<p>11. The Parties undertake to process Personal Data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC, the Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data, as amended and other applicable legislation.</p>	<p>11. Strany se zavazují zpracovávat Osobní údaje v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES, zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů a dalšími platnými právními předpisy.</p>
<p>12. The Parties undertake to maintain the confidentiality of the Personal Data made available and to bind all their employees, as well as all cooperating persons, in relation to the Personal Data made available, unless the obligation of confidentiality is already imposed on them by law. The duty of confidentiality continues even after the termination of the contractual relationship. The duty of confidentiality does not apply to Personal Data that the Party is obliged to provide to third parties under the law or on the basis of a court or administrative decision, or access to Personal Data for determining, exercising or defending the legal rights of the Party, especially in court proceedings.</p>	<p>12. Strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o zpřístupněných Osobních údajích a zavázat povinností mlčenlivosti ve vztahu ke zpřístupněným Osobním údajům všechny své zaměstnance, jakož i všechny spolupracující osoby, není-li jim povinnost mlčenlivosti již uložena zákonem. Povinnost mlčenlivosti trvá i po ukončení smluvního vztahu. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na Osobní údaje, které je Strana povinna poskytnout třetím osobám dle zákona či na základě soudního či správního rozhodnutí, či na zpřístupnění Osobních údajů pro určení, výkon či obhajobu právních nároků Strany, zejm. v soudním řízení.</p>
<p>13. The Parties undertake to take into account the nature of such Personal Data when working with Personal Data and to secure them against accidental or unlawful destruction, loss, alteration or unauthorized disclosure. In this regard, the Parties undertake, in particular, to assess the risks of the specific handling of Personal Data and to put in place technical and organisational measures appropriate to the risk posed by the processing of Personal Data and the nature of the Personal Data to be protected.</p>	<p>13. Strany se zavazují, že při práci s Osobními údaji zohlední povahu těchto osobních údajů a zabezpečí je vždy před náhodným nebo protiprávním zničením, ztrátou, pozměňováním či neoprávněným zpřístupněním. V tomto ohledu se Strany zavazují zejména posoudit rizika konkrétního nakládání s osobními údaji a zavést taková technická a organizační opatření, která odpovídají danému riziku, které představuje zpracování osobních údajů, a povaze osobních údajů, které mají být chráněny.</p>
<p>14. If both Parties of the Purchase Agreement are subject to disclosure requirements towards the capital market, regulated by Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC (hereinafter referred to as the "MAR Regulation"), then in applying the provisions of the MAR Regulation:</p>	<p>14. Pokud se na obě Strany Kupní smlouvy vztahuje ohlašovací povinnost směrem ke kapitálovému trhu regulovanému podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 596/2014 ze dne 16. dubna 2014 o zneužívání trhu (nařízení o zneužívání trhu) a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/6/ES a směrnic Komise 2003/124/ES, 2003/125/ES a 2004/72/ES (dále jen „Nařízení MAR“), tak při použití ustanovení Nařízení MAR:</p>
<p>a) both Parties of the Purchase Agreement inform each other about the intention of publishing the information regarding that Purchase Agreement if this information will be recognized as inside information within the meaning of the MAR Regulation and consult the scope of the information to be published;</p> <p>b) the information deemed by any Party of the Purchase Agreement as inside information within the meaning of the MAR Regulation cannot be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In the case of the use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to the MAR Regulation apply.</p>	<p>a) obě Strany Kupní smlouvy se budou vzájemně informovat, že mají v úmyslu zveřejnit informace o Kupní smlouvě, a to bude-li je kterákoliv ze stran považovat za důvěrné informace ve smyslu nařízení MAR, a předloží obsah informací, které mají být zveřejněny, druhé straně ke konzultaci;</p> <p>b) informace, jež bude kterákoliv ze stran Kupní smlouvy považovat za důvěrné ve smyslu Nařízení MAR, nesmí druhá Strana ani osoby, které pro ni pracují, použít ani je sdělit v rozporu se zákonem. Budou-li důvěrné informace použity a sděleny v rozporu se zákonem, uplatní se postihy stanovené v Nařízení MAR.</p>
<p>15. If ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. is subject to disclosure requirements towards the capital market, regulated by the MAR Regulation, then in applying the provisions of the MAR Regulation:</p>	<p>15. Bude-li se na společnost ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. vztahovat ohlašovací povinnost směrem ke kapitálovému trhu podle Nařízení MAR, tak bude při plnění ustanovení Nařízení MAR:</p>
<p>a) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. informs the Purchaser about the intention of publishing the information regarding the Purchase Agreement if this information will be recognised as inside information within the meaning of the MAR Regulation and consult the scope of information to be published;</p> <p>b) the information deemed by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. as inside information within the meaning of the MAR Regulation cannot be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In case of the use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to the MAR Regulation apply.</p>	<p>a) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. informovat Kupujícího o svém záměru zveřejnit informace o Kupní smlouvě, a to bude-li je považovat za důvěrné informace ve smyslu Nařízení MAR a předloží obsah informací, které mají být zveřejněny, ke konzultaci;</p> <p>b) informace, jež bude ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. považovat za důvěrné ve smyslu Nařízení MAR, nesmí druhá Strana ani osoby, které pro ni pracují, použít ani je sdělit v rozporu se zákonem. Budou-li důvěrné informace použity a sděleny v rozporu se zákonem, uplatní se postihy stanovené v nařízení MAR.</p>
<p>16. If during the execution of the Purchase Agreement it is necessary to access or disclose to the Purchaser, in any form, information constituting the Business Secrets of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. understood as the especially protected type of the Seller's Business Secrets which is thus identified by the Seller and marked as a secret of the company, in respect of which special activities defined in the Seller's internal legal acts have been undertaken in order to keep it confidential and in case of which its use, transfer or disclosure to an unauthorised person threatens or infringes the</p>	<p>16. Bude-li kdykoli po dobu trvání Kupní smlouvy nutné dát Kupujícímu přístup nebo mu jakoukoli formou sdělit informace představující Obchodní tajemství společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., jež je považováno za zvláště chráněný druh obchodního tajemství, které je tak Prodávajícím identifikováno a označeno jakožto Obchodní tajemství společnosti, které podléhá zvláštnímu zacházení definovanému v interních dokumentech Prodávajícího, aby bylo zajištěno zachování jejich důvěrnosti, a jejich použití, předání nebo sdělení neoprávněné osobě do značné míry ohrožuje nebo</p>

Seller's interests to a significant extent, the Purchaser undertakes to enter into a confidential disclosure agreement immediately with the Seller before the receipt and commencement of processing of such information, in compliance with the Seller's internal legal acts on the principles and conditions of protection of the Business Secret of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

17. To avoid any doubts, the Parties confirm that regardless of the obligations defined in the Purchase Agreement, the Purchaser is also obliged to comply with additional requirements of protection of a special type of information (e.g., personal data, confidential information) specified by law.

Article 24: OTHER PROVISIONS

1. The Purchaser shall notify the Seller's press office of its intention to provide mass media with information related to the Purchase Agreement and will provide the Seller's press office with information to be used in communication with the media so that the communication and its content may be discussed.
2. The Purchaser shall obtain the Seller's consent to placing the Seller's trademark or logo on its website, list of contracting parties, in brochures, advertisements and any advertising and marketing materials. In the given event, the Purchaser shall present the Seller with a design of the materials in which the said data is to be contained, together with a request for consent.
3. Brands and trademarks included in the Seller's brand portfolio are legally protected and any use thereof without the said consent and granting of a licence to any third parties shall be considered to be a violation of the Seller's rights.
4. In the event of a breach of or non-adherence to the obligations defined in this Article, the Purchaser shall pay the Seller a contractual penalty in the amount of CZK 100,000 (one hundred thousand Czech crowns) for each breach. The payment of the contractual penalty shall not limit the right of the Seller to pursue damages under general principles, in the event that the value of the suffered damage exceeds the amount of the reserved contractual penalty.

Article 25: SANCTION CLAUSES

1. REPRESENTATIONS OF THE PARTIES

The Parties declare that, to the best of their knowledge, as of the date of the Agreement, they and their subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting in their name and on their behalf:

- 1.1. comply with sanction provisions introduced by the United Nations, the European Union, Member States of the European Union and the European Economic Area, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and by other authorities of a similar nature and bodies acting on their behalf (hereinafter: the "**Sanction Provisions**");
- 1.2. are not subject to any sanctions, including economic sanctions, trade embargoes or other restrictive measures under the Sanction Provisions and are not legal entities or natural persons with whom the Sanction Provisions prohibit transactions (hereinafter: the "**Sanctioned Entity**");
- 1.3. are not directly or indirectly owned or controlled by legal or natural persons meeting the criteria set out in point (ii) above;
- 1.4. do not have their domicile or their principal place of business in a country subject to the Sanction Provisions or are not incorporated under the laws of a country subject to the Sanction Provisions;
- 1.5. are neither subject to nor involved in proceedings or an investigation against them in relation to the Sanction Provisions.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

The Parties hereby undertake to ensure that during the duration of the Agreement:

- 2.1. they and their subsidiaries, and members of its bodies and persons acting on their behalf and for their benefit, shall comply with the Sanction Provisions;
- 2.2. any remuneration to which they are entitled under the Agreement will not be available (directly or indirectly) to the Sanctioned Entity and neither used for the advantage of the

narušuje zájmy Prodávajícího, Kupující se zavazuje, že okamžitě s Prodávajícím, ještě před tím, než mu budou tyto informace poskytnuty a začne je zpracovávat, uzavře smlouvu o předání obchodního tajemství v souladu s interními dokumenty upravujícími zásady a podmínky pro ochranu Obchodního tajemství ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

17. Pro vyloučení pochybností Strany potvrzují, že bez ohledu na závazky definované v Kupní smlouvě je Kupující zároveň povinen splnit dodatečné požadavky na ochranu informací zvláštního typu (např. osobní údaje, důvěrné informace) stanovené zákonem.

Článek 24: DALŠÍ USTANOVENÍ

1. Kupující bude informovat tiskové oddělení Prodávajícího o svém záměru sdělit informace o Kupní smlouvě hromadným sdělovacím prostředkům a předá tiskovému oddělení Prodávajícího informace, které budou použity v komunikaci s médii tak, aby bylo možné projednat komunikaci a její obsah.
2. Kupující získá souhlas Prodávajícího, aby mohl na svých internetových stránkách, na seznamu dodavatelů, v brožurách, reklamě a jakýchkoliv reklamních a marketingových materiálech použít ochrannou známku Prodávajícího nebo jeho logo. Kupující v takovém případě předloží Prodávajícímu společně s žádostí o schválení návrh materiálů, ve kterých budou uvedené informace obsaženy.
3. Značka a ochranné známky z portfolia značky Prodávajícího jsou chráněny podle zákona a jakékoli jejich použití bez výše uvedeného souhlasu nebo poskytnutí licence třetím stranám bude řešeno jako porušení práv Prodávajícího.
4. V případě porušení nebo nedodržení závazků stanovených v tomto článku bude Kupující povinen uhradit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši CZK 100,000 (slovy: sto tisíc korun) za jednotlivé porušení. Bude-li vzniklá škoda svou hodnotou převyšovat částku sjednané smluvní pokuty, uhrazení smluvní pokuty neovlivní právo Prodávajícího, aby požadoval odškodnění podle obecných podmínek.

Článek 25: SANKČNÍ USTANOVENÍ

1. PROHLÁŠENÍ STRAN

Smluvní strany prohlašují, že podle jejich nejlepšího vědomí ke dni uzavření Smlouvy, oni a jejich dceřiné společnosti, mateřské společnosti a členové jejich orgánů a osoby jednající jejich jménem a na jejich účet:

- 1.1. dodržují sankční ustanovení zavedená Organizací spojených národů, Evropskou unií, členskými státy Evropské unie a Evropským hospodářským prostorem, Spojenými státy americkými, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku a dalšími orgány podobné povahy a orgány jednající jejich jménem (dále jen "**Sankční ustanovení**");
- 1.2. nepodléhají žádným sankcím, včetně ekonomických sankcí, obchodních embarg nebo jiným omezujícím opatřením podle Sankčních ustanovení a nejsou právníckými nebo fyzickými osobami, se kterými Sankční ustanovení zakazují transakce (dále jen: "**Sankcionovaný subjekt**");
- 1.3. (nejsou přímo ani nepřímo vlastněny ani kontrolovány právníckými nebo fyzickými osobami splňujícími kritéria stanovená v bodě ii) výše;
- 1.4. nemají sídlo nebo hlavní místo podnikání v zemi podléhající Sankčním ustanovením nebo nejsou zapsáni v obchodním rejstříku podle zákonů země, na kterou se vztahují Sankční ustanovení;
- 1.5. nejsou v souvislosti se Sankčními ustanoveními předmětem řízení nebo vyšetřování vedeného proti nim.

2. POVINNOSTI STRAN

Smluvní strany se zavazují zajistit, že po dobu trvání Smlouvy:

- 2.1. oni a jejich dceřiné společnosti a členové jejich orgánů a osoby jednající jejich jménem a v jejich prospěch budou dodržovat Sankční ustanovení;
- 2.2. jakákoliv odměna, na kterou mají nárok podle Smlouvy, nebude (přímo ani nepřímo) k dispozici Sankcionovanému subjektu a ani použita ve prospěch Sankcionovaného

Sanctioned Entity to the extent that such action is prohibited under the Sanction Provisions;

- 2.3. all of the representations declared in Clause 1 will remain correct, and in the event that any of the representations represented in Clause 1 becomes incorrect, the Party shall, unless prohibited by law, promptly, but in any event within 10 days of becoming aware of such a case, inform the other Party of each such event and of the steps undertaken to restore the correctness of such representations;
- 2.4. cover any damage of the other Party arising out of any act or omission by it, its subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting for and on its behalf in connection with the non-performance or improper performance of the obligations referred to in this Clause 2.

Article 26: TERM AND TERMINATION OF THE PURCHASE AGREEMENT

1. The Seller shall be entitled to terminate the Purchase Agreement with effect as of the date of delivery of a written notice to the Purchaser in the following events, unless they result from any actions or omissions on the part of the Purchaser or Force Majeure Event:
 - a) a failure by the Purchaser to collect the Product within the time limits determined in the Purchase Agreement and to remedy it despite the expiry of a 14 (fourteen) day period indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to collect the Product within no more than 14 (fourteen) days of the service thereof; or
 - b) a failure by the Purchaser to pay for the delivered Product on time, in whole or in part, and to remedy it despite the expiry of 14 (fourteen) days indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to pay for the Product within no more than 7 (seven) days of the service thereof; or
 - c) the financial situation of the Purchaser does not guarantee the proper performance of the Purchase Agreement, in particular if a business loan provided to him in connection with the conclusion of the Purchase Agreement has been cancelled to the Purchaser; or
 - d) if the Purchase Agreement becomes unenforceable for reasons for which neither Party is liable.
2. The termination of the Purchase Agreement shall not release the Parties hereto from any obligations that have arisen prior to the termination. In the said event, each Party shall be entitled to take all and any necessary actions for the purpose of enforcing the performance by the other Party of the obligations that have arisen before.

Article 27: FINAL PROVISIONS

1. If one of more provisions of the Purchase Agreement are considered invalid, illegal or unenforceable in any scope or due to any reason, such invalidity, illegality or enforceability shall not affect the validity, legality and enforceability of the remaining scope of the Purchase Agreement.
2. Unless binding legal provisions provide otherwise, any amendments and supplements to the Purchase Agreement must be approved in writing by both Parties, otherwise being null and void.
3. In case of discrepancies between English and Czech version of these General Terms and Conditions, the Czech version shall prevail.
4. Without the written consent of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., the Purchaser is not allowed to transfer (assign) receivables including an obligation to pay the fee for services defined in the Purchase Agreement to any third party.
5. Any letters, notifications, declarations made and provided under or in relation to the Purchase Agreement shall be considered effectively made, if they are made in writing and delivered:
 - a) in person to the service addresses specified respectively: in case of the Purchaser – in the Order, and in case of the Seller – in the Purchase Agreement, or
 - b) sent via registered letter with advice of delivery or via e-mail: in the case of the Purchaser – in the Order, and in case of the Seller – in the Purchase Agreement.

subjektu v rozsahu, v jakém je takové jednání zakázáno podle Sankčních ustanovení;

- 2.3. kterékoli z prohlášení uvedených v článku 1 zůstane pravdivé, a v případě, že se kterékoli z prohlášení uvedených v článku 1 stane nepravdivé, bude, pokud to nezakazuje zákon, neprodleně, ale v každém případě do 10 dnů od okamžiku, kdy se o tom dozvěděl, o takovém případě informovat druhou Stranu o každé takové události a o krocích podniknutých k obnovení pravdivosti takových prohlášení;
- 2.4. kryt jakoukoli škodu druhé Strany vyplývající z jakéhokoli jednání nebo opomenutí ze druhé Strany, jejich dceřiných společností, mateřských společností a členů jejich orgánů a osob jednajících na její účet a jejím jménem v souvislosti s neplněním nebo nesprávným plněním povinností uvedených v tomto článku 2.

Článek 26: DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ KUPNÍ SMLOUVY

1. Prodávající bude oprávněn ukončit Kupní smlouvu s účinností od data doručení písemné výpovědi Kupujícímu v následujících případech, pokud ovšem uvedené události nenastaly v důsledku jednání nebo opomenutí ze strany Kupujícího nebo Zásahem vyšší moci:
 - a) neschopnost Kupujícího odebrat si Produkt ve lhůtách uvedených v Kupní smlouvě a neschopnost toto napravit i přes uplynutí lhůty 14 (čtrnácti) dnů uvedené v žádosti o vyzvednutí Produktu nejpozději do 14 (čtrnácti) dnů od jejího doručení, kterou Prodávající zašle Kupujícímu;
 - b) pokud Kupující zcela nebo částečně včas neuhradí dodaný Produkt a není schopen toto napravit i přes uplynutí 14 (čtrnácti) dnů uvedených v žádosti o uhrazení Produktu, kterou Kupující zaslal Prodávajícímu, maximálně do 7 (sedmi) dnů od jeho dodání; nebo
 - c) pokud finanční situace Kupujícího nezaručuje řádné plnění Kupní smlouvy, zejména pokud byl Kupujícímu zrušen obchodní úvěr, který mu byl poskytnutý v souvislosti s uzavřením Kupní smlouvy; nebo
 - d) nevynutitelnost Kupní smlouvy z důvodů, za které nenese odpovědnost ani jedna ze Stran.
2. Ukončení Kupní smlouvy nezprošťuje Strany odpovědnosti za závazky vzniklé před jejím ukončením. V uvedeném případě bude každá ze Stran oprávněna podniknout veškeré potřebné kroky za účelem vynucení plnění dříve vzniklých závazků druhou Stranou.

Článek 27: ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Bude-li jedno nebo více ustanovení Kupní smlouvy považováno v jakémkoli rozsahu nebo z jakéhokoli důvodu za neplatné nebo nevynutitelné, jeho neplatnost, nezákonnost nebo nevynutitelnost nebude mít vliv na zbývající části Kupní smlouvy.
2. Pokud závazná zákonná ustanovení neumožňují jinak, veškeré dodatky a doplnění k Kupní smlouvě musí být schváleny písemně oběma Stranami, pokud tomu tak nebude, budou neplatná.
3. V případě rozdílu mezi anglickým a českým zněním těchto Všeobecných obchodních podmínek má přednost česká verze.
4. Kupující nesmí bez písemného souhlasu společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. převést (postoupit) pohledávky, a to včetně povinností uhradit poplatků za služby stanovený v Kupní smlouvě, na třetí stranu.
5. Veškeré dopisy, oznámení, prohlášení učiněná a zasílaná podle Kupní smlouvy nebo v souvislosti s ní budou považovány za doručené, budou-li vyhotoveny písemně a doručeny:
 - a) osobně na adresu doručení uvedenou: v případě Kupujícího - v Objednávce a v případě Prodávajícího - v Kupní smlouvě, nebo
 - b) Odeslány doporučeně s potvrzením o doručení nebo e-mailem uvedeným: v případě Kupujícího - v Objednávce a v případě Prodávajícího - v Kupní smlouvě.

- Delivery is considered to take place: (i) in the case of a personal delivery – upon delivery to an address specified above, (ii) in the case of a registered letter – on the date of delivery confirmed by the respective post office staff to an address specified above, (iii) in the case of delivery via e-mail - when the computer system of the dispatching party makes a record confirming that a message has reached an addressee.
6. Personal data processing information by the Seller is available on the website www.orlenuipetrolrpa.cz.
7. The provisions of Section 1740 (3) of the Civil Code (“A reply with an amendment or difference which does not fundamentally alter the conditions of the offer shall be deemed acceptance of the offer unless the proposing party rejects such acceptance without unnecessary delay. The proposing party may rule out the acceptance of the offer with an amendment or difference in advance, this already being in terms of the offer or in a different manner which does not give rise to any doubt”), which determine that a Purchase Agreement is also concluded even if complete agreement on the declarations of will of the contracting parties is not reached, shall not be applied to these contractual relations.
8. The provisions of Section 1799 of the Civil Code (“A clause in a contract concluded as a standard form contract, which refers to conditions specified outside of the actual text of the contract, is valid if the weaker party was familiarised with the clause and its meaning or if it is proven that he must have known the meaning of the clause.”) and Section of the 1800 Civil Code (“(1) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which can only be read with great difficulties, or a clause which is incomprehensible to a person of average intelligence, such a clause shall be valid if it does not cause any injury to the weaker party or if the other party proves that the meaning of the clause was sufficiently explained to the weaker party. (2) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which is especially disadvantageous for the weaker party, without there even being a reasonable reason for this, in particular if the contract differs seriously and for no special reason from the usual conditions agreed in similar cases, the clause shall be invalid. If fair regulation of the rights and obligations of the parties so requires, the court shall decide similarly in accordance with Section 577.”), which regulate references to General Terms and Conditions in standard form contracts, which define incomprehensible or especially disadvantageous clauses and conditions for their validity, shall not be applied to these contractual relations.
9. The Purchaser assumes the risk of change in circumstances within the meaning of Section 1765 of the Civil Code (“(1) If any change in circumstances occurs which is so fundamental that such a change establishes a particularly grave disproportion in the rights and obligations of the parties by putting one of them at a disadvantage either through a disproportionate increase in costs for performance, or disproportionate decrease in the value of the subject of performance, the affected party shall be entitled to demand of the other contracting party a renewal of negotiations on the contract, if it is proven that it could not have reasonably anticipated or influenced the change and that the fact did not occur until after conclusion of the contract, or it did not become known to the affected party until after conclusion of the contract. Exercising of this right shall not entitle the affected party to defer performance. (2) The right specified in clause (1) shall not arise for the affected party if it has assumed the risk of change in circumstances.”)
10. The Parties declare that neither of them feels or considers itself to be the weaker contracting party in comparison to the other contracting party and that they were able to familiarise themselves with the text and content of the Purchase Agreement and these General Terms and Conditions, that they understand the content and they wish to be bound by it. They also declare that they have mutually and sufficiently consulted each other with regard to the individual contractual provisions. The Parties also declare that the performance of the Purchase Agreement shall not lead to either of the Parties gaining a disproportionately worse deal than the other in accordance with Section 1793 of the Civil Code (“If the parties undertake to provide mutual performance and if performance by the one party is grossly disproportionate to that which the other party provided, the contracting party which received the worse deal may demand the cancellation of the contract and return of everything to the original state of affairs, unless the other party additionally provides the first party with performance to make the transaction fair, with an emphasis on the usual price at the time and in the location of conclusion of the contract. This shall not apply if
- Bude se mít za to, že doručení proběhlo, pokud (i) v případě osobního doručení - bude oznámení doručeno na výše uvedenou adresu, (ii) v případě doporučeného dopisu - k datu doručení na výše uvedenou adresu, které je potvrzeno zaměstnanci příslušné pošty, (iii) v případě zaslání e-mailem - v okamžiku, kdy počítačový systém odesílající Strany zaznamená zprávu potvrzující, že zpráva byla doručena adresátovi.
6. Informace o zpracování osobních údajů Prodávajícím jsou k dispozici na webových stránkách www.orlenuipetrolrpa.cz.
7. Ustanovení § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku („Odpověď s dodatkem nebo odchylkou, která podstatně nemění podmínky nabídky, je přijetím nabídky, pokud navrhovatel bez zbytečného odkladu takové přijetí neodmítne. Navrhovatel může přijetí nabídky s dodatkem nebo odchylkou předem vyloučit již v nabídce nebo jiným způsobem, který nevzbuzuje pochybnost“), který stanoví, že kupní smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle smluvních stran, se pro tyto smluvní vztahy nepoužije.
8. Ustanovení § 1799 Občanského zákoníku („Doložka ve smlouvě uzavřené adhezním způsobem, která odkazuje na podmínky uvedené mimo vlastní text smlouvy, je platná, byla-li slabší Strana s doložkou a jejím významem seznámena nebo prokáže-li se, že význam doložky musela znát.“) a § 1800 Občanského zákoníku („(1) Obsahuje-li smlouva uzavřená adhezním způsobem doložku, kterou lze přečíst jen se zvláštními obtížemi, nebo doložku, která je pro osobu průměrného rozumu nesrozumitelná, je tato doložka platná, nepůsobí-li slabší straně újmu nebo prokáže-li druhá Strana, že slabší straně byl význam doložky dostatečně vysvětlen. (2) Obsahuje-li smlouva uzavřená adhezním způsobem doložku, která je pro slabší stranu zvláště nevýhodná, aniž je pro to rozumný důvod, zejména odchyluje-li se smlouva závažně a bez zvláštního důvodu od obvyklých podmínek ujednávaných v obdobných případech, je doložka neplatná. Vyžadují-li to spravedlivé uspořádání práv a povinností stran, soud rozhodne obdobně podle § 577.“), která upravují odkazy na Všeobecné obchodní podmínky ve formulářových smlouvách, definují nesrozumitelné nebo zvláště nevýhodné doložky a podmínky jejich platnosti, se pro tyto smluvní vztahy nepoužijí.
9. Kupující na sebe přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 Občanského zákoníku („(1) Dojde-li ke změně okolností tak podstatné, že změna založí v právech a povinnostech stran zvlášť hrubý nepochopitelný rozdíl, anebo neúměrným zvýšením nákladů plnění, anebo neúměrným snížením hodnoty předmětu plnění, má dotčená strana právo domáhat se vůči druhé straně obnovy jednání o smlouvě, prokáže-li, že změnu nemohla rozumně předpokládat ani ovlivnit a že skutečnost nastala až po uzavření smlouvy, anebo se dotčené straně stala až po uzavření smlouvy známou. Uplatnění tohoto práva neopravňuje dotčenou stranu, aby odložila plnění. (2) Právo podle odst. 1 dotčené straně nevznikne, převzala-li na sebe nebezpečí změny okolností.“).
10. Strany prohlašují, že se žádná z nich necítí být a nepovažuje se za slabší smluvní stranu v porovnání s druhou smluvní stranou, a že měly možnost seznámit se s textem a obsahem Kupní smlouvy a těchto Všeobecných obchodních podmínek, obsahu rozumí, chtějí jím být vázány a smluvní ujednání společně dostatečně projednaly. Strany dále prohlašují, že realizaci Kupní smlouvy nedochází k neúměrnému zkrácení jedné ze stran dle § 1793 Občanského zákoníku („Zavázali-li se strany k vzájemnému plnění, a je-li plnění jedné ze stran v hrubém nepochopitelném poměru k tomu, co poskytla druhá strana, může zkrácená strana požadovat zrušení smlouvy a navrácení všeho do původního stavu, ledaže jí druhá strana doplní, oč byla zkrácena, se zřetelem k ceně obvyklé v době a místě uzavření smlouvy. To neplatí, pokud se nepoměr vzájemných plnění zakládá na skutečnosti, o které druhá strana nevěděla ani vědět nemusela.“).

the disproportion between mutual performances provided is based on a fact which the other party did not know of and need not necessarily have known of.”)

11. OCS program

The Seller as an environmentally responsible company signed a commitment to comply with the Operation Clean Sweep programme to prevent the loss of plastic pellets and in accordance with this programme also issued measures with the goal of reducing the loss of pellets during loading at the Seller's premises and transport in the given premises. In the case of transport carried out by the Purchaser or by the Purchaser's carrier, the following rules are applied in accordance with this programme and its adherence by the Purchaser or its carrier can be monitored by the Seller, more information can be found at www.pe-liten.com.

11. OCS program

Prodávající jako environmentálně zodpovědná společnost podepsal závazek dodržovat Operation Clean Sweep program za účelem prevence před ztrátou plastových pelet a v souladu s tímto programem vydal také opatření s cílem redukovat ztrátu pelet během nakládky v prostorách Prodávajícího a transportu v daných prostorách. V případě transportu prováděného Kupujícími nebo dopravcem Kupujícího se aplikují následující pravidla podle tohoto programu a jejich dodržování Kupujícími a dopravcem Kupujícího může být kontrolováno Prodávajícími, více informací najdete na www.pe-liten.cz.

<p style="text-align: center;">ANNEX NO. 1 TECHNICAL SPECIFICATION OF TRANSPORT MEANS AND UNITS USED FOR THE TRANSPORT OF GOODS, GENERAL SALES AND DELIVERY TERMS AND CONDITIONS FOR PETROCHEMICAL PRODUCTS OF ORLEN Unipetrol RPA s.r.o</p>	<p style="text-align: center;">PRÍLOHA Č. 1 TECHNICKÁ SPECIFIKACE DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ POUŽÍVANÝCH PRO PŘEPRAVU ZBOŽÍ K VŠEOBECNÝM PRODEJNÍM A DODACÍM PODMÍNKÁM PRO PETROCHEMICKÉ PRODUKTY společnosti ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.</p>
<p>TECHNICAL SPECIFICATION OF RAILWAY TANK CARS</p>	<p>TECHNICKÁ SPECIFIKACE KOLEJOVÝCH VOZIDEL</p>
<p>1. Overview of the RTCs parameters</p>	<p>1. Přehled technických parametrů pro ŽC</p>
<p>1.1. Benzene RTCs</p> <ul style="list-style-type: none"> - RID classification (class 3): UN 1114. - Tank volume minimally 70 m3 - Bogie Y25 - May be used in international transport - Fitted with a gas pendulum (system for recovery of vapours during unloading) DN 50 with ARTA connections - Fitted with unloading DN100 connections/lateral valves with ARTA connections - The maximal outer wheelbase of the axle is 13.5 meters - Inner diameter of the manhole's probe is: 500-550 mm, placed horizontally in the middle of the RTC - Inner height of the manhole's probe is: 150-200 mm and has appropriate smoothness (no "burrs"); this arises from cooperation with a rubber sealing cushion - It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180° - The space in the clear span of the manhole to the bottom of the tank car shall be free from any obstacles (ladders, heaters, bottom valves, valve control lines, etc.), however, in justified cases it is possible, in agreement with ORLEN UNIPETROL RPA, e.g. for special horizontal screens mounted on the heaters in the tank - The bolt of the manhole cover's hinge must be protected from its easy dismantlement - The vertical backlash of the manhole cover's hinge shall not make it possible to lift the cover over the manhole edge - In the external vicinity of the manhole, over its edge, there shall not be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius of: <ul style="list-style-type: none"> - ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - this is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe - ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis - The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge - Handling surfaces and structures for securing the manhole cap by seals must be mounted near the manhole - conditions for sealing, safeguarding the handling places: <ul style="list-style-type: none"> o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm o the place where the manhole cover is sealed shall be placed opposite the hinge - Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are placed on the RTC, should be protected firmly against easy access to the transported product; the RTC should meet the requirements of Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Railway (RID) - RTC operation manuals in the Czech, English and German languages - Non-metal brake blocks ("LL" or "K") - RTCs shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs: <ul style="list-style-type: none"> o Railway tank cars shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 33/1114, and class 3 safety symbols with a size of 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID and 5.3.1.1.1 RID) o Railway tank cars shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.2. RID) 	<p>1.1. ŽC na Benzen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klasifikace dle RID (třída 3): UN 1114 - Min. objem tanku ŽC 70 m3 - Podvozek ŽC Y25 - Lze použít pro mezinárodní přepravu - vybavena GAS pendlem (systém pro zpětné získávání par při vykládce) DN 50 s koncovkami ARTA - Vybavena vypouštěcími ventily/bočními ventily DN100 s koncovkami ARTA - ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně 13,5 metru - Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500-550 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC - Příruba plnicího otvoru „Průlez“ by měla být alespoň 150 mm až 200 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti. - Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180° - Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládní ventilů, ostrých hran), avšak v odůvodněných případech je to možné, po dohodě s UNIPETROL RPA, např. u speciálních vodorovných clon namontovaných na ohřívacích do nádrže. - Zajištění víka průlezu musí být chráněno před snadnou demontáží - Vertikální vůle víka průlezu neumožňuje zvednout víko přes okraj průlezu - Ve vnější blízkosti průlezu a přes jeho okraj nemohou být žádné prvky vybavení ŽC – musí zde být zachován volný prostor v okruhu: <ul style="list-style-type: none"> - ≥ 310 mm od středu průlezu ve směru podélné osy ŽC - je to podmínka pro opění vnější teleskopické trubice o okraj průlezu - ≥ 355 mm od středu průlezu ve směru příčné osy ŽC - oblast volného prostoru je určena v úrovni 10 mm pod hranou průlezu - v blízkosti průlezu musí být namontovány manipulační plochy a konstrukce pro zajištění víka průlezu plombami - podmínky pro utěsnění a zabezpečení manipulačních míst: <ul style="list-style-type: none"> o víka průlezu, ovládní spodních ventilů a bočních ventilů, o na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm. o místo, kde je víko průlezu utěsněno, by mělo být umístěno naproti pantu víka, - další místa umožňující přístup do ŽC, které neslouží jako manipulační místa a jsou na ŽC umístěna, by měly být pevně chráněny před snadným přístupem k přepravovanému Produktu, ŽC by měly splňovat požadavky nařízení o mezinárodní železniční přepravě nebezpečných věcí (RID). - Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce - Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K") - ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblastí výstražných štítků a tabulek nebezpečí: <ul style="list-style-type: none"> o Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 33/1114 a bezpečnostní značky pro třídu 3 o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID) o Železniční cisterny budou mít kód LGBF nebo přísnější. (4.3.4.1.2. RID)

- The benzene filling level of the railway tank car shall be ruled by the relation of 4.3.2.2.1 (a) RID when the tank is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is hermetically closed
- The tanks and their equipment must be subject to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
- The tanks shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

1.2. Liquid gases (LPG/propylene/ammonia)

- RID classification (class 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (ammonia)
- RTC preferred age/lifespan 15 years maximum
- Tank volume minimally 90 m³
- Maximum distance between outer axles: 15,500 mm
- Gaseous phase side closing valve DN 50
- Liquid phase side closing valve DN 80
- Filling (exhaust) valves equidistant from the axis of the tank
- Distance between the gaseous phase and liquid phase valves: 500 – 800 mm
- Distance of the gaseous phase and liquid phase valve axes from the railway surface: 700 – 850 mm
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- RTC operation manuals in Czech, English and German
- RTCs shall comply to all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:

Ammonia

- RTCs shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 268/1005, class 6.1 and 8 safety symbols, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
- RTCs shall have the PxBH or a stricter code (4.3.3.1.2 ADR/RID)
- The maximal ammonia RTC filling level is 0.53 kg per litre of the internal tank volume (4.3.3.2.5 ADR/RID)
- The railway tank car and equipment must be subjected to periodic tests at least once every eight years after being put into operation and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 ADR/RID)
- The tank shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID)
- The railway tank car must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tank at the height of its axis (5.3.5 RID)

Propylene

- The railway tanks shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 23/1077 for propylene, 23/1965 for butadiene and propane butane, safety symbol 2.1 and safety sign no. 13, Move carefully (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID and 5.3.4.2 RID)
- The railway tank cars shall have the PxBN(M) or a stricter code (4.3.3.1.2 RID)
- The propylene railway tank car filling level is 0.43 kg per litre of the internal tank volume, 0.5 kg per litre of the internal tank volume for butadiene, and 0.43 kg per litre of the internal tank volume for propane butane (4.3.3.2.5. RID)
- The tanks and equipment must be a subject to periodic tests at least once every 8 years after being put into operation, and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 RID)
- The tank should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)
- Railway tank cars must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tanker at the height of its axis (5.3.5 RID)

- Stupeň plnění železničních cisteren benzenem se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.
- Nádrže a jejich výstroj musí být podrobeny periodickým zkouškám nejpozději každých 8 let a mezidobým zkouškám každé 4 roky. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
- Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)

1.2. Tekuté plyny (LPG/propylen/Čpavek)

- Klasifikace dle RID (třída 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (čpavek)
- Požadované stáří ŽC - do 15 let
- Min. objem tanku ŽC 90 m³
- ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně 15 000 mm
- Boční zavírací ventil plyné fáze DN 50
- Boční zavírací ventil kapalně fáze DN 80
- Osy bočních zavíracích ventilů ve stejné vzdálenosti od osy ŽC (svíse i vodorovně)
- Vzdálenost mezi osami ventilů plyné fáze a kapalně fáze 500 – 800 mm
- Vzdálenost os ventilů plyné fáze a kapalně fáze od temene koleje 700 – 850 mm
- Možnost přepravy ve třídě "D"
- Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")
- Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce
- ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:

Čpavek

- ŽC cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 268/1005 a bezpečnostní značky pro třídu 6.1, 8 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)
- ŽC budou mít kód PxBH nebo přísnější. (4.3.3.1.2 ADR/RID)
- Stupeň plnění ŽC čpavkem je maximálně 0,53 kg na litr vnitřního objemu cisterny. (4.3.3.2.5 ADR/RID)
- Nádrže a výstroj železničních cisteren se musí podrobit periodickým inspekčním nejpozději každých osm let po uvedení do provozu Mezidobé zkoušky musí být provedeny nejpozději šest let po každé periodické prohlídce. (6.8.3.4.6 ADR/RID)
- Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 ADR/RID)
- Železniční cisternové vozy musí být označeny souvislým, asi 30 cm širokým oranžovým pruhem, který neodráží světlo a který cisternu obepíná ve výšce její osy. (5.3.5 RID)

Propylen

- Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 23/1077 pro propylene, 23/1965 pro butadiene a propan-butan a bezpečnostní značky 2.1 a bezpečnostní značkou č. 13 Opatrně posunovat. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID a 5.3.4.2 RID)
- Železniční cisterny budou mít kód PxBN(M) nebo přísnější. (4.3.3.1.2 RID)
- Stupeň plnění železničních cisteren propylenem bude 0,43 kg na litr vnitřního objemu cisterny a 0,5 kg na litr vnitřního objemu cisterny pro butadiene a 0,43 kg na litr vnitřního objemu cisterny pro propan-butan. (4.3.3.2.5. RID)
- Nádrže a jejich výstroj musí být podrobeny periodickým zkouškám nejpozději každých 8 let po uvedení do provozu a mezidobým zkouškám nejpozději šest let po každé periodické prohlídce. (6.8.3.4.6 RID)
- Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)
- Cisternové vozy musí být označeny souvislým, asi 30 cm širokým oranžovým pruhem, který neodráží světlo a který cisternu obepíná ve výšce její osy. (5.3.5 RID)

1.3. Naphthalene concentrate

- RID classification (class 8): UN 2304
- Tank volume minimally 60 m³
- Maximum distance between outer axles: 13,000 mm
- The tank of the RTC is insulated
- Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, located horizontally in the middle of the RTC
- Flange of the manhole at least 150 mm, adequately smooth because of the cooperation with the seal
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges)
- It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread, operated below the tank, with a white stripe on the tank
- Heated unloading straight pipe
- DN 100 discharge valve with a 5 1/2" Whitworth thread
- Mechanical control of the main valve
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- RTC required age up to 15 years maximum
- RTCs shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
 - o Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 44/2304, class 4.1 safety symbol, a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID and 5.3.3 RID)
 - o Railway tank cars shall have the LGBV or a stricter code (4.3.4.1.1 RID)
 - o The naphthalene filling level of the railway tank car shall be governed by relation 4.3.2.2.1 (a) RID when the tank is not hermetically closed and 4.3.2.2.1 (c) RID when the tank is hermetically closed
 - o The naphthalene filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is hermetically closed
 - o The tank and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
 - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

1.4. Liquid sulphur

- RID classification (class 4.1): UN 2448
- Tank volume minimally 40 m³
- Bogie Y25
- Maximum distance between outer axles: 13,000 mm
- The RTC tank is insulated
- Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm placed horizontally in the middle of the RTC
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "burrs"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges)

1.3. Naftalenový koncentrát

- Klasifikace dle RID (třída 8): UN 2304
- Min. objem tanku ŽC 60 m³
- ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně: 13 000 mm
- Tank ŽC je izolovaný
- Topný systém (mimo tank ŽC) - typ připojení DN30 AG Koch
- Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC
- Příruba plnicího otvoru „Průlez“ musí být minimálně 150 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.
- Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládní ventilů, ostrých hran).
- Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°
- Systém rekuperace par (gaspindel) DN 50 se závitem 2 " provozovatelný pod nádrží, s bílým pruhem na nádrži
- Vyhřívání stájecí potrubí
- výpustný ventil DN 100 se závitem 5 1/2 "Whitworth
- ovládní hlavního ventilu mechanické
- výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.
- Možnost přepravy ve třídě "D"
- Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")
- Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce
- Požadované stáří ŽC - do 15 let
- ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:
 - o Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 44/2304 a bezpečnostní značky pro třídu 4.1 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 × 250 mm a značkou pro zahřáté látky. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID a 5.3.3 RID)
 - o Železniční cisterny budou mít kód LGBV nebo přísnější. (4.3.4.1.1 RID)
 - o Stupeň plnění železničních cisteren naftalenem se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.
 - o Stupeň plnění železničních cisteren naftalenem se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.
 - o Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezdobným zkouškám nejpozději každé(y) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
 - o Nádrže železničních cisteren budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)

1.4. Tekutá síra

- Klasifikace dle RID (třída 4.1): UN 2448
- Min. objem tanku 40 m³
- Podvozek ŽC Y25
- ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně: 13 000 mm
- Tank ŽC je izolovaný
- Topný systém (mimo tank ŽC) - typ připojení DN30 AG Koch
- Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC
- Příruba plnicího otvoru „Průlez“ musí být minimálně 150 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.
- Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládní ventilů, ostrých hran).
- Výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm

- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings shall not be greater than 115 mm for atypical seal locations
- Loading only from the RTC top – unloading using a needle.
- Transport possibility in class “D”
- Non-metal brake blocks (“LL” or “K”)
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- RTCs shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
 - o Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 44/2448, class 4.1 safety symbol with a size of 250 x 250 mm, and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.3 RID)
 - o Railway tank cars shall have the LGBV(+) code. An alternative use of the tank is only permitted if this fact is stated on the given type approval certification (3.2.1. RID)
 - o The maximal railway tank sulphur filling level is 98% of the given internal volume (4.3.5. RID TU 27)
 - o The tank and equipment must be subjected to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
 - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)
 - o The tank must be furnished with thermal insulation, made of materials that are not easily flammable (6.8.4 RID TE 4)
 - o The tank can be equipped with such structures that prevent their plugging by the transported substance and that prevent leaks and excessive overpressure or under pressure inside the tank (6.8.4 RID TE 6)

1.5. RTCs for light goods (can be used for loading BTX fractions and C10 fractions)

- RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum
- Class 3 according to RID classification UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993
- Tank volume minimum 80 m³
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread
- Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread
- May be used for international transport
- Railway tank cars have extreme, external wheel base not larger than 13,260 mm
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150-200 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness. It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges); nevertheless, this stipulation should not apply in justified cases upon agreement ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., for example, in the case of special horizontal screens mounted to the heaters in the tank
- The manhole lid securing mechanism must be protected against easy disassembly
- The vertical backlash of the manhole cover's hinge must not make it possible to lift the cover over the manhole edge
- In the external vicinity of the manhole, over its edge, there cannot be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius of:
 - o ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - this is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe
 - o ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis

- na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.
- Požadavek pouze na umožnění vykládky horem ŽC - vykládka s využitím jehly
- Možnost přepravy ve třídě "D"
- Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")
- Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce
- ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:
 - o Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 x 30 cm s označením 44/2448 a bezpečnostní značky pro třídu 4.1 o velikosti 250 x 250 mm a značkou pro zahřáté látky. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID a 5.3.3 RID)
 - o Železniční cisterny budou mít kód LGBV(+). Alternativní používání cisteren je povoleno pouze tehdy, je-li to uvedeno v osvědčení o schválení typu. (3.2.1. RID)
 - o Stupeň plnění železničních cisteren sirou je nejvýše do 98 % vnitřního objemu. (4.3.5. RID TU 27)
 - o Nádrže a jejich výstroj musí být podrobeny periodickým zkouškám nejpозději každých 8 let a mezidobým zkouškám každé 4 roky. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
 - o Nádrže budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)
 - o Nádrže musí být opatřeny tepelnou izolací vyrobenou z materiálů, které nejsou snadno hořlavé. (6.8.4 RID TE 4)
 - o Cisterny mohou být vybaveny zařízením takové konstrukce, která zabrání jeho ucpání přepravovanou látkou a která zabrání úniku a nadměrnému přetlaku nebo podtlaku uvnitř nádrže. (6.8.4 RID TE 6).

1.5. ŽC pro světlé zboží (lze použít pro nakládku BTX frakce a C10 frakce)

- Požadované stáří ŽC - do 15 let
- Klasifikace dle RID (třída 3) UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993
- Min. objem tanku 80 m³
- Systém rekuperace par (gaspending) DN 50 se závitem 2"
- Vybaven vypouštěcími boční ventily DN100 se závitem 5 1/2"
- Lze použít pro mezinárodní přepravu
- ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně: 13 260 mm
- Příruha plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC
- Příruha plnicího otvoru „Průlez“ by měla být alespoň 150 mm až 200 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.
- Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°
- Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládání ventilů, ostrých hran), avšak v odůvodněných případech je to možné, po dohodě s Unipetrol RPA s.r.o., např. u speciálních vodorovných clon namontovaných na ohřivačích do nádrže.
- Zajištění víka průlezu musí být chráněno před snadnou demontáží
- Vertikální vůle víka průlezu neumožňuje zvednout víko přes okraj průlezu
- Ve vnější blízkosti průlezu a přes jeho okraj nemohou být žádné prvky vybavení cisternového vozu – musí zde být zachován volný prostor v okruhu:
 - o ≥ 310 mm od středu průlezu ve směru podélné osy ŽC - je to podmínka pro opění vnější teleskopické trubice o okraj průlezu
 - o ≥ 355 mm od středu průlezu ve směru příčné osy ŽC
 - o oblast volného prostoru je určena v úrovni 10 mm pod hranou průlezu

- o The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge
- The handling surfaces and structures for securing the manhole lid by seals must be mounted near the manhole.
- conditions for sealing, safeguarding the handling places:
 - o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves
 - o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm
 - o place where the manhole cover is sealed shall be located opposite the hinge
- Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are located on the RTC, shall be firmly protected against easy access to the transported product; the RTC shall comply with the requirements of the Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Railway (RID)
- Mechanical control of the main valve
- Unloading pipes placed perpendicularly to the horizontal RTC axis
- A surface designated for marking pursuant to RID forms a part of the RTC equipment and it must list all products that the RTC can transport pursuant to the given UN code
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- RTC shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs:

C10 fraction:

- Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 30/3295, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
- RTCs shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID)
- The C10 fraction filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is hermetically closed
- The railway tank car and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
- The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

BTX fraction:

- The railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 33/1993, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
- RTCs shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID)
- The BTX fraction filling level of the railway tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is closed hermetically
- The railway tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
- The railway tank car should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

- v blízkosti průlezu musí být namontovány manipulační plochy a konstrikce pro zajištění víka průlezu plombami
- podmínky pro utěsnění a zabezpečení manipulačních míst:
 - o víka průlezu, ovládání spodních ventilů a bočních ventilů,
 - o na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.
 - o místo, kde je víko průlezu utěsněno, by mělo být umístěno naproti pantu víka,
- další místa umožňující přístup do ŽC, které neslouží jako manipulační místa a jsou na ŽC umístěna, by měly být pevně chráněny před snadným přístupem k přepravovanému Produktu, ŽC by měly splňovat požadavky nařízení o mezinárodní železniční přepravě nebezpečných věcí (RID).
- ovládání hlavního ventilu mechanické
- vykládací potrubí umístěné kolmo k vodorovné ose ŽC
- plocha pro označení dle RID je součástí vybavení ŽC a musí obsahovat veškeré výrobky podle UN kódu, které ŽC může přepravovat
- Možnost přepravy ve třídě "D"
- Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")
- Výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm
- Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce
- ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:

C10 frakce:

- Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 x 30 cm s označením 30/3295 a bezpečnostní značky pro třídu 3 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 x 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)
- Železniční cisterny budou mít kód LGBF nebo přísnější. (4.3.4.1.1 RID)
- Stupeň plnění železničních cisteren C10 frakcí se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřena a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřena.
- Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezidobým zkouškám nejpozději každé(ých) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
- Nádrže železničních cisteren budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)

BTX frakce:

- Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 x 30 cm s označením 33/1993 a bezpečnostní značky pro třídu 3 a značkou pro látky ohrožující životní prostředí o velikosti 250 x 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)
- Železniční cisterny budou mít kód LGBF nebo přísnější. (4.3.4.1.1 RID)
- Stupeň plnění železničních cisteren BTX frakcí se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (a) RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřena a 4.3.2.2.1 (c) RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřena.
- Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezidobým zkouškám nejpozději každé(ých) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
- Nádrže železničních cisteren budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 RID)

1.6. Ammonia solution

- RID classification (class 8): UN: 2672
- RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum
- Tank volume minimally: 40 m³
- Bogie Y25
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread
- Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread
- The maximal RTC outer wheelbase of the axle is 15,000 mm
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges)
- It shall be possible to tilt off the lid of the filling hole by 135° and 180°
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- The RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
 - o Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 80/2672, class 8 safety symbol (and, if applicable, a symbol for substances that are harmful to the environment) with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
 - o RTCs shall have the L4BN or a stricter code (4.3.4.1.1 ADR/RID)
 - o The ammonia solution filling level of the railway tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (b) ADR/RID if the tank is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (d) ADR/RID if the tank is hermetically closed
 - o The railway tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
 - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID)

Additional operation RTC requirements from the RID perspective

UN	Name	Minimal RTC code (Tab. 3A column 12 of the RID Regulation)	Special stipulation for RTCs (Tab. 3A column 13 of the RID Regulation)
1005	AMMONIA, ANHYDROUS	P26BH / P29BH	TE 22 – Railway tank car must be furnished with crash elements on both sides TE 25 – Railway tank car must be protected against bumpers and possible piercing TM 6 - Railway tank car must be marked with an orange stripe
1077	PROPENE	P25BH / P27BH ²	TE 22 – Railway tank car must be furnished with crash elements on both sides TM 6 – Railway tank car must be marked with an orange stripe
1114	BENZENE	LGBF	Without additional requirements
1993	FLAMMABLE SUBSTANCE, LIQUID, J.N. (BTX FRACTION)	L1,5BN	Without additional requirements
2304	NAPHTHALENE, MELTED	LGBV	TU 27 – Tank can be filled to a maximum of 98% of its respective internal volume.
2448	SULPHUR, MELTED	LGBV	TU 27 - Tank can be filled to a maximum of 98% of its respective internal volume.
2672	AMMONIA, SOLUTION	L4BN	Without additional requirements

1.6. Čpavková voda

- Klasifikace dle RID (třída 8): UN: 2672
- Požadované stáří ŽC - do 15 let
- Min. objem tanku 40 m³
- Podvozek ŽC Y25
- Systém rekuperace par (gaspandel) DN 50 se závitem 2 "
- Vybaven vypouštěcími boční ventily DN100 se závitem 5 1/2 "
- ŽC mají rozvor vnější os dvojkolí maximálně 15 000 mm
- Příruba plnicího otvoru „Průlez“ ŽC 500 ± 50 mm, umístěný v horizontální rovině uprostřed ŽC
- Příruba plnicího otvoru „Průlez“ musí být minimálně 150 mm vysoká a dostatečně hladká (bez „hrubých okrajů“); osazena gumovým těsněním pro zajištění vzduchotěsnosti.
- Prostor mezi plnicím otvorem a dnem nádrže by měla být bez překážek (ukazatelů výšky kapaliny, žebříků, topných cívek, kabelů k ovládání ventilů, ostrých hran).
- Víko plnicího otvoru by mělo být možné odklopit v úhlu 135° a 180°
- na ŽC by měla být místa pro umístění plomb - průměr takového místa by měl být min. 5 mm, u netypického umístění plomb, by neměla být vzdálenost mezi připevněním vyšší než 115 mm.
- Brzdové zdrže nekovové ("LL" nebo "K")
- Výška ŽC připravené pro nakládku nepřesahující 4 300 mm
- Návod k obsluze ŽC v českém, anglickém a německém jazyce
- ŽC by měly splňovat závazné předpisy RID v celé Evropě v oblasti výstražných štítků a tabulek nebezpečí:
 - o Železniční cisterny budou vybaveny z obou bočních stran schránkou pro umístění oranžové cedule o velikosti 40 × 30 cm s označením 80/2672 a bezpečnostní značky pro třídu 8 (popř. značkou pro látky ohrožující životní prostředí) o velikosti 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID a 5.3.6 RID)
 - o ŽC budou mít kód L4BN nebo přísnější. (4.3.4.1.1 ADR/RID)
 - o Stupeň plnění ŽC čpavkovou vodou se bude řídit vztahem 4.3.2.2.1 (b) ADR/RID pro případ, kdy cisterna není hermeticky uzavřená a 4.3.2.2.1 (d) ADR/RID pro případ, kdy cisterna je hermeticky uzavřená.
 - o Nádrže železničních cisteren a jejich výstroj se musí podrobit periodickým resp. mezidobým zkouškám nejpozději každé(y) 8 let resp. 4 roky po první zkoušce a každé periodické zkoušce. (6.8.2.4.2 RID a 6.8.2.4.3 RID)
 - o Nádrže ŽC budou značeny kovovým štítkem s požadovanými informacemi. (6.8.2.5 ADR/RID)

Dodatečné provozní požadavky na ŽC z pohledu RID

UN	Název	Minimální kód cisterny (Tab. 3A sloupec 12 Řádu RID)	Zvláštní ustanovení pro cisternové vozy (Tab. 3A sloupec 13 Řádu RID)
1005	AMONIAK (ČPAVEK), BEZVODÝ	P26BH / P29BH	TE 22 – Cisternové vozy musí být na každém konci vybaveny crash prvky TE 25 - Nádrže cisternových vozů musí být chráněny pro případ přenázrnkování a možného proražení TM 6 - Cisternové vozy musí být označeny oranžovým pruhem
1077	PROPEN	P25BH / P27BH ²	TE 22 – Cisternové vozy musí být na každém konci vybaveny crash prvky TM 6 – Cisternové vozy musí být označeny oranžovým pruhem
1114	BENZEN	LGBF	Bez dodatečných požadavků
1993	LÁTKA HOŘLAVA, KAPALNÁ, J.N. (BTX FRAKCE)	L1,5BN	Bez dodatečných požadavků
2304	NAFТАLEN, ROZTAVENÝ	LGBV	TU 27 - Cisterny smíjí být plněny nejvýše do 98 % svého vnitřního objemu.
2448	SIRA, ROZTAVENA	LGBV	TU 27 - Cisterny smíjí být plněny nejvýše do 98 % svého vnitřního objemu.
2672	AMONIAK (ČPAVEK), ROZTOK	L4BN	Bez dodatečných požadavků

3295	HYDROCARBONS, LIQUID, (C10 FRACTION)	LGBF	Without additional requirements
------	--	------	---------------------------------

Based on the stated Special Stipulations, only TE code stipulations are marked on the railway tank car.

- 1 Only selected stipulations with an impact on the operation from the Filler perspective (definition pursuant to the RID Regulation)
- 2 Value for railway tank car with/without thermal insulation
- 3 In this case (transport of flammable gases), Provisional stipulation 1.6.3.27 b) of the RID Regulation applies. Based on this stipulation, cars without crash elements can still be operated, provided they were made prior to 1.7.2007.

1.7 Dicyclopentadiene - DCPD

We load the product at the temperature that our production equipment allows and it is necessary to reheat it to the temperature according to the customer's specific requirements. The method of heating is chosen by the carrier (for CPT/DAP) or by the customer (for FCA). For DCPD heating, a medium with a maximum temperature of 80 °C can be used and can be heated so that its temperature does not exceed 40 °C.

For CPT, DAP transports the following applies:

Tank truck for transport of Dicyclopentadiene (UN 2048) is an insulated chemical tanker semi-trailer that can be filled up from the top, carry chemical substances in the single compartment in accordance with ADR classification appropriate to the related tank code and protecting DCPD carrying temperature with insulation application, discharged by gravity or pump-driven, can be made of stainless steel material, with the thicknesses conforming to design calculations, in cylindrical cross section and large volume range according to ADR, the climate and road conditions of the geographical region.

Minimum requirements for Insulated chemical tanker semi-trailer for the transport of Dicyclopentadiene (UN 2048):

- comply with the requirements of the Agreement on the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- have a valid certificate of approval of vehicles for the transport of certain dangerous goods according to clause 9.1.1.2 of the ADR Agreement
- have valid periodic inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or inspections of the interior of tank trailers within the time limits specified in chapters 6.8 and 6.9 of the ADR Agreement
- have a chassis design: FL
- have a non-removable insulated single compartment cylindrical tanker semi-trailer - at least LGBF (the type of tank corresponds to the least strict requirements for tanks) that do not react dangerously with the material of the tank and its sealing, codes corresponding to other permitted types of tanks are L1,5BN; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH,
- have the option of heating the valve via an external source,
- maximum payload of DCPD 24 tons,
- 2 hoses length 6 meters.

Tank container for transport of Dicyclopentadiene (UN 2048)

Minimum requirements for 20-foot-long (20') tank containers for the transportation of Dicyclopentadiene (UN 2048): Maximum payload is 23 tons of Dicyclopentadiene (UN 2048) for road freight; Maximum payload is 24.5 tons of Dicyclopentadiene (UN 2048) for intermodal freight.

Construction:	Cylindrical stainless steel pressure vessel. Fitted in a 6m frame with corner castings on top and bottom at 20ft. position (UIC)
Dimensions: Length / Width / Height	20 ft x 8ft x 6 ft (20ft. TC)
Compartments / content:	1/26000 litres (Water content)
Weight: Gross / Tare / Net	36000 / 3750 / 32250 kilograms
Tank: IMO type	T-11

3295	UHLOVODIKY, KAPALNÉ, (C10 FRAKCE)	J.N. LGBF	Bez dodatečných požadavků
------	---	--------------	---------------------------

Na základě uvedených zvláštních ustanovení jsou na cisternovém voze vyznačena pouze ustanovení kódu TE.

- 1 Pouze vybraná ustanovení s dopadem do provozu z pohledu Plniče (definice dle Řádu RID)
- 2 Hodnota pro cisternové vozy s / bez tepelné izolace
- 3 V tomto případě (přeprava hořlavých plynů) platí Přečasná ustanovení 1.6.3.27 b) Řádu RID, podle kterého vozy vyrobené před 1. 7. 2007 i bez osazených crash prvků mohou být nadále provozovány. Vozy vyrobené po 1. 7. 2007 musí být crash prvky vybavené.

1.7 Dicyclopentadien - DCPD

Produkt nakládáme při teplotě, kterou umožňuje naše výrobní zařízení a je potřeba jej dohřívát na teplotu dle specifického požadavku zákazníka. Způsob vyhřívání volí dopravce (pro CPT/DAP) či zákazník (pro FCA) svůj vlastní. Pro ohřev DCPD lze použít médium o max. teplotě 80 °C a lze ho nahřívát tak, aby nebyla překročena jeho teplota 40 °C.

Pro přepravu CPT, DAP platí:

Autocisterna pro přepravu Dicyclopentadienu (UN 2048) je izolovaný cisternový návěs, který lze plnit shora, přepravuje chemické látky v jedné komoře v souladu s klasifikací ADR odpovídající příslušnému kódu cisterny a chrání přepravní teplotu DCPD s použitím izolace. Vypouštění je gravitační nebo poháněné čerpadlem. Může být vyroben z nerezového materiálu s tloušťkami v souladu s konstrukčními výpočty, ve válcovém průřezu a přepravuje chemické látky v objemu odpovídajícím ADR, klimatickým a silničním podmínkám geografického regionu.

Minimální požadavky pro autocisternu přepravující DCPD (UN 2048):

- vyhovovat požadavkům Dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR),
- mít platné osvědčení o schválení vozidel pro přepravu některých nebezpečných věcí dle ustanovení 9.1.1.2 Dohody ADR,
- mít platné periodické inspekce, zkoušky těsnosti, hydraulické tlakové zkoušky nebo prohlídky vnitřku cisteren ve lhůtách, které jsou stanoveny v kapitolách 6.8 a 6.9 Dohody ADR,
- mít provedení jízdní soupravy: FL,
- mít nesnímatelnou izolovanou jednokomorovou kruhovou cisternu - minimálně LGBF (typ cisterny odpovídá nejméně přísným požadavkům na cisterny) nebezpečně nereagujících s materiálem cisterny a jejím těsněním, kódy odpovídající ostatním dovoleným typům cisteren jsou L1,5BN; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH,
- mít možnost ohřevu ventilu přes externí zdroj,
- ložení 24 tun DCPD,
- 2 hadice délky 6 m.

Tank kontejner pro přepravu Dicyclopentadienu (UN 2048)

Minimální požadavky na tank kontejnery délky 20 stop (20') na přepravu Dicyclopentadienu (UN 2048): Ložení: maximálně 23 t (pro přepravu Dicyclopentadienu pro silniční přepravu a maximálně 24,5 t (pro přepravu Dicyclopentadienu pro intermodální přepravu)

Konstrukce:	Válcová tlaková nádoba z nerezové oceli. Zasažená do kovového rámu délky 20 stop (6 m).
Rozměry tank kontejneru délky 20 stop:	20' x 8' x 6' (6096 x 2438,4 x 1828,8 mm)
Rozměry: Objem	26000 l (obsah vody)
Brutto / Tara / Netto váha	36000 / 3750 / 32250 kg
Tlaková nádoba: IMO typ	T-11

Material	Head: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 6mm Shell: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 4mm
Working pressure:	4.0 bar (58 PSI)
Test pressure:	6.0 bar (87 PSI)
External pressure:	0.4 bar (5.8 PSI)
Insulation:	Glass wool and fiberglass cladding
Design temperature:	From -40 °C to 130 °C
Maximal temperature of goods:	140 °C
Steam heating coils (exterior):	8 run steam heating Actual surface 4.8 m ² Effective surface 10 m ² Design pressure steam system: 4 Bar Test pressure steam system: 6 Bar
Equipment: Manhole	Fitted to the top
Discharge:	Bottom discharge on the rear end
Baffles:	None
Fittings / Connections: Safety relief valves:	Twin-act pressure/vacuum relief valve 4.4/-041 bar
Outlet	BSP 3" male connection
Specific requirement:	TODO / MANNTEC Dry break for liquid and vapour, mounted on top of container
Air Line:	BSP 1.5" Ground operated
Steam line:	BSP 1" inlet – 3P4 BSP Outlet
Heat indicator:	On the rear end
Top discharge provision:	Double drilled flange - 4xM16 160 mm PCD - 6xM12 168 mm PCD
Walkway:	Full
Handrail:	RHS, Ground operated
Approvals:	IMDG-IMO/ADR/RID/AAA-800/UIC/UK-DfT/TIR

When loading goods, the carrier must always provide vehicles intended for the transport of Dicyclopentadiene, which correspond in terms of their technical condition, equipment and labelling to internal and international regulations on the transport of dangerous goods (Coll. No. 111/1994, ADR agreement) and the requirements listed above.

For FCA transports, it is essential that carriers comply with the following from a loading perspective:

- This is a Class 3 ADR/RID vehicle for the carriage of UN 2048:
- single chamber AC of type LGBF as a minimum (or L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH, L10BH, L10CH, L10DH, L15CH, L21DH)
 - or single-chamber TC type T2 (respectively T4, T5 or T7- T22),
 - Height: 3.3 - 4.1 m
 - width: 2.5 m
 - length of the set not more than 15 m.
 - The filling holes are located from the top of the AC or TC:
 - 500 mm diameter filling dome or

Materiál	Vršek: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 6mm Vnitřek: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 4mm
Pracovní tlak	4,0 bar (58 PSI)
Testováno tlakem	6,0 bar (87 PSI)
Externí tlak	0,4 bar (6 PSI)
Isolace	Minerální vata, skelná vata
Konstrukční teplota:	-40 °C až 130 °C
Maximální teplota produktu:	140 °C
Parní topné spirály (venkovní):	8 proudový parní ohřev Skutečná plocha 4,8 m ² Účinná plocha 10 m ² Konstrukce tlakových parních systémů: 4 barů Parní systémy testovány tlakem: 6 barů
Vybavení: Průlez	Umístěn na vrchu TK
Vypouštění	Spodní připojení na zadním konci
Vlnolamy	Nepřipojeny
Bezpečnostní pojistné ventily:	Dvoucestný podtlakový ventil 4.4/-041 bar
Výpust'	BSP 3" male
Specifické požadavky:	TO-DO/MANNTEC suché spojky na kapaliny a páry namontovány na vršku TK
Připojení vzduchu:	BSP 1,5" spodní ovládání
Připojení páry:	BSP 1" vstup – ¾ BSP výstup
Ukazatel teploty	Na zadním konci
Horní vypouštěcí zařízení	Dvojitá vrtaná příruba - 4xM16 160 mm PCD - 6xM12 168 mm PCD
Lávka	Plná
Zábradlí	Ovládáno ze země
Schválení:	IMDG-IMO /ADR/RID/UIC/UK DfT/TIR/AAR-800

Dopravce musí k nakládce zboží vždy přistavit jízdní soupravy určené pro přepravu Dicyklopentadienu (UN 2048), které odpovídají svým technickým stavem, vybavením a označením interním i mezinárodním předpisům o přepravě nebezpečného zboží (z. č. 111/1994 Sb., dohoda ADR) a požadavkům uvedeným výše.

Pro přepravy FCA je podstatné, aby dopravci splňovali z pohledu nakládky níže uvedené:

- jedná se o dopravní prostředek třídy 3 dle ADR/RID určený pro přepravu UN 2048:
- jednokomorovou AC typu minimálně LGBF (popř. L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH, L10BH, L10CH, L10DH, L15CH, L21DH)
 - či jednokomorový TC typu T2 (respektive T4, T5 nebo T7- T22),
 - výšky: 3,3 – 4,1m
 - šířky: 2,5 m
 - délka soupravy není větší než 15 m.
 - plnicí otvory jsou umístěny z vrchu AC či TC:
 - plnicí dóm průměru 500 mm nebo

<ul style="list-style-type: none"> - TODO/MANTEK dry couplings liquid phase DN80 / 3" TU and gas phase DN50 / 2" TU • AC or TC have not transported in the past: <ul style="list-style-type: none"> - strong oxidising agents (chlorates, chlorates, peroxides, permanganates, nitrates) - heavy petroleum products (fuel oils, asphalts) - dyes, heavily coloured media • AC or TC have been cleaned before loading according to the specification below, which is not older than 48 h before loading: <ul style="list-style-type: none"> - ECD document containing a combination of codes: <ul style="list-style-type: none"> • P01 - wash with cold water • P10 - wash with warm water above 60°C • P20 - purification • P30 - drying • E35 - hot air drying - desired combinations: <ul style="list-style-type: none"> • P01, P10, P30; • P10, P20, E35; • P01, P10, P20, E35. - Codes not required but appropriate: <ul style="list-style-type: none"> • E01 - entrance to the cistern • E10 - manual cleaning • E16 - high pressure cleaning • E50 - hose cleaning • E51 - tube cleaning for hoses • E90 - sealing • T01 - visual inspection • T90 - vacuum test • W01 - the rest of the product - substances suitable for cleaning TC or AC before loading: <ul style="list-style-type: none"> • C01 - C99 <p>If the Carrier has another type of container suitable for transporting Dicyclopentadiene (UN 2048), it must send the specification of the tank container and ORLEN Unipetrol RPA must approve the type of tank container.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - TODO/MANTEK suché spojky kapalná fáze DN80 / 3" TU a plyná fáze DN50 / 2" TU • AC či TC nepřepravovali v minulosti: <ul style="list-style-type: none"> - silná oxidační činidla (chloristany, chlorečnany, manganistany, peroxidy, dusičnany) - těžké ropné produkty (topné oleje, asfalty) - barviva, silně obarvená média • AC či TC byly vyčištěny před nakládkou dle níže uvedené specifikace, která není starší než 48 h před nakládkou: <ul style="list-style-type: none"> - ECD dokument obsahující kombinaci kódů: <ul style="list-style-type: none"> • P01 - wash with cold water • P10 - washing with warm water above 60° C • P20 – purification • P30 – drying • E35 - hot air drying - požadované kombinace: <ul style="list-style-type: none"> • P01, P10, P30; • P10, P20, E35; • P01, P10, P20, E35. - Nepožadované, ale vhodné kódy: <ul style="list-style-type: none"> • E01 - entrance to the cistern • E10 - manual cleaning • E16 - high pressure cleaning • E50 - hose cleaning • E51 - tube cleaning for hoses • E90 – sealing • T01 - visual inspection • T90 - vacuum test • W01 - the rest of the product - látky vhodné pro vyčištění TC či AC před nakládkou: <ul style="list-style-type: none"> • C01 – C99 <p>Pokud Dopravce má jiný typ kontejneru vhodný na přepravu Dicyklopentadienu (UN 2048), musí zaslat specifikaci tank kontejneru a ORLEN Unipetrol RPA musí typ tank kontejneru schválit.</p>
<p>TECHNICAL SPECIFICATION MEANS OF TRANSPORT, THEIR EQUIPMENT REQUIREMENTS</p>	<p>TECHNICKÁ SPECIFIKACE DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ, POŽADAVKY NA VYBAVENÍ</p>
<p>1. General Requirements</p> <p>General requirements on the technical specification of the road and intermodal vehicles are minimal.</p> <p>2. Technical specification of road vehicles transporting BUll and BUlll products</p> <p>2.1. Polyolefins (Liten, Mosten)</p> <p>2.1.1. For packed goods transported in standard curtain-side semi-trailers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Using the trucks with semi-trailers with the length of load-carrying platform 13.6 m (for the transport of packaged goods - Semi-trailer technical condition allows the fork-lift truck to enter the load-carrying platform with sufficient load capacity (forklift weight with material is 5 t) during the goods' loading and unloading - The semi-trailers have to be empty and ready for the immediate loading - Air(bag) suspension semi-trailers - The semi-trailers have to be clean, odour-free and the vehicle payload space undamaged <p>2.1.2. For bulk goods transported in silo trucks:</p> <ul style="list-style-type: none"> - For the loading, the carrier is obliged to present the silo truck clean and is liable for the goods' non-contamination during the loading and transport. The vehicles' combination shall be equipped with: <ul style="list-style-type: none"> - screw compressor - compressed air cooler guaranteeing a maximum temperature of 60°C for the exhaust air - compressed air switchboard with compressed air operational thermometer with a pair of manometers (one placed before a micro filter) - micro filter guarantying the filtration of particles over 5 µm 	<p>1. Obecné požadavky</p> <p>Tyto požadavky na technické vybavení jízdních souprav jsou minimální.</p> <p>2. Technická specifikace silničních vozidel přepravujících Produkty BUll a BUlll</p> <p>2.1. Polyolefiny (Liten, Mosten)</p> <p>2.1.1. Pro balené zboží přepravované standardními plachtovými návěsy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tahači s návěsy o délce ložné plochy 13,6 m (pro přepravu baleného zboží); - technický stav návěsu musí umožnit nájezd vysokozdvižného vozíku na jeho ložnou plochu s dostatečnou nosností (váha VZV s materiálem 5 t) - při nakládce a vykládce zboží; - návěsy musí být prázdné, připravené k okamžité nakládce; - návěsy se vzduchovým odpružením (měchy), - návěsy musí být čisté, bez zápachu a bez poškozeného ložního prostoru. <p>2.1.2. Pro volně ložené zboží přepravované autosily:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dopravce musí k nakládce zboží vždy přistavit vyčištěné autosilo a je zodpovědný za neznečištění přepravovaného zboží po celou dobu nakládky, transportu Každá jízdní souprava bude vybavena: <ul style="list-style-type: none"> - šroubovým kompresorem, - chladičem tlakového vzduchu s garancí teploty výstupního vzduchu max. 60°C, - rozvaděčem tlakového vzduchu s funkčním teploměrem tlakového vzduchu a dvojicí funkčních manometrů (jeden před mikrofiltrem), - mikrofiltrem s garancí filtrace částic nad 5 µm, - zpětným a podtlakovým ventilem na horním plnicím potrubí,

<ul style="list-style-type: none"> - non-return valve and vacuum valve placed on upper filling tube - stainless churn system (if the silo truck is equipped with it), - at least 2 pieces of reinforced DN 80 or DN 100 transport tubes, length of 5 m with inner white layer undamaged and with caps or with stainless tubes with smooth inner side and with caps - all sealing in white made from PTFE or silicon - ground points to earth the silo during loading and unloading - sealable tube for filling and unloading fittings - sealable case for micro filter - sealable case for enforced transport tubes - stainless outlet piping knee - faultless bridge, handrails and ladder - sealable by an unbroken customs cable 	<ul style="list-style-type: none"> - čeřicím systémem z nerezové oceli (je-li jím autosilo vybaveno), - min. 2 ks zesílených dopravních hadic typu DN 80 nebo DN 100, délky 5 m s nepoškozenou bílou vnitřní vrstvou a víčky, nebo hadicemi z nerezové oceli - s rovnou vnitřní stěnou opatřenými víčky, veškerými těsněními v bílém provedení vyrobenými z PTFE nebo silikonu, - zemnicími body k uzemnění cisterny během nakládky a vykládky, - zaplombovatelným tubusem pro plnicí a vykládací armatury, - zaplombovatelným pouzdem mikrofiltru, - zaplombovatelným pouzdem pro zesílené dopravní hadice, - výpustným kolenem z nerezavějící oceli, bezvadnou lávkou, zabraďlím a žebříkem. - zaplombovatelným neporušeným celním lankem
<p>2.1.3. For bulk goods transported in IBC or IBC+ containers:</p> <p>The carrier provides the transport by vehicles – road tractors and chassis intended for 30 ft Intermediate Bulk containers</p>	<p>2.1.3. Pro volně ložené zboží přepravované IBC či IBC+ kontejnery:</p> <p>Dopravce uskuteční přepravu pouze vozidly – tahači s podvozky určenými pro přepravu Intermediate Bulk kontejnerů o délce 30'.</p>
<p>2.2. Specification of "IBC" transport</p> <p>Technical specification of IBC:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30 ft IBC (Intermediate Bulk Container) - overall height not over 4000 mm - cubic inner capacity 56 CBM - hatch on the rear frame end: horizontal cap "Letter Box" - in roof openings <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - length 9125 mm - width 2550 mm - height 2750 mm <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - container must be equipped with single use liner certified for food products - chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo) - possibility of placing customs seal 	<p>2.2. Specifikace přepravy „IBC“</p> <p>Technická specifikace kontejneru IBC:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30' IBC (Intermediate Bulk Container), - výška celého kompletu nesmí překročit 4000 mm, - vnitřní kapacita je 56 CBM, - požadovaný poklop na zadní straně kontejneru: horizontální víko, tzv. „Letter Box“, - otvory na střeše kontejneru. <p>Kontejnerové rozměry:</p> <ul style="list-style-type: none"> - délka 9125 mm, - šířka 2550 mm, - výška 2750 mm. <p>Další požadavky:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kontejner musí být vybaven jednorázovou vnitřní vložkou s osvědčením pro potravinářské výrobky, - podvozek musí být vybaven rotačním podavačem (zařazení pro vykládku zboží z kontejneru do sila u zákazníka) - možnost zavěšení celní uzávěry (plomby).
<p>Vehicle's combination</p> <p>Road tractor: owned/hired by carrier</p> <p>Chassis: owned/hired by carrier</p> <p>IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p>	<p>Souprava vozidla</p> <p>Tahač: vlastněn/pronajat Dopravcem</p> <p>Podvozek: vlastněn/pronajat Dopravcem</p> <p>IBC kontejner: vlastněn/pronajat ORLEN Unipetrolelem RPA</p>
<p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container</p> <p>IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA (external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA (from external IBC terminals ORLEN Unipetrol RPA) to final delivery place/destination</p> <p>IBC delivery: based on Transport order (exact address)</p> <p>IBC return: to specified external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA</p>	<p>Vyzvednutí, doprava, doručení a navrácení IBC kontejneru:</p> <p>Vyzvednutí IBC: nakládací místa ORLEN Unipetrolu RPA (Externí IBC terminály ORLEN Unipetrolu RPA)</p> <p>Doprava IBC: z nakládacích míst ORLEN Unipetrol RPA (z externích IBC terminálů ORLEN Unipetrolu RPA) do finální destinace</p> <p>Doručení IBC: dle Objednávky přepravy (přesná adresa)</p> <p>Navrácení IBC: do určených externích IBC terminálů ORLEN Unipetrolu RPA</p>
<p>"IBC" transport rates include drop off fee for an empty container returned to specified external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA.</p>	<p>Tarif za "IBC" přepravu musí být včetně drop off poplatku za navrácení prázdného kontejneru do určených externích IBC terminálů ORLEN Unipetrolu RPA.</p>
<p>2.3. Specification of "IBC+" transport</p> <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - length 9125 mm - width 2550 mm - height 2750 mm <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - container must be equipped with single use liner certified for food products - chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo) - and external ladder placed in chassis to enable safe climb on IBC container, - possibility of placing customs seal. 	<p>2.3. Specifikace přepravy „IBC+“</p> <p>Kontejnerové rozměry:</p> <ul style="list-style-type: none"> - délka 9125 mm, - šířka 2550 mm, - výška 2750 mm. <p>Další požadavky:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kontejner musí být vybaven jednorázovou vnitřní vložkou s osvědčením pro potravinářské výrobky, - podvozek musí být vybaven rotačním podavačem (zařazení pro vykládku zboží z kontejneru do sila u zákazníka) a externím žebříkem na podvozku, umožňující bezpečný výstup na IBC,

<p>Vehicle's combination Road tractor: owned/hired by Carrier Chassis: owned/hired by Carrier IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA to final delivery place/destination IBC delivery: based on Transport order (exact address) IBC return: by the Carrier's requirement (not specified by ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>"IBC" transport rates must be "all in", including drop off fee for an empty container returned to the carrier's IBC terminal.</p> <p>2.4. Liquid, molten sulphur</p> <ul style="list-style-type: none"> - RID classification (class 4.1): UN 2448 For the loading of goods, a carrier must present the vehicle's combination built and intended for the transport of molten sulphur and which complies to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement), the combination can be used for the transport of dangerous substances complying to the LGBV (+) road tanker, (the road tanker type complies to the least strict regulations on the tankers) when the goods shall not react with the material of the tanker and its insulation, the following codes of other approved road tankers are LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH - Road tanker vehicle classification AT, FL - Valid vehicle conformity certificate of approval for the transport of selected dangerous goods in accordance with ADR Agreement Stipulation 9.1.3 - Valid periodical inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or tanker interior inspections more frequent than specified in ADR Agreements Chapters 6.8 and 6.9 - Equipped with non-removable round tanker meeting the provisions of TU27, TE4, TE6 ADR - Having the option to heat the valve by the external steam source <p>2.5. Ammonia solution</p> <ul style="list-style-type: none"> - RID classification (class 8): UN: 2672 The Carrier is obliged to provide the transport only by vehicles complying to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement) Single-chamber road tanker must be clean, odourless with undamaged load space Single-chamber road tanker equipment: <ul style="list-style-type: none"> - decanting hose DN 80 (DIN28450) - degassing hose (connection spot of degassing phase): DN 50 (DIN 28450) - reducers of the decanting tailpiece: DN 80 and return gas circuit tailpiece; - if the road tanker tailpieces DN 50 have different dimensions 	<p>- možnost zavěšení celní uzávěry (plomby).</p> <p>Souprava vozidla Tahač: vlastněn/pronajat Dopravcem Podvozek: vlastněn/pronajat Dopravcem IBC kontejner: vlastněn/pronajat Dopravcem</p> <p>Vyzvednutí, doprava, doručení a navrácení IBC kontejneru Nakládka IBC: nakládací místa ORLEN Unipetrolu RPA Doprava IBC: z nakládacích míst ORLEN Unipetrol RPA do finální destinace Doručení IBC: dle Objednávky přepravy (přesná adresa) Navrácení IBC: dle požadavku Dopravce (neurčuje ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>Tarif za „IBC+“ přepravu musí být „all in“ včetně drop off poplatku za navrácení prázdného IBC kontejneru na terminál IBC dopravce.</p> <p>2.4. Kapalná, roztavená síra</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klasifikace dle RID (třída 4.1): UN 2448 Dopravce musí k nakládce zboží vždy přistavit jízdní soupravu určené pro přepravu roztavené síry, které odpovídají svým technickým stavem, vybavením a označením interním i mezinárodním předpisům o přepravě nebezpečného zboží (z. č. 111/194 Sb., dohoda ADR a může být používána pro přepravu nebezpečných látek vyhovujících kódu cisterny LGBV (+) (typ cisterny odpovídá nejméně přísným požadavkům na cisterny) nebezpečně nereagujících s materiálem cisterny a jejím těsněním, kódy odpovídající ostatním dovoleným typům cisteren jsou LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH - mít provedení cisternového vozidla: AT, FL, - mít platné osvědčení o schválení vozidel pro přepravu některých nebezpečných věcí dle ustanovení 9.1.3 Dohody ADR, - mít platné periodické inspekce, zkoušky těsnosti, hydraulické tlakové zkoušky nebo prohlídky vnitřku cisteren v kratších lhůtách, než jsou stanoveny v kapitolách 6.8 a 6.9 Dohody ADR, - mít nesnímatelnou kruhovou cisternou splňující zvláštní ustanovení TU27, TE4, TE6 ADR, - mít možnost ohřevu ventilu přes externí zdroj páry. <p>2.5. Čpavková voda</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klasifikace dle RID (třída 8): UN: 2672 Dopravce se zavazuje, že přepravu uskuteční pouze: vozidly odpovídajícím svým technickým stavem, vybavením a označením vnitrostátním i mezinárodním předpisům o přepravě nebezpečného zboží (z. č. 111/194 Sb., dohoda ADR). Jednokomorová autocisterna musí být čistá, bez zápachu a bez poškozeného ložního prostoru. Vybavení jednokomorové autocisterny: <ul style="list-style-type: none"> - hadice na stáčení: DN 80 (DIN28450) - hadice na odplyn (napojovací místo odplynovací fáze): DN 50 (DIN 28450) - vybavení přechodkami na koncovku pro stáčení: DN 80 a koncovku pro zpětné vedení par; - v případě, že cisterna má jiné rozměry koncovek DN 50
---	--